

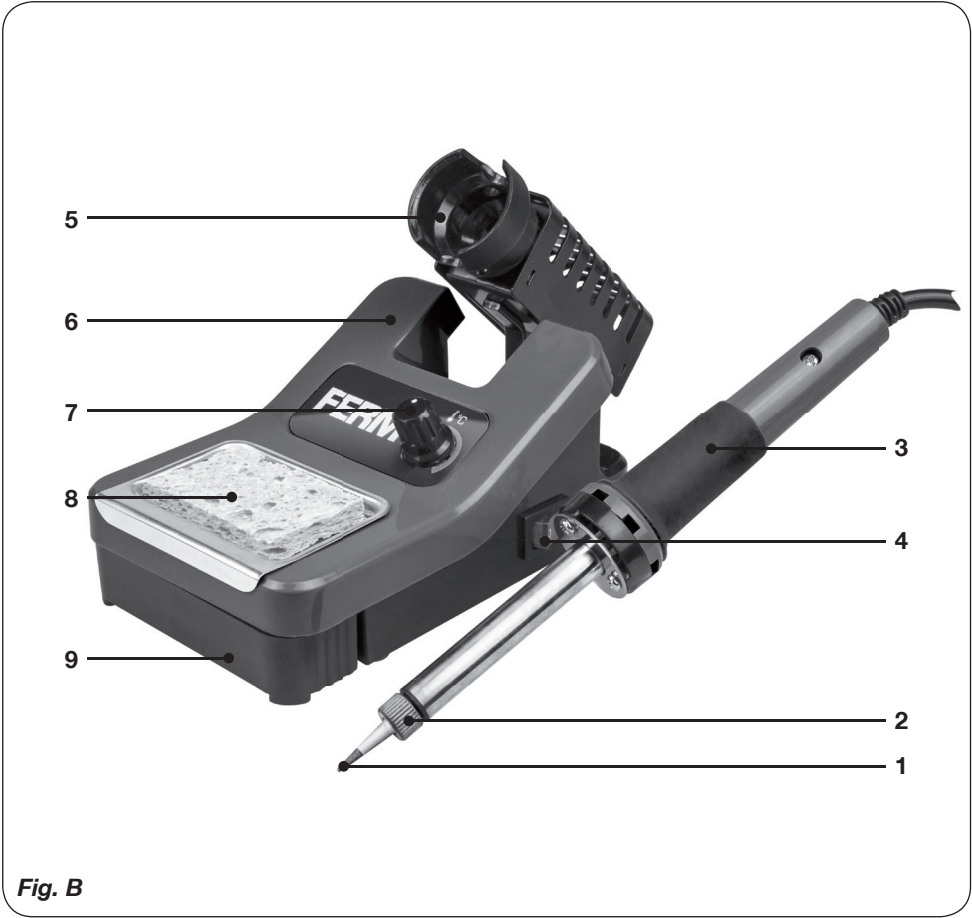
# FERM®

POWER SINCE 1965



## SGM1013

|    |   |    |    |   |    |
|----|---|----|----|---|----|
| EN | Original instructions                               | 03 | HU | Eredeti használati utasítás fordítása       | 55 |
| DE | Übersetzung der Originalbetriebsanleitung           | 08 | CS | Překlad původního návodu k používání        | 60 |
| NL | Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing | 13 | PL | Tłumaczenie instrukcji oryginalnej          | 65 |
| FR | Traduction de la notice originale                   | 19 | LT | Originalios instrukcijos vertimas           | 70 |
| ES | Traducción del manual original                      | 24 | LV | Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas    | 75 |
| PT | Tradução do manual original                         | 30 | SR | Prevod originalnog uputstva                 | 80 |
| IT | Traduzione delle istruzioni originali               | 35 | BS | Prevod originalnog uputstva                 | 80 |
| SV | Översättning av bruksanvisning i original           | 40 | EL | Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης | 84 |
| FI | Alkuperäisten ohjeiden käännös                      | 45 | MK | копија на оригиналот инструкции             | 90 |
| DA | Oversættelse af den originale brugsanvisning        | 50 |    |   |    |



## ADJUSTABLE SOLDERING STATION

The numbers in the text refer to the diagrams on page 2.



### WARNING

**Read the enclosed safety warnings, the additional safety warnings and the instructions.** Failure to follow the safety warnings and the instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Keep the safety warnings and the instructions for future reference.**

### Introduction

This appliance is designed for domestic use. This soldering station is suitable for soldering on printed circuit boards, soldering of plastic and for burning work on wood and leather. All other applications are specifically excluded.

## 1. MACHINE INFORMATION

### Technical specifications

|                                      |            |
|--------------------------------------|------------|
| Voltage                              | 220-240 V~ |
| Frequency                            | 50 Hz      |
| Power consumption: soldering station | 48 W       |
| Type of protection                   | I          |
| Weight                               | 0.6 kg     |

### Product information

#### Fig. A

1. Tip
2. Fixing nut
3. Soldering iron
4. On/Off switch
5. Holder
6. Soldering station
7. Temperature adjustment knob
8. Sponge
9. Accessory drawer

## 2. SAFETY INSTRUCTIONS

### Explanation of the symbols



In accordance with essential applicable safety standards of European directives



Denotes risk of personal injury, loss of life or damage to the tool in case of non-observance of the instructions in this manual.



Indicates electrical shock hazard.



Immediately unplug the plug from the mains electricity in the case that the cord gets damaged and during maintenance

## GENERAL POWER TOOL SAFETY WARNINGS



### WARNING!

**Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**Save all warnings and instructions for future reference.**

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### 1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
  - d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
  - e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
  - f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*
- 3) Personal safety**
- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
  - b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
  - c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
  - d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
  - e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
  - f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** *Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.*
  - g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust related hazards.*
- 4) Power tool use and care**
- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
  - b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
  - c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
  - d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*
  - e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
  - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
  - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
- 6) Service**
- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

### Specific safety instructions



*Safe handling of the machine is only possible when you read the safety and operating instructions thoroughly and rigorously follow the instructions which are included inside.*



*Warning: The soldering iron must be placed in its holder when not in use*

- For all work on the soldering station, pull the plug out of the socket.
- The power supply lead and the plug must be in perfect condition. Always keep the power supply lead away from the area of work.
- The voltage of the electric power source must tally with the instructions on the type plate of the appliance.
- Always fasten the nut tightly when attaching the tip. This ensures a good electric connection.
- Ventilate the place of work sufficiently in order to take unwanted vapours quickly away from melting material.
- The mains power supply lead for the soldering gun may only be replaced by a specialist electrician.
- Use only original accessories which are supplied or recommended by the manufacturer.
- Do not immerse the unit in liquids of any kind.
- Do not use the unit to heat plastic or liquids.
- Never use the device on live electronic circuits. Make sure power to the work piece is cut and capacitors are discharged.
- Incorrect use may cause fire.
- Do not touch the shafts, tips, or hot air gun as this can cause serious burns. Keep the tips and hot air away from the body, clothes, or other flammable material.
- Always let the device cool down after use and before storage.
- Place the device on a level, stable, and fire resistant working surface.

### Immediately unplug the soldering gun in case of

- The soldering gun is overheated.
- Malfunction of the mainsplug, socket or damaged cables.
- Broken switch.
- Smoke or smell caused by scorched insulation.

During first time use the soldering iron may produce some smoke, this is grease used in manufacturing burning off.

### Electrical safety

When using electric machines always observe the safety regulations applicable in your country to reduce the risk of fire, electric shock and personal injury. Read the following safety instructions and also the enclosed safety instructions.



*Always check that the power supply corresponds to the voltage on the rating plate.*

### Mains connection

Only use earthed sockets with earthing wire connected per the regulations.

### Replacing cables or plugs

Immediately throw away old cables or plugs when they have been replaced by new ones. It is dangerous to insert the plug of a loose cable in the wall outlet.

### Using extension cables

Only use an approved extension cable suitable for the power input of the machine. The minimum conductor size is 1.5 mm<sup>2</sup>. When using a cable reel always unwind the reel completely. The extension cords you use must always be earthed.

## 3. OPERATING



*Use this appliance only for work which is included in the established operative range.*

- Mount the iron holder (5) onto the station and put the soldering iron (3) in its holder.
- Lightly moisten the sponge [8] with some tap water.
- Mount the appropriate soldering tip (1) according to the soldering job (see below Replacing the Tip).
- Place the station onto a heatproof, flat and solid surface. Connect the soldering station to the mains and switch on with the on-off switch (4).
- Turn the temperature adjustment knob (7) to

the desired temperature setting (ranging from 160°C to 500°C)

- Wait until the soldering tip has reached the selected temperature. Test the tip temperature by touching it with solder. The tip is hot enough when the solder melts away easily.
- Press the terminal pin strongly against the parts which are to be soldered so that these are heated. Ensure that the pin presses against the greatest possible surface area of the parts. Heat transfer is then at its greatest.
- Hold the tin solder wire at a safe distance so that you do not burn your fingers. Then pass the tin solder wire between the tip and the parts which are to be soldered.
- If the parts have been heated sufficiently, melt the tin solder and run it into the space between the parts which are to be joined together.
- Remove the pin from the parts which are to be joined together but without moving these and wait until the joint has cooled down and set (approx. 10 seconds).
- If the joint has been soldered well, then you will obtain a polished, shiny surface.
- Clean the soldering tip on the sponge after each soldering.
- Place the soldering iron back in its holder, switch off and unplug from the mains after use.
- Let the soldering iron cool down, store away in a dry place.



*Warning: This tool must be placed on its stand when not in use.*

#### **Below, we give you some examples of poorly soldered joints:**

- If the soldering tin is tear-shaped, the soldering coagulate was too cold.
- If the soldering tin is dull and slightly porous or crystalline, the parts were probably moved during the cooling process.
- If too little soldering tin has been left in the joint, the soldering was too warm or the soldering tin was not melted sufficiently.
- If the soldering tin is yellow or black, this means that too much soldering paste has been used or that the inner core of the tin solder wire has become overheated during soldering. You must avoid this above all in electronic circuits since most acid pastes are corrosive and reduce the service life of electronic wiring.

#### **Replacement of the soldering tip**



*Pull out the mains plug!*

- Switch off the soldering station and disconnect from the mains. Let the soldering iron and tip cool down to room temperature before handling.
- Unscrew the fixing nut (2). Pull out the tip (1) from the soldering iron (3) and remove any oxide that may have formed on the barrel. Be careful to avoid getting dust in your eyes.
- Replace the tip (1) with another tip and screw the fixing nut (2) assembly onto the iron (3) using only hand pressure to tighten. Do not apply excessive pressure to avoid damage.

## **4. SERVICE & MAINTENANCE**



*Repairs may only be carried out by a qualified electrician or at a service workshop!*

These machines have been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper machine care and regular cleaning.

#### **Cleaning**

Keep the ventilation slots of the machine clean to prevent overheating of the engine. Regularly clean the machine housing with a soft cloth, preferably after each use. Keep the ventilation slots free from dust and dirt. If the dirt does not come off use a soft cloth moistened with soapy water. Never use solvents such as petrol, alcohol, ammonia water, etc. These solvents may damage the plastic parts.

#### **Lubrication**

The machine requires no additional lubrication.

#### **Faults**

Should a fault occur, e.g. after wear of a part, please contact the service address on the warranty card.

## ENVIRONMENT

To prevent damage during transport, the appliance is delivered in a solid packaging which consists largely of reusable material. Therefore please make use of options for recycling the packaging.



*Faulty and/or discarded electrical or electronic apparatus have to be collected at the appropriate recycling locations.*

### Only for EC countries

Do not dispose of power tools into domestic waste. According to the European Guideline 2012/19/EU for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national right, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly way.

## WARRANTY

FERM products are developed to the highest quality standards and are guaranteed free of defects in both materials and workmanship for the period lawfully stipulated starting from the date of original purchase. Should the product develop any failure during this period due to defective material and/or workmanship then contact your FERM dealer directly.

The following circumstances are excluded from this guarantee:

- Repairs and or alterations have been made or attempted to the machine by unauthorized service centers.
- Normal wear and tear.
- The tool has been abused, misused or improperly maintained.
- Non-original spare parts have been used

This constitutes the sole warranty made by company either expressed or implied. There are no other warranties expressed or implied which extend beyond the face hereof, herein, including the implied warranties of merchantability and fitness for a particular purpose. In no event shall FERM be liable for any incidental or consequential damages. The dealers remedies shall be limited to repair or replacement of nonconforming units or parts.

## EINSTELLBARE LÖTSTATION

Die Ziffern im nachstehenden Text verweisen auf die Abbildungen auf Seite 2



### ACHTUNG

Lesen Sie die beiliegenden Sicherheitsanweisungen, die zusätzlichen Sicherheitsanweisungen sowie die Bedienungsanleitung. Das Nichtbeachten der Sicherheitsanweisungen und der Bedienungsanleitung kann zu einem Stromschlag, Feuer und/oder schweren Verletzungen führen. **Bewahren Sie die Sicherheitsanweisungen und die Bedienungsanleitung zur künftigen Bezugnahme auf.**

### Einführung

Es handelt sich um ein Gerät für den häuslichen Gebrauch. Diese Lötstation ist zum Löten an gedruckten Schaltungen, von Plastikmaterial und zur Brennarbeit an Holz und Leder geeignet. Alle anderen Anwendungen werden ausdrücklich ausgeschlossen.

## 1. TECHNISCHE DATEN

### Gerätedaten

|                              |            |
|------------------------------|------------|
| Spannung                     | 220-240 V~ |
| Frequenz                     | 50 Hz      |
| Leistungsaufnahme Lötstation | 48 W       |
| Schutzklasse                 | I          |
| Gewicht                      | 0,6 kg     |

### Produktinformationen

#### Abb. A

1. Lötspitze
2. Befestigungsmutter
3. LötKolben
4. Druckschalter
5. Halterung
6. Lötstation
7. Temperaturregler
8. Schwamm
9. Schublade

## 2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

### Erläuterung der Symbole



Übereinstimmung mit den jeweils maßgeblichen EU-Sicherheitsrichtlinien



Lebens- und Verletzungsgefahr und Gefahr von Beschädigungen am Gerät bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung.



Deutet das Vorhandensein elektrischer Spannung an.



Ziehen Sie, falls das Kabel beschädigt wird und auch während Wartungsarbeiten, sofort den Netzstecker.



Schadhafte und/oder entsorgte elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



### ACHTUNG!

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Fehler bei der

Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie diese Anweisungen gut auf.** Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

### 1) Arbeitsplatz

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und aufgeräumt.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektro-**



**werkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

## 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Netzstecker darf in keener Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten. Unveränderte Netzstecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.**
  - b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.**
  - c) **Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
  - d) **Zweckentfremden Sie das Netzkabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Netzkabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Netzkabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.**
  - e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages**
  - f) **Wenn sich Arbeiten mit einem Elektrowerkzeug in feuchten Umgebungen nicht vermeiden lassen, verwenden Sie eine Stromversorgung mit einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (RCD). Durch die Verwendung einer RCD wird die Gefahr eines elektrischen Schlags verringert.**
- ## 3) Sicherheit von Personen
- a) **Seien Sie aufmerksam. Achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten**

**stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.

- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
  - c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Position „AUS(0)“ ist, bevor Sie den Netzstecker in die Steckdose stecken.** Wenn Sie beim Tragen des Geräts den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen,
  - d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
  - e) **Überschätzen Sie sich nicht.** Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
  - f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
  - g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.
- ## 4) Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen
- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
  - b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein

*Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.*

- c) **Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Geräts.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.*
- e) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** *Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.*
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** *Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.*
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** *Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.*
- 6) **Service**
- a) **Lassen Sie Ihre Werkzeuge durch einen qualifizierten Reparaturtechniker ausschließlich mit identischen Ersatzteilen warten.** *So lässt sich eine gleich bleibende Sicherheit des Elektrowerkzeugs gewährleisten.*

### Spezifische Sicherheitsvorschriften



*Gefahrlose Behandlung mit der Maschine ist nur möglich, wenn Sie die Sicherheitshinweise und Bedienungsanleitung vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen streng befolgen.*



*Warnung: Der LötKolben muss bei Nichtgebrauch in seine Halterung eingesetzt werden*

- Vor allen Arbeiten an der Lötstation Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Anschlußkabel und Stecker müssen in einwandfreiem Zustand sein. Anschlußkabel immer vom Wirkungsbereich fernhalten.
- Die Spannung der Stromquelle muß mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- Die Mutter zur Befestigung der Lötspitze immer fest anziehen, damit eine gute elektrische Verbindung besteht.
- Belüften Sie den Arbeitsplatz ausreichend um unangenehme Dämpfe von schmelzendem Material schnell abzuführen.
- Die Netzanschlußleitung der Lötpistole darf nur durch einem Elektrofachbetrieb ersetzt werden.
- Nur originale Zubehöre, die vom Hersteller mitgeliefert oder empfohlen werden, verwenden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Flüssigkeiten jeglicher Art.
- Verwenden Sie das Gerät nicht zum Erwärmen von Kunststoff oder Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie das Gerät niemals an stromführenden elektronischen Schaltkreisen. Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück spannungsfrei ist und die Kondensatoren entladen sind.
- Unsachgemäße Verwendung kann zu einem Brand führen.
- Berühren Sie nicht die Schäfte, Spitzen oder die Heißluftpistole, da dies zu schweren Verbrennungen führen kann. Halten Sie die Spitzen und die heiße Luft vom Körper, der Kleidung oder anderen brennbaren Materialien fern.
- Lassen Sie das Gerät nach dem Gebrauch und vor der Aufbewahrung immer abkühlen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene, stabile und feuerbeständige Arbeitsfläche.

### Die Lötgeräte sofort ausschalten bei

- Überhitzung der Lötgeräte.
- Störung im Netzstecker, dem Netzkabel oder Schnurbeschädigung.
- Defektem Schalter.
- Rauch oder Gestank verschmorter Isolation.

Bei der ersten Verwendung kann der Lötkolben etwas Rauch erzeugen. Dabei handelt es sich um Fett, das bei der Produktion verwendet wird und jetzt abbrennt.

### Elektrische Sicherheit

Beachten beim Benutzen von Elektromaschinen immer die örtlichen Sicherheitsvorschriften bezüglich Feuerrisiko, Elektroschock und Verletzung. Lesen Sie außer den folgenden Hinweisen ebenfalls die Sicherheitsvorschriften im einschlägigen Sonderteil.



*Überprüfen Sie immer, ob Ihre Netzspannung der des Typenschildes entspricht.*

### Netzanschluß

Verwenden Sie nur Schutzkontaktsteckdosen mit vorschriftsmäßig angeschlossener Erdleitung.

### Austauschen von Kabeln oder Steckern

Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist. Entsorgen Sie alte Kabeln oder Stecker, unmittelbar nachdem Sie durch neue ersetzt sind. Das Anschließen eines Steckers eines losen Kabels an eine Steckdose ist gefährlich.

### Verwendung von Verlängerungskabeln

Benutzen Sie nur ein genehmigtes Verlängerungskabel, das der Maschinenleistung entspricht. Die Ader müssen einen Mindestquerschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> haben. Befindet das Kabel sich auf einem Haspel muß es völlig abgerollt werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen immer geerdet sein.

## 3. INBETRIEBNAHME



*Benutzen Sie dieses Gerät nur für Arbeiten, die im Einsatzbereich begrenzt worden sind.*

- Montieren Sie die Kolbenhalterung (5) an der Station und stecken Sie den Lötkolben (3) in die Halterung.
- Befeuchten Sie den Schwamm [8] leicht mit etwas Leitungswasser.
- Bringen Sie die passende Lötspitze (1) für den Löttauftrag an (siehe "Austauschen der Spitze").
- Stellen Sie die Station auf eine hitzebeständige, ebene und feste Oberfläche. Verbinden Sie die Lötstation an das Stromnetz und schalten Sie sie mit dem Ein-/Ausschalter (4) ein.
- Drehen Sie den Temperaturregler (7) auf die gewünschte Temperatureinstellung (zwischen 160°C und 500°C)
- Warten Sie bis die Lötspitze die gewählte Temperatur erreicht hat. Prüfen Sie die Spitzentemperatur, indem Sie sie mit einem Lötmittel berühren. Die Spitze ist heiß genug, wenn das Lötmittel leicht schmilzt.
- Drücken Sie den Anschlussstift fest gegen die zu lötenden Teile, so dass diese erwärmt werden. Achten Sie darauf, dass der Stift gegen die größtmögliche Oberfläche der Teile gedrückt wird. Die Wärmeübertragung ist dann am größten.
- Halten Sie den Lötzinndraht in einem sicheren Abstand, damit Sie sich nicht die Finger verbrennen. Führen Sie dann den Zinnlötendraht zwischen die Spitze und die Teile, die gelötet werden sollen.
- Wenn die Teile ausreichend erhitzt wurden, schmelzen Sie das Zinnlötmedium und führen Sie es in den Bereich zwischen den Teilen, die miteinander verbunden werden sollen.
- Entfernen Sie den Stift von den Teilen, die miteinander verbunden werden sollen, aber ohne diese zu bewegen, und warten Sie, bis die Verbindung abgekühlt und gefestigt ist (ca. 10 Sekunden).
- Wenn die Verbindung gut gelötet ist, erhalten Sie eine polierte, glänzende Oberfläche.
- Reinigen Sie die Lötspitze nach jedem Lötvorgang auf dem Schwamm.

- Stecken Sie den LötKolben nach Gebrauch wieder in seine Halterung, schalten Sie ihn aus und trennen Sie ihn vom Stromnetz.
- Lassen Sie den LötKolben abkühlen und lagern Sie ihn an einem trockenen Ort.



*Achtung: Wenn das Werkzeug nicht in Gebrauch ist, muss es in den dazugehörigen Ständer eingehängt werden*

Nachfolgend geben wir einige Beispiele von schlechten Lötverbindungen:

- Ist das Zinn tropfenförmig, war das Lötgerinsel zu kalt;
- Ist das Zinn matt und leicht porös oder kristallartig, wurden die Teile wahrscheinlich während des Abkühlens bewegt;
- Ist zuwenig Zinn auf der Verbindung zurückgeblieben, war die Lötung zu warm oder das Zinn nicht ausreichend geschmolzen;
- Ist das Zinn gelb/schwarz, bedeutet das, daß zuviel Lötfett verwendet wurde, beziehungsweise daß der Säurekern des Lötdrahtes überhitzt auf die Lötung gelaufen ist; Dies müssen Sie vor allem in elektronischen Kreisläufen verhindern, da die meisten Säurefette korrosiv sind und die Haltbarkeit von elektronischen Leitungen einschränken;

#### Austausch der Lötspitze



*Netzstecker ziehen!*

- Schalten Sie die Lötstation aus und trennen Sie sie vom Stromnetz. Lassen Sie den LötKolben und die Lötspitze vor der Handhabung auf Raumtemperatur abkühlen.
- Schrauben Sie die Befestigungsmutter (2) ab. Ziehen Sie die Spitze (1) aus dem LötKolben (3) heraus und entfernen Sie eventuell auf dem Lauf entstandene Oxide. Vermeiden Sie dabei, dass Staub in Ihre Augen gelangt.
- Ersetzen Sie die Spitze (1) durch eine andere und schrauben Sie die Befestigungsmutter (2) nur von Hand am Kolben (3) fest. Üben Sie dabei keinen übermäßigen Druck aus, um Beschädigungen zu vermeiden.

## 4. WARTUNG UND PFLEGE



*Reparaturen dürfen nur von einem Elektrofachmann oder Servicewerkstatt ausgeführt werden!*

Diese Maschinen sind so konzipiert, dass sie lange Zeit bei minimalem Wartungsaufwand problemlos funktionieren. Durch regelmäßiges Reinigen und sachgerechte Behandlung verlängern Sie die Lebensdauer Ihrer Maschine.

#### Reinigen

Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Einsatz. Halten Sie die Lüfterschlitzte frei von Staub und Schmutz. Entfernen Sie hartnäckigen Schmutz mit einem weichen Tuch, angefeuchtet mit Seifenwasser.

Verwenden Sie keine Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammonia, usw. Derartige Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

#### Schmieren

Die Maschine braucht keine zusätzliche Schmierung.

#### Störungen

Sollte beispielsweise nach Abnutzung eines Teils ein Fehler auftreten, dann setzen Sie sich bitte mit der auf der Garantiekarte angegebenen Serviceadresse in Verbindung.

## UMWELT

Um Transportschäden zu verhindern, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material.

Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyclen der Verpackung.



*Schadhafte und/oder entsorgte elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.*

### Nur für EG-Länder

Entsorgen Sie Elektrowerkzeuge nicht über den Hausmüll. Entsprechend der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU für Elektro- und Elektronikschrott sowie der Einführung in das nationale Recht müssen Elektrowerkzeuge, die nicht mehr im Gebrauch sind, getrennt gesammelt und umweltfreundlich entsorgt werden.

## GARANTIE

FERM-Produkte werden nach den höchsten Qualitätsstandards entwickelt und sind für den gesetzlich festgelegten Zeitraum, ausgehend von dem ursprünglichen Kaufdatum, garantiert frei von Fehlern in Material und Ausführung. Sollte das Produkt in diesem Zeitraum aufgrund von Material- und/oder Verarbeitungsmängeln Fehler aufweisen, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren FERM-Händler.

Folgende Umstände sind von der Garantie ausgeschlossen:

- Reparaturen und oder Änderungen an der Maschine, die durch nicht-autorisierte Servicestellen vorgenommen oder versucht wurden.
- Normale Abnutzung und Verschleiß.
- Das Werkzeug wurde übermäßig beansprucht, missbräuchlich verwendet oder falsch gewartet.
- Es wurden keine Original-Ersatzteile verwendet.

Dies stellt die einzige Gewährleistung des Unternehmens dar, sowohl ausdrücklich als auch implizit. Es gibt keine anderen ausdrücklichen oder stillschweigenden Garantien, die über das hier Genannte hinausgehen, einschließlich der stillschweigenden Garantien der Marktgängigkeit oder Eignung für einen bestimmten Zweck. In keinem Fall ist FERM haftbar für Neben- oder Folgeschäden. Die Rechtsmittel des Händlers beschränken sich auf Reparatur oder Ersatz fehlerhafter Einheiten oder Teile.

## INSTELBAAR SOLDEERSTATION

*De nummers in de nu volgende tekst verwijzen naar de afbeeldingen op pagina 2*



### WAARSCHUWING

*Lees de bijgesloten veiligheidsvoorschriften, de aanvullende veiligheidsvoorschriften en de instructies. Het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften en de instructies kan leiden tot elektrische schok, brand en/of ernstig letsel. Bewaar de veiligheidsvoorschriften en de instructies voor toekomstig gebruik.*

### Inleiding

Het betreft hier een apparaat voor huishoudelijk gebruik. Dit soldeerstation is geschikt voor het solderen van gedrukte bedradingen van plastisch materiaal en voor het inbranden van hout en leer. Ieder ander gebruik is uitdrukkelijk uitgesloten.

## 1. TECHNISCHE INFORMATIE

### Machinegegevens

|                                   |            |
|-----------------------------------|------------|
| Spanning                          | 220-240 V~ |
| Frequentie                        | 50 Hz      |
| Opgenomen vermogen soldeerstation | 48 W       |
| Beschermingsklasse                | I          |
| Gewicht                           | 0,6 kg     |

### Kenmerken

#### Fig. A

1. Soldeerpunt
2. Bevestigingsmoer
3. Soldeerbout
4. Druknop
5. Houder
6. Soldeerstation
7. Temperatuurregelknop
8. Spons
9. Lade

## 2. VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

### Uitleg van de symbolen



Conform de Europese toepasselijke standaards op het gebied van veiligheid



Gevaar voor lichamelijk letsel of materiele schade wanneer de instructies in deze handleiding niet worden opgevolgd



Gevaar voor elektrische schok



Verwijder onmiddellijk de stekker uit het stopcontact bij beschadiging van het snoer en tijdens onderhoudswerkzaamheden

### ALGEMENE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



#### WAARSCHUWING!

Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies. Het niet opvolgen van onderstaande instructies kan leiden tot een elektrische schok, brand en/of ernstig persoonlijk letsel.

#### Bewaar deze instructies.

De term "elektrisch gereedschap" in onderstaande waarschuwingen heeft betrekking op zowel apparatuur met een vaste elektriciteitskabel als op apparatuur met een accu (draadloze apparatuur).

#### 1) Werkgebied

- a) **Zorg voor een opgeruimde en goed verlichte werkomgeving.** Rommelige en donkere werkomgevingen leiden tot ongelukken
- b) **Gebruik elektrisch gereedschap nooit in een omgeving waar explosiegevaar bestaat, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gassen, dampen of andere stoffen.** Elektrische gereedschappen kunnen vonken veroorzaken, die deze stoffen tot ontbranding kunnen brengen.
- c) **Wanneer u elektrisch gereedschap gebruikt, houd dan kinderen en omstanders op afstand.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

#### 2) Elektrische veiligheid

- a) **Stekkers van elektrische gereedschappen moeten probleemloos passen op het stopcontact. Breng nooit wijzigingen aan in of aan de stekker. Gebruik geen adapters voor geaarde elektrische gereedschappen.** Standaardstekkers en passende stopcontacten verkleinen de kans op een elektrische schok.
- b) **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken van bijvoorbeeld pijpen, leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten.** Wanneer uw lichaam geaard is, wordt de kans op een elektrische schok groter.
- c) **Stel elektrische gereedschappen nooit bloot aan regen of vocht.** Wanneer er water binnendringt in een elektrisch gereedschap, wordt de kans op een elektrische schok groter.
- d) **Gebruik het snoer niet om het elektrisch gereedschap te dragen, te verplaatsen of de stekker uit het stopcontact te trekken. Bescherm het snoer tegen olie, warmte, scherpe randen en bewegende delen.** Beschadigde of vastzittende snoeren vergroten de kans op een elektrische schok.
- e) **Wanneer u elektrische gereedschappen buiten gebruikt, gebruik dan een verlengkabel die geschikt is voor buitengebruik.** Door een kabel te gebruiken die geschikt is voor buitengebruik, wordt de kans op een elektrische schok kleiner.
- f) **Gebruik een aardlekbeveiliging (RCD) als niet te voorkomen is dat een powertool moet worden gebruikt in een vochtige omgeving.** Gebruik van een RCD vermindert het risico van elektrische schokken.

#### 3) Persoonlijke veiligheid

- a) **Blijf altijd alert, kijk goed wat u doet en gebruik uw gezonde verstand wanneer u een elektrisch gereedschap gebruikt. Gebruik geen elektrische gereedschappen wanneer u moe bent, of drugs, alcohol of medicijnen hebt gebruikt. Eén moment van onachtzaamheid bij het gebruik van elektrische gereedschappen kan ernstige verwondingen tot gevolg hebben.**
- b) **Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen. Draag altijd een veiligheidsbril.** Een gepast gebruik van veiligheidsvoorzieningen, zoals een stof masker, speciale



werkschoenen met antislipzolen, een veiligheidshelm en gehoor bescherming verkleinen de kans op persoonlijk letsel.

- c) **Voorkom dat het gereedschap per ongeluk wordt gestart. Zorg dat de schakelaar op de UITpositie staat, voordat u de stekker in het stopcontact steekt. Draag elektrisch gereedschap nooit met uw vinger op de schakelaar en steek ook nooit de stekker van ingeschakelde elektrische gereedschappen in het stopcontact: dit leidt tot ongelukken.**
- d) **Verwijder alle instel en andere sleutels uit het elektrisch gereedschap voordat u hem inschakelt. Instel en andere sleutels aan een ronddraaiend onderdeel van het elektrisch gereedschap kunnen tot verwondingen leiden.**
- e) **Zorg dat u nooit uw evenwicht kunt verliezen; houd altijd twee voeten stevig op de vloer. Hierdoor kunt u het elektrisch gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.**
- f) **Zorg dat u geschikte kleding draagt. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Loshangende kleding, sieraden en lang haar kunnen vast komen te zitten in bewegende delen.**
- g) **Wanneer er voorzieningen zijn voor de aansluiting van stofafzuiginstallaties, zorg dan dat ze op de juiste wijze worden aangesloten en gebruikt. Gebruik van deze voorzieningen vermindert de gevaren die door stof worden veroorzaakt.**
- 4) Gebruik en onderhoud van elektrisch gereedschap**
- a) **Oefen geen overmatige kracht uit op elektrisch gereedschap. Gebruik het juiste gereedschap voor uw specifieke toepassing. Met het juiste elektrische gereedschap voert u de taak beter en veiliger uit wanneer dit op de snelheid gebeurt waarvoor het apparaat is ontworpen.**
- b) **Gebruik nooit elektrisch gereedschap waarvan de AAN/UITschakelaar niet werkt. Ieder elektrisch gereedschap dat niet kan worden in en uitgeschakeld met de schakelaar is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.**
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact voordat u wijzigingen aanbrengt aan elektrische gereedschappen, accessoires verwisselt**

**of het elektrisch gereedschap opbergt.**

*Wanneer u zich aan deze preventieve veiligheidsmaatregelen houdt, beperkt u het risico dat het gereedschap per ongeluk wordt gestart.*

- d) **Berg elektrisch gereedschap dat niet in gebruik is op buiten bereik van kinderen en laat personen die niet bekend zijn met het gereedschap of deze instructies het apparaat niet gebruiken. Elektrisch gereedschap is gevaarlijk in de handen van ongeoefende gebruikers.**
- e) **Zorg voor een goed onderhoud van elektrisch gereedschap. Controleer of bewegende delen op de juiste wijze zijn vastgezet. Controleer ook of er geen onderdelen defect zijn of dat er andere omstandigheden zijn die van invloed kunnen zijn op de werking van het gereedschap. Laat het gereedschap bij beschadigingen repareren vóór gebruik. Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhoud van het gereedschap.**
- f) **Zorg dat snij en zaagwerktuigen scherp en schoon blijven. Goed onderhouden snij en zaagwerktuigen met scherpe randen zullen minder snel vastlopen en zijn eenvoudiger onder controle te houden.**
- g) **Gebruik alle elektrische gereedschappen, accessoires, bitjes etc., zoals aangegeven in deze instructies en op de wijze waarvoor het gereedschap is ontworpen. Houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en de uit te voeren taak. Gebruik van elektrisch gereedschap voor handelingen die afwijken van de taken waarvoor het apparaat is ontworpen kunnen leiden tot gevaarlijke situaties.**
- 6) Service**
- a) **Laat uw gereedschap onderhouden door een gekwalificeerde onderhoudstechnicus die alleen gebruikmaakt van identieke vervangingsonderdelen. Dit zorgt ervoor dat de veiligheid van de power tool intact blijft.**

#### Speciale veiligheidsinstructies



*Een veilig gebruik van dit apparaat is alleen mogelijk, indien u de veiligheidsaanwijzingen en de gebruiksaanwijzing volledig leest en u zich streng houdt aan de daarin beschreven aanwijzingen.*



**Waarschuwing:** U moet de soldeerbout in de houder plaatsen wanneer u de bout niet gebruikt

- Trek voordat u met werkzaamheden aan het soldeerstation begint altijd eerst de stekker uit het stopcontact.
- De aansluitkabel en de stekker dienen in onbeschadigde toestand te zijn. Houd de aansluitkabel altijd uit de buurt van de soldeerpunt.
- De spanning van de voedingsbron dient overeen te komen met de gegevens op het typeplaatje van het apparaat.
- Draai de bevestigingsmoer van de soldeerpunt altijd goed vast, opdat er een goede elektrische verbinding bestaat.
- Lucht de werkplek voldoende om onaangename dampen van smeltend materiaal snel af te voeren.
- De netleiding van het soldeerpistool mag uitsluitend door een erkend elektrotechnisch bedrijf worden vervangen.
- Gebruik uitsluitend originele accessoires, die door de fabrikant worden meegeleverd of worden aanbevolen.
- Dompel het gereedschap niet onder in welke vloeistof dan ook.
- Verhit met het gereedschap geen kunststof of vloeistoffen.
- Gebruik het toestel nooit op elektronische circuits waar spanning op staat. Controleer dat de stroomvoorziening naar het werkstuk is onderbroken en dat de condensatoren ontladen zijn.
- Onjuist gebruik kan leiden tot brand.
- Raak de schachten, de tips of het heteluchtpistool niet aan omdat dat ernstige brandwonden kan veroorzaken. Houd de tips en de hete lucht weg bij uw lichaam, kleding of ander brandbaar materiaal.
- Laat het toestel na gebruik altijd eerst afkoelen voordat u het opbergt.
- Plaats het toestel op een vlak, stabiel en brandwerend werkoppervlak.

#### **Neem de stekker van het soldeerpistool onmiddellijk uit het stopcontact bij**

- Oververhitting van het soldeerpistool.
- Storing in de netstekker, netsnoer of snoerbeschadiging.

- Defecte schakelaar.
- Rook of stank van verschroeide isolatie.

Wanneer u de soldeerbout voor de eerste keer gebruikt, kan er wat rook ontstaan, dit is vet dat bij de productie is gebruikt, en dat wegbrandt.

#### **Elektrische veiligheid**

Neem bij het gebruik van elektrische machines altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften in acht in verband met brandgevaar, gevaar voor elektrische schokken en lichamelijk letsel. Lees behalve onderstaande instructies ook de veiligheidsvoorschriften in het apart bijgevoegde veiligheidskatern door.



*Controleer altijd of uw netspanning overeenkomt met de waarde op het typeplaatje.*

#### **Netaansluiting**

Gebruik alleen geaarde stopcontacten met een volgens de voorschriften aangesloten aardaansluiting.

#### **Bij vervanging van snoeren of stekkers**

Wanneer het netsnoer beschadigd raakt, dan dient het vervangen te worden door een speciaal netsnoer dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of de customer service van de fabrikant. Gooi oude snoeren of stekkers direct weg zodra ze door nieuwe exemplaren zijn vervangen. Het is gevaarlijk om de stekker van een los snoer in een stopcontact te steken.

#### **Bij gebruik van verlengsnoeren**

Gebruik uitsluitend een goedgekeurd verlengsnoer, dat geschikt is voor het vermogen van de machine. De aders moeten een doorsnede hebben van minimaal 1,5 mm<sup>2</sup>. Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af. Gebruik verlengkabels met randaarde.

## **3. INGEBRIJKNAMEN**



*Gebruik dit apparaat alleen voor werkzaamheden, die binnen het toepassingsgebied zijn toegelaten.*



- Monteer de houder (5) van de soldeerbout op het station en zet de soldeerbout (3) in de houder.
- Maak de spons [8] een beetje vochtig met wat kraanwater.
- Monteer de juiste soldeertip (1) voor het soldeerwerk (zie De Tip vervangen hieronder).
- Plaats het station op een hittebestendig, vlak en massief oppervlak. Steek de stekker van het soldeerstation in het stopcontact en schakel het station in met de aan/uitschakelaar (4).
- Draai de temperatuurregelknop (7) naar de gewenste temperatuurinstelling (in een bereik van 160°C tot 500°C)
- Wacht tot de soldeertip de geselecteerde temperatuur heeft bereikt. Test de temperatuur van de tip door de tip in aanraking te brengen met soldeer. De tip is heet genoeg wanneer de soldeer gemakkelijk wegsmelt.
- Druk de pen van de soldeerbout stevig tegen de onderdelen die moeten worden gesoldeerd zodat deze worden verhit. Let er vooral op dat u de pen tegen een zo groot mogelijk oppervlak van de onderdelen drukt. De overdracht van hitte is dan het grootst.
- Houd de tinsoldeerdraad op een veilige afstand vast zodat u niet uw vingers brandt. Steek vervolgens de tinsoldeerdraad tussen de tip en de onderdelen die moeten worden gesoldeerd.
- Als de onderdelen voldoende zijn verhit, dan smelt de tinsoldeer en loopt deze in de ruimte tussen de onderdelen die moeten worden samengevoegd.
- Neem de pen van de onderdelen die moeten worden samengevoegd maar zonder dat deze bewegen en wacht tot de voeg is afgekoeld en gestold (ongev. 10 seconden).
- Als de voeg goed is gesoldeerd, dan krijgt u een glad, glanzend oppervlak.
- Maak de soldeertip na iedere soldeerbeurt schoon met de spons.
- Plaats de soldeerbout terug in zijn houder, schakel het toestel uit en trek na gebruik de stekker uit het stopcontact.
- Laat de soldeerbout afkoelen en berg hem op een droge plaats op.



*Waarschuwing: Dit apparaat moet op zijn standaard worden geplaatst, wanneer het niet gebruikt wordt.*

#### **Hierna volgen enkele voorbeelden van slechte soldeerverbindingen:**

- Is het tin druppelvormig, dan was het soldeerstremsel te koud.
- Is het tin mat en licht poreus of kristalachtig, dan zijn de delen waarschijnlijk gedurende het afkoelen bewogen.
- Is er te weinig tin op de verbinding achtergebleven, dan was de soldering te warm of is er te weinig tin gesmolten.
- Is het tin geel/zwart, dan betekent dat, dat er teveel soldeervet werd gebruikt, resp. dat de zuurkern van de soldeerdraad oververhit op de soldering is gelopen. Dit dient u vooral bij elektronische circuits te voorkomen, omdat de meeste zuurvetten corrosief zijn en de houdbaarheid van elektrische leidingen verkorten.

#### **Vervanging van de soldeerpunt**



*Trek de stekker uit het stopcontact!*

- Schakel het soldeerstation uit en trek de stekker uit het stopcontact. Pak de soldeerbout en de tip pas vast wanneer ze zijn afgekoeld tot kamertemperatuur.
- Schroef de bevestigingsmoer (2) los. Trek de tip (1) uit de soldeerbout (3) en verwijder eventuele oxidatie die zich op buis kan hebben gevormd. Let erop dat u geen stof in uw ogen krijgt.
- Vervang de tip (1) door een andere tip en schroef de bevestigingsmoer (2) niet meer dan handvast op de bout (3) vast. Voorkom beschadiging, oefen niet overmatig veel druk uit.

## **4. SERVICE EN ONDERHOUD**



*Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door een elektrotechnische vakman of servicedienst!*

Deze apparaten zijn ontworpen om gedurende lange tijd probleemloos te functioneren met een

minimum aan onderhoud. Door de machine regelmatig te reinigen en op de juiste wijze te behandelen, draagt u bij aan een hoge levensduur van uw machine.

### Reinigen

Reinig de machinebehuizing regelmatig met een zachte doek, bij voorkeur iedere keer na gebruik. Zorg dat de ventilatiesleuven vrij van stof en vuil zijn. Gebruik bij hardnekkig vuil een zachte doek bevochtigd met zeepwater.

Gebruik geen oplosmiddelen als benzine, alcohol, ammonia, etc. Dergelijke stoffen beschadigen de kunststof onderdelen.

### Smeren

De machine heeft geen extra smering nodig.

### Storingen

Wanneer er zich een storing voordoet, bijvoorbeeld bij slijtage van een onderdeel, neem dan contact op met het onderhoudsadres op de garantiekaart.

## MILIEU

Om transportbeschadiging te voorkomen, wordt de machine in een stevige verpakking geleverd. De verpakking is zo veel mogelijk gemaakt van recyclebaar materiaal. Maak daarom gebruik van de mogelijkheid om de verpakking te recyclen.



*Defecte en/of afgedankte elektrische of elektronische gereedschappen dienen ter verwerking te worden aangeboden aan een daarvoor verantwoordelijke instantie.*

### Uitsluitend voor EG-landen

Werp elektrisch gereedschap niet weg bij het huisvuil. Volgens de Europese Richtlijn 2012/19/EU voor Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur en de implementatie ervan in nationaal recht moet niet langer te gebruiken elektrisch gereedschap gescheiden worden verzameld en op een milieuvriendelijke wijze worden verwerkt.

## GARANTIE

FERM producten zijn ontworpen volgens de hoogste kwaliteitsstandaarden en gegarandeerd vrij van defecten, zowel materieel als fabrieksfouten, tijdens de wettelijk vastgestelde garantieperiode vanaf de eerste aankoopdatum. Mocht het product tijdens deze periode gebreken vertonen veroorzaakt door defecte materialen en/of fabrieksfouten, neem dan rechtstreeks contact op met uw FERM dealer.

De volgende situaties vallen niet onder de garantie:

- Er zijn reparaties of aanpassingen aan de machine uitgevoerd, of er is een poging daartoe ondernomen, door een niet-geautoriseerd servicecentrum.
- Normale slijtage.
- De machine is misbruikt, verkeerd gebruikt of slecht onderhouden.
- Er zijn niet-originele reserveonderdelen gebruikt

Dit vormt de enige garantie opgesteld door het bedrijf zowel expliciet als impliciet. Er bestaan geen andere garanties expliciet of impliciet welke verder gaan dan deze garantie, inclusief impliciete garanties van verkoopbaarheid en geschiktheid voor bepaalde doeleinden. In geen enkel geval kan FERM aansprakelijk worden gesteld voor incidentele schade of gevolgschade. Reparaties van dealers zijn gelimiteerd tot de reparatie of vervanging van defecte producten of onderdelen.

## POSTE À SOUDER RÉGLABLE

Les numéros dans le texte suivant réfèrent aux illustrations des pages 2.



### AVERTISSEMENT

**Consultez les avertissements de sécurité, les avertissements de sécurité additionnels ainsi que les instructions fournis ici. Le non respect des avertissements de sécurité et des instructions peut occasionner une électrocution, un incendie ou des blessures graves. Conservez les avertissements de sécurité et les instructions pour référence future.**

### Introduction

Cet appareil est conçu pour l'usage domestique. Le poste à souder convient pour le soudage de circuits imprimés de matériel en plastique et pour le marquage au feu de bois et de cuir. Tout autre usage est rigoureusement exclu.

## 1. DONNÉES DE L'APAREIL

### Spécifications techniques

|                                     |            |
|-------------------------------------|------------|
| Tension                             | 220-240 V~ |
| Fréquence                           | 50 Hz      |
| Absorption d'énergie poste à souder | 48 W       |
| Indice de protection                | I          |
| Poids                               | 0,6 kg     |

### Caractéristiques du produit

#### Fig. A

1. Pointe de soudage
2. Écrou de fixation
3. Fer à souder
4. Bouton-poussoir
5. Support
6. Poste à souder
7. Bouton de réglage de température
8. Éponge
9. Tiroir

## 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

### Explication des symboles



Conformément aux normes Européennes applicables relatives à la sécurité



Indique un risque de blessures, un danger mortel ou un risque d'endommagement de l'outil en cas du non-respect des consignes de ce mode d'emploi.



Indique un risque de décharges électriques



Débranchez immédiatement la fiche de l'approvisionnement électrique principal dans le cas où la corde est endommagée et pendant la

### CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ



#### AVERTISSEMENT!

**Veillez lire l'intégralité des avertissements de sécurité et des**

**instructions. Le nonrespect de toutes les instructions indiquées cidessous peut entraîner un risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessures graves.**

#### Conservez ces instructions.

Le terme "appareil électrique" mentionné dans tous les avertissements cidessous se rapporte à un appareil électrique qui se branche au réseau électrique (grâce à un câble d'alimentation) ou à un appareil électrique (sans fil) fonctionnant grâce à une batterie.

#### 1) espace de travail

- a) **Veillez toujours à garder votre espace de travail propre et bien éclairé.** Les espaces mal rangés et sombres peuvent être la cause d'accidents.
- b) **N'utilisez pas les appareils électriques dans des environnements susceptibles d'explosion, par exemple en présence de liquides inflammables, de gaz ou de particules.** Les appareils électriques provoquent des étincelles qui peuvent enflammer les particules des émanations.

- c) **Veillez à garder éloignés les enfants et les personnes se trouvant dans votre voisinage, lors de l'utilisation d'un appareil électrique.** *Les distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'appareil.*
- 2) **mesures de sécurité électriques**
- a) **Les prises des appareils électriques doivent être raccordées à la prise murale correspondante. Ne modifiez jamais la prise de l'appareil, de quelque façon que ce soit. N'utilisez pas d'adaptateurs qui mettent les appareils électriques à la terre (mise à la masse).** *Des prises non modifiées et branchées à la prise murale correspondante réduiront les risques de choc électrique.*
- b) **Évitez le contact direct avec les surfaces mises à la terre ou mises à la masse comme les canalisations, les radiateurs, les cuisinières et les réfrigérateurs.** *En effet, le risque de choc électrique s'accroît si votre corps est mis à la terre ou à la masse.*
- c) **N'utilisez pas d'outils électriques dans des environnements pluvieux ou humides.** *Si de l'eau s'introduit dans un appareil électrique, le risque de choc électrique augmentera.*
- d) **N'utilisez pas le câble de manière abusive. N'utilisez jamais le câble pour transporter, tirer ou débrancher l'appareil électrique. Veillez à garder le câble éloigné des sources de chaleur, des huiles, des rebords coupants ou des pièces actionnées.** *Les câbles endommagés ou entremêlés augmentent le risque de choc électrique.*
- e) **Lorsque un appareil est utilisé à l'extérieur, utilisez uniquement un câble prolongateur prévu à cet effet.** *L'utilisation d'un câble à usage extérieur réduit le risque de choc électrique.*
- f) **Si vous êtes contraint d'utiliser un outil électrique dans un environnement humide, utilisez une alimentation protégée par un dispositif à courant résiduel (RCD).** *L'utilisation d'un RCD réduit le risque de décharge électrique.*
- 3) **Sécurité personnelle**
- a) **Restez vigilant, gardez un œil sur ce que vous faites et utilisez votre sens commun lors de l'utilisation d'un appareil électrique. N'utilisez pas un appareil électrique si vous êtes fatigué ou si vous êtes sous l'influence de drogues, d'alcool ou si vous prenez des médicaments.** *Un moment d'inattention lors de l'utilisation des appareils électriques peut entraîner des blessures graves.*
- b) **Utilisez un équipement de protection personnelle. Protégez-vous toujours les yeux.** *Les équipements de protection, tels qu'un masque à poussière, des chaussures antidérapantes, des protections auditives ou un casque de sécurité, utilisés dans de bonnes conditions, réduiront le risque de blessures.*
- c) **Prévenez tout démarrage involontaire. Assurez-vous que l'interrupteur est sur la position "arrêt avant de brancher l'appareil.** *En effet, le transport des appareils électriques en gardant vos doigts sur l'interrupteur, ou le branchement de ces appareils en ayant l'interrupteur sur "marche accidents.*
- d) **Retirez les clés de réglage ou les clés de vis de réglage avant d'allumer l'appareil électrique.** *Une clé de vis de réglage ou une clé, laissée sur une pièce en mouvement de l'appareil électrique, peut entraîner des lésions corporelles.*
- e) **Ne pas se précipiter. Gardez toujours vos pieds à plat et gardez votre équilibre.** *Ceci permet de mieux contrôler l'appareil électrique dans des situations imprévues.*
- f) **Habillez-vous convenablement. Ne portez pas de vêtements lâches ou de bijoux. Gardez vos cheveux, vêtements et gants éloignés des pièces actionnées.** *En effet, ces derniers peuvent être pris dans les pièces en action.*
- g) **Si les appareils sont fournis pour la connexion des équipements d'évacuation et de récupération de la poussière, assurez-vous que ces derniers soient correctement connectés et utilisés.** *L'utilisation de ces appareils peut réduire les risques liés à la poussière.*
- 4) **Utilisation et entretien d'un appareil électrique**
- a) **Ne forcez pas l'appareil électrique. Utilisez l'appareil électrique adéquat pour votre application.** *Un appareil électrique correctement choisi assurera un meilleur travail et un travail sans danger, au rythme auquel il a été conçu.*

- b) **N'utilisez pas l'appareil électrique si l'interrupteur marche/arrêt ne fonctionne pas.** *Un appareil électrique qui ne peut pas être commandé par l'interrupteur de contrôle est dangereux et doit être réparé.*
- c) **Débranchez la prise du bloc d'alimentation avant d'effectuer des réglages, de changer des acces soires, ou de ranger les appareils élec tri ques.** *Ces mesures de sécurité préventives réduiront le risque de démarrage involontaire de l'appareil électrique.*
- d) **Rangez les appareils électriques arrêtés hors de la portée des enfants et ne laissez aucune personne, non familiarisée avec l'outil ou ces instructions, utiliser l'appareil électrique.** *Les appareils électriques sont dangereux entre les mains d'utilisateurs non formés.*
- e) **Entretenez les appareils électriques. Vérifiez tout défaut d'alignement et l'enchaînement des pièces actionnées, la rupture de ces dernières, et les autres conditions qui peuvent affecter le fonctionnement des appareils électriques. En cas de dommages, faites réparer l'appareil électrique avant de le réutiliser.** *Nombreux sont les accidents provoqués par des appareils électriques mal entretenus.*
- f) **Veillez à garder les outils coupants aiguisés et propres.** *Des outils coupants correctement entretenus avec des lames aiguisées sont moins susceptibles de se bloquer et sont plus faciles à contrôler.*
- g) **Utilisez l'appareil électrique, les accessoires et les embouts, etc., conformément à ces instructions et de la manière prévue pour le type spécifique de l'appareil électrique, en prenant en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** *L'utilisation de l'appareil électrique dans des applications différentes de celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.*
- 6) **Maintenance**
- a) **L'entretien de votre outil électrique doit être confié à un réparateur qualifié qui utilise uniquement des pièces de rechange identiques aux pièces d'origine.** *Cela permet d'assurer la sécurité de l'outil électrique*

### Consignes de sécurité spéciales



*L'utilisation en sécurité de cet appareil n'est possible que si vous lisez entièrement les directives d'emploi et les prescriptions de sécurité et que vous vous teniez strictement aux indications qui y sont mentionnées.*



*Avertissement : Le fer à souder doit être en place sur son support lorsqu'il n'est pas utilisé*

- Avant de commencer des travaux sur le poste à souder, retirez toujours la fiche de la prise électrique.
- Le câble de connexion et la fiche ne doivent pas présenter le moindre endommagement. Tenir toujours le câble de connexion à l'écart de la pointe de soudage.
- La tension de la source d'énergie doit correspondre avec les données sur la plaquette du type de l'appareil.
- Bien serrer l'écrou de fixation de la pointe à souder, de façon à obtenir une bonne connexion électrique.
- Aérer suffisamment le lieu de travail afin d'évacuer rapidement les émanations désagréables du matériel fondant.
- Le circuit du réseau du fer à souder ne doit être remplacé que par une entreprise en électrotechnique reconnue.
- Utiliser uniquement des accessoires d'origine recommandés, ou joints à la livraison, par le fabricant.
- N'immergez l'appareil dans aucun liquide d'aucune sorte.
- N'utilisez pas l'appareil pour chauffer du plastique ou des liquides.
- N'utilisez jamais l'appareil sur des circuits électroniques sous tension. Assurez-vous que l'alimentation sur la pièce à souder est coupée et que les condensateurs sont déchargés.
- Une utilisation incorrecte peut engendrer un incendie.
- Ne touchez pas les tiges, les pointes ou le pistolet à air chaud, vous pourriez sinon vous brûler sévèrement. Gardez les pointes et l'air chaud loin de votre corps, de vos vêtements ou de toute autre matière inflammable.
- Laissez toujours l'appareil refroidir après utilisation et avant de le ranger.

- Placez l'appareil sur une surface de travail de niveau, stable et résistant au feu.

#### Arrêter immédiatement pistolet à souder en cas de

- Court-circuit de la fiche-secteur ou du fil d'alimentation ou endommagement du fil d'alimentation.
- Interrupteur défectueux.
- Fumée ou odeur d'isolant brûlé.

Au cours de la première utilisation, le fer à souder peut produire de la fumée, provenant de la combustion de la graisse de fabrication.

#### Consignes de sécurité électrique

Lors d'utilisation de machines électriques, observez les consignes de sécurité locales en vigueur en matière de risque d'incendie, de chocs électriques et de lésion corporelle. En plus des instructions ci-dessous, lisez entièrement les consignes de sécurité contenues dans le cahier de sécurité fourni à part.



*Vérifiez toujours si la tension de votre réseau correspond à la valeur mentionnée sur la plaque signalétique.*

#### Raccordement au secteur

Utilisez uniquement des prises de courant de sécurité raccordées à la terre conformément aux prescriptions.

#### En cas de changement de câbles ou de fiches

Si le câble d'alimentation électrique est endommagé, il doit être remplacé par un câble d'alimentation électrique spécial disponible auprès du fabricant ou de son service clientèle. Jetez les vieux câbles ou prises immédiatement après les avoir remplacés par de nouveaux. Il est dangereux de brancher un câble lâche.

#### En cas d'emploi de câbles prolongateurs

Employez exclusivement un câble prolongateur homologué, dont l'usage est approprié pour la puissance de la machine. Les fils conducteurs doivent avoir une section minimale de 1,5 mm<sup>2</sup>. Si le câble prolongateur se trouve dans un dévidoir, déroulez entièrement le câble. Les cordons de rallonge doivent toujours être connectés à la terre.

## 3. MISE EN SERVICE



*Utiliser cet appareil uniquement pour des travaux admis sur le terrain de son application*

- Installez le support de fer (5) sur le poste et placez le fer à souder (3) sur son support.
- Humidifiez légèrement l'éponge [8] avec de l'eau du robinet.
- Installez la bonne pointe (1) en fonction du travail de soudure à réaliser (voir ci-dessous Remplacer la pointe).
- Placez le poste sur une surface résistant à la chaleur, plate et solide. Raccordez le poste à souder au secteur et allumez-le à l'aide de l'interrupteur Marche/Arrêt (4).
- Tournez le bouton de réglage de température (7) à la température voulue (plage allant de 160°C à 500°C)
- Patientez que la pointe atteigne la température choisie. Testez la température de la pointe en la mettant en contact avec du fil de soudure. La pointe est suffisamment chaude si le fil de soudure fond facilement.
- Appuyez l'extrémité de la tige fortement contre les pièces devant être soudées pour les chauffer. Assurez-vous que la tige est appuyée contre la surface la plus grande possible des pièces. Cela facilite le transfert de la chaleur.
- Tenez la soudure à l'étain à une distance sûre pour ne pas vous brûler les doigts. Passez ensuite le fil en étain entre la pointe et les pièces à souder.
- Si les pièces ont été correctement chauffées, la soudure à l'étain fond et coule en place entre les pièces devant être soudées.
- Retirez la tige des pièces à souder mais sans les déplacer et patientez que le joint refroidisse et se solidifie (env. 10 secondes).
- Si le joint a été correctement soudé, vous obtenez une surface polie et brillante.
- Nettoyez la pointe à souder avec l'éponge après chaque soudure.
- Remplacez le fer à souder sur son support, éteignez et débranchez l'appareil du secteur après utilisation.
- Laissez le fer à souder refroidir avant de le ranger dans un endroit sec.



*Attention : Cet outil doit être placé sur son support lorsqu'il n'est pas utilisé.*

Voici quelques exemples de mauvais raccords de soudage :

- Si l'étain est en forme de gouttes, c'est que la coagulation du soudage était alors trop froide.
- Si l'étain est terne et légèrement poreux ou cristallin, c'est que les parties ont probablement été bougées durant le refroidissement.
- S'il est resté insuffisamment d'étain sur le raccord, c'est que le soudage a été trop chaud ou qu'il y a eu insuffisamment d'étain de fondu.
- Si l'étain est jaune/noir, cela signifie qu'on a utilisé trop de graisse à souder, ou que le centre acide du fil à souder trop chauffé, a coulé sur la soudure. Cela doit surtout être évité dans des circuits électroniques, car la plupart des graisses acides sont corrosives et écourtent la durée de vie de conduites électriques.

### Remplacement de la pointe de soudage



*Retirer la fiche de la prise électrique!*

- Éteignez le poste à souder et débranchez-le du secteur. Laissez le fer à souder et la pointe refroidir à température ambiante avant de les manipuler.
- Dévissez l'écrou de fixation (2). Tirez sur la pointe (1) du fer à souder (3) pour la retirer et supprimez toute trace d'oxydation éventuelle sur le fourreau. Soyez vigilant pour ne pas recevoir de poussière dans les yeux.
- Remplacez la pointe (1) par une autre et vissez l'écrou de fixation (2) sur le fer (3), à la main. Ne serrez pas trop afin d'éviter tout dommage.

## 4. SERVICE EN ENTRETIEN



*Les réparations doivent être exécutées uniquement par un spécialiste ou un service compétent en électrotechnique!*

Les machines ont été conçues pour fonctionner longtemps sans problème avec un minimum d'entretien. En nettoyant régulièrement et correctement la machine, vous contribuerez à une longue durée de vie de votre machine.

### Nettoyage

Nettoyez régulièrement le carter au moyen d'un chiffon doux, de préférence à l'issue de chaque utilisation. Veillez à ce que les fentes d'aération soient indemnes de poussière et de saletés. En présence de saleté tenace, employez un chiffon doux humecté d'eau savonneuse. Proscrivez l'emploi de solvants comme l'essence, l'alcool, l'ammoniaque etc. car ces substances attaquent les pièces en plastique.

### Lubrification

Cette machine ne nécessite pas de graissage supplémentaire.

### Dysfonctionnements

Veillez vous adresser au centre de service indiqué sur la carte de garantie en cas d'un dysfonctionnement, par exemple après l'usure d'une pièce.

## ENVIRONNEMENT

Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livrée dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.



*Tout équipement électronique ou électrique défectueux dont vous seriez débarrassé doit être déposé aux points de recyclage appropriés.*

### Uniquement pour les pays CE

Ne jetez pas les outils électriques avec les déchets domestiques. Selon la directive européenne 2012/19/EU « Déchets d'équipements électriques et électroniques » et sa mise en œuvre dans le droit national, les outils électriques hors d'usage doivent être collectés séparément et mis au rebut de manière écologique.



## GARANTIE

Les produits FERM sont développés aux plus hauts standards de qualité et ils sont garantis contre les défauts de pièces et de main d'oeuvre pendant la durée légale stipulée à partir de la date d'achat d'origine du produit. En cas d'une quelconque panne du produit pendant cette durée qui serait due à un défaut matériel et/ou de main d'oeuvre, contactez directement votre revendeur FERM.

Les circonstances suivantes ne sont pas prises en charge par la garantie :

- Des réparations ou altérations ont été effectuées ou tentées sur la machine par un centre de réparation non agréé.
- L'usure normale.
- L'outil a été maltraité, mal utilisé ou mal entretenu.
- Des pièces détachées non d'origine ont été utilisées

Ceci constitue l'unique garantie accordée par la société explicitement ou implicitement. Il n'existe aucune autre garantie, explicite ou implicite, qui peut s'étendre au delà du contenu ici présent, y compris les garanties marchandes ou d'adaptation à des fins particulières. En aucun cas FERM ne sera tenu responsable de dommages accidentels ou consécutifs. Les solutions proposées par les revendeurs devront se limiter à la réparation ou le remplacement des éléments ou pièces non conformes.

## ESTACIÓN DE SOLDADURA AJUSTABLE

*Los números que se indican en el siguiente texto hacen referencia a las figuras contenidas en las páginas 2*



### ADVERTENCIA

**Lea las advertencias de seguridad, las advertencias de seguridad adicionales y las instrucciones adjuntas. De no respetarse las advertencias de seguridad y las instrucciones, podrían producirse descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves. Conserve las advertencias de seguridad y las instrucciones para su posterior consulta.**

### Introducción

Se trata de un aparato para uso doméstico. Esta estación de soldadura es apta para soldar en circuitos impresos de material plástico y para trabajos de soplete con madera y cuero. Se excluye expresamente cualquier otra utilización.

## 1. DATOS TÉCNICOS

### Características técnicas

|  |            |
|--|------------|
| Voltaje                                  | 220-240 V~ |
| Frecuencia                               | 50 Hz      |
| Potencia absorbida estación de soldadura | 48 W       |
| Clase de protección                      | I          |
| Peso                                     | 0,6 kg     |

### Partes del producto


#### Fig. A

1. Cabeza del soldador
2. Tuerca de fijación
3. Soldador
4. Interruptor pulsante
5. Soporte
6. Estación de soldadura
7. Botón de ajuste de temperatura
8. Esponja
9. Cajón



## 2. NORMAS DE SEGURIDAD

### Explicación de los símbolos

 Conforme a los estándares europeos CE aplicables en materia de seguridad.



Indica peligro de accidente, de muerte o riesgo de provocar averías en el aparato en caso de no seguir las instrucciones de este manual.



Indica el peligro de sufrir descargas eléctricas.



Desconecte inmediatamente la toma de corriente en caso de que se dañe el cable de potencia y durante el proceso de mantenimiento

### INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD



#### PRECAUCIÓN!

Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones.

Si no lo hace, el uso indebido puede acarrear cortocircuitos, fuego o lesiones graves.

#### Conserve estas instrucciones.

El término “herramienta eléctrica”, en todas las advertencias enumeradas a continuación se refiere a su herramienta eléctrica (i nalámbrica) que funciona con una batería o a través de la red eléctrica.

#### 1) Área de trabajo

- Trabaje en un lugar limpio y bien iluminado.** Lugares no iluminados o sucios propician accidentes.
- No use herramientas eléctricas donde haya riesgo de fuego o explosión, p.ej: cerca de líquidos o gases inflamables, polvo etc.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden producir la ignición de partículas de humo.
- Mantenga a los niños y otras personas alejados mientras utiliza la herramienta eléctrica.** Las distracciones pueden hacer que pierda el control de la herramienta.

#### 2) Seguridad eléctrica

- Cerciórese de que las clavijas de la herramienta eléctrica están correctamente enchufadas. Nunca modifique la clavija. No utilice ningún adaptador para la clavija de una herramienta eléctrica con conexión a tierra.** Las clavijas que no se hayan cambiado y los enchufes adecuados reducen el riesgo de cortocircuitos.
- Evite el contacto humano con superficies con conexiones a tierra como tubos metálicos, conductos, tubos de la calefacción, radiadores y refrigeradores.** El riesgo de cortocircuitos es mayor cuando el cuerpo está en contacto con el suelo.
- No use herramientas eléctricas bajo la lluvia o en entornos húmedos.** Si entra agua en una herramienta eléctrica aumenta el riesgo de cortocircuito.
- No utilice el cable para todo. Nunca utilice el cable para mover la máquina, empujarla o sacar la clavija del enchufe. Mantenga el cable alejado del calor, aceite, zonas cortantes o piezas en movimiento.** Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de cortocircuito.
- Use un cable alargador impermeable adecuado para exteriores cuando trabaje con la herramienta eléctrica al aire libre.** El riesgo de cortocircuito es menor si utiliza un cable alargador adecuado para exteriores.
- Si no se puede evitar el uso de la herramienta eléctrica en un lugar húmedo, use suministro protegido mediante dispositivo diferencial residual (DDR).** El uso de un DDR reduce el riesgo de choque eléctrico.

#### 3) Seguridad personal

- No se descuide, preste atención a lo que está haciendo y utilice el sentido común mientras trabaje con esta herramienta. No use herramientas eléctricas cuando esté cansado o esté bajo los efectos del alcohol, las drogas o los medicamentos.** Un momento de distracción, mientras utilice la herramienta eléctrica, puede provocar lesiones personales graves.
- Use equipo de protección individual. Use siempre gafas protectoras.** El uso en condiciones apropiadas del equipo de seguridad como por ejemplo: mascarilla antipolvo, zapatos antideslizantes de seguridad,

casco o protección para los oídos, disminuye el riesgo de sufrir lesiones personales.

- c) **Evite arranques involuntarios. Asegúrese de que el interruptor está en la posición de apagado antes de conectarlo a la fuente de electricidad.** *Transportar herramientas eléctricas con el dedo puesto sobre el interruptor o enchufarlas con el interruptor encendido puede causar accidentes.*
  - d) **Quite cualquier llave de ajuste antes de encender la herramienta eléctrica.** *Una llave olvidada junto a una pieza móvil de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales graves.*
  - e) **No se estire demasiado. Mantenga siempre el equilibrio y tenga los pies en el suelo.** *Esto permite un mayor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.*
  - f) **Vístase apropiadamente. No lleve prendas holgadas o joyas. Mantenga su pelo, ropa y guantes alejados de las piezas móviles.** *Las prendas holgadas, las joyas y el pelo largo pueden quedar atrapados en las piezas móviles.*
  - g) **Si se han suministrado dispositivos para la extracción y recogida de polvo asegúrese de que estos estén conectados y se utilicen correctamente.** *El uso de estos dispositivos puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.*
- 4) Utilización y cuidados de la herramienta eléctrica**
- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para el trabajo que vaya a realizar.** *Una herramienta eléctrica apropiada realizará un trabajo mejor y más seguro si se utiliza para el objetivo con el que ha sido diseñada.*
  - b) **No use herramientas que no pueden encenderse o apagarse con el interruptor.** *Las herramientas que ya no se puedan encender y apagar son peligrosas y deben repararse.*
  - c) **Desenchufe la clavija de la toma de electricidad antes de realizar modificaciones, cambiar accesorios o guardar las herramientas eléctricas.** *Tales medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de la puesta en marcha accidental.*
  - d) **Mantenga a los niños alejados de una herramienta eléctrica sin utilizar y no permita a personas que no estén**

**familiarizadas con la máquina o estas instrucciones utilizar la herramienta.** *La herramienta eléctrica puede ser peligrosa cuando la utilicen personas sin experiencia.*

- e) **Conserve sus herramientas cuidadosamente. Verifique cualquier desalineación o agarramiento de piezas móviles, piezas dañadas y cualquier otra causa, que pudiera repercutir en el buen funcionamiento de la herramienta eléctrica.** *Si la herramienta está estropeada, repárela antes de utilizarla. Muchos de los accidentes están causados por un mantenimiento insuficiente del equipo eléctrico.*
  - f) **Mantenga las herramientas de corte limpias y afiladas.** *Sierras con esquinas cortantes con un buen mantenimiento se bloquean menos y son más fáciles de controlar.*
  - g) **Utilice la herramienta eléctrica, accesorios y brocas etc. Siguiendo las instrucciones atendiendo al tipo de herramienta eléctrica y tenga en cuenta las condiciones de trabajo y el tipo de trabajo que se va a realizar.** *Puede ser peligroso realizar trabajos con la herramienta diferentes de aquellos para los que está diseñada.*
- 6) Servicio**
- a) **Haga reparar su herramienta eléctrica por una persona cualificada, usando solo piezas de repuesto idénticas.** *Esto garantiza que se mantenga la seguridad de la herramienta eléctrica.*

#### Instrucciones especiales de seguridad



*Manejo sin peligro de la máquina es posible únicamente si lee Vd. detenidamente las indicaciones de seguridad y las instrucciones de manejo, y si sigue Vd. a rajatabla las indicaciones que contienen.*



*Advertencia: El soldador debe colocarse en el soporte cuando no se usa.*

- Antes de cualquier trabajo en la estación de soldadura, extraiga el enchufe de la toma de red.
- Cable de conexión y enchufe deben estar en perfecto estado. Mantenga siempre el cable de conexión alejado del campo de acción.

- La tensión de la fuente de energía debe coincidir con lo indicado en la placa de características del aparato.
- Apriete siempre bien la tuerca de sujeción de la cabeza del soldador, para que así pueda producirse una buena conexión eléctrica.
- Ventile suficientemente el lugar de trabajo, para poder evacuar rápidamente los vapores desagradables del material fundente.
- La línea de conexión a la red de la pistola soldadora sólo puede ser sustituida por una empresa eléctrica especializada.
- Utilice sólo accesorios originales suministrados o recomendados por el fabricante.
- No sumerja la unidad en ningún tipo de líquidos.
- No utilice la unidad para calentar plásticos o líquidos.
- Nunca use el dispositivo en circuitos electrónicos bajo tensión. Compruebe que la alimentación de la pieza de trabajo esté cortada y que los condensadores estén descargados.
- El uso incorrecto puede causar incendios.
- No toque los vástagos, las puntas ni la pistola de aire caliente pues pueden producirse quemaduras graves. Mantenga las puntas y el aire caliente alejados del cuerpo, la ropa y cualquier otro material inflamable.
- Deje siempre que el dispositivo se enfríe después del uso y antes de guardarlo.
- Coloque el dispositivo sobre una superficie de trabajo nivelada, estable y resistente al fuego.

#### **Desconecte la pistola soldadora inmediatamente, para el caso de**

- Sobrecalentamiento.
- Avería en la clavija, cable de conexión o deterioro del cable.
- Interruptor defectuoso.
- Humo o mal olor por la quema del aislamiento.

Cuando use por primera vez el soldador, este puede producir humo al quemarse la grasa aplicada durante la fabricación.

#### **Seguridad eléctrica**

Tenga siempre presentes las normas de seguridad locales con respecto al peligro de incendio, peligro de sufrir descargas eléctricas y peligro de accidentes. Lea, además de las instrucciones que siguen a continuación, las normas de seguridad que aparecen en el cuadernillo anexo.



*Controle que la tensión de la red sea la misma que la que aparece indicada en la placa.*

#### **Conexión a red**

Utilice solamente cajas de enchufe con puesta a tierra, con conductor protector conectado de modo acorde a las prescripciones.

#### **Recambio de cables y enchufes**

Si la red eléctrica de cables resulta dañada, se debe sustituir con una red de cables especial que se puede obtener del fabricante o del servicio de atención al cliente. Deshágase de los cables o clavijas antiguos inmediatamente después de sustituirlos por los nuevos. Es peligroso conectar a un enchufe la clavija de un cable suelto.

#### **Uso de cables de extensión**

Utilice siempre cables de extensión autorizados que sean aptos para la potencia del aparato. Los hilos deben tener un diámetro de 1,5 mm<sup>2</sup>. Cuando el cable de extensión esté en un carrete, desenrolle el cable completamente. Los cables de extensión que utilice deben estar siempre conectados a tierra.

### **3. PUESTA EN SERVICIO**



*Plee este aparato sólo para los trabajos delimitados dentro del ámbito de aplicación.*

- Monte el soporte del soldador (5) en la estación y coloque el soldador (3) en el soporte.
- Humedezca ligeramente la esponja [8] con agua del grifo.
- Monte la punta de soldar (1) apropiada según el tipo de trabajo de soldadura (Véase abajo Cambiar la punta).
- Coloque la estación sobre una superficie resistente al calor, plana y sólida. Conecte la estación de soldadura a la red eléctrica y enciéndalo con el interruptor de encendido-apagado (4).
- Gire el botón de ajuste de temperatura (7) hacia el ajuste de temperatura que desee (comprendido entre 160 °C y 500 °C).
- Espere hasta que la punta de soldar alcance la temperatura seleccionada. Pruebe la temperatura de la punta tocando con

ella el producto de soldar. La punta está suficientemente caliente cuando el producto de soldar se derrite fácilmente.

- Apriete la punta con fuerza contra las piezas que debe soldar para que estas se calienten. Compruebe que la punta quede apoyada contra la zona más grande posible de las piezas. De esta forma se transmite mejor el calor.
- Mantenga el hilo de estaño de soldar a distancia de seguridad para no quemarse los dedos. Después pase el hilo de estaño de soldar entre la punta y las piezas que debe soldar.
- Si las partes están suficientemente calientes, derrita el estaño de soldar y páselo en el espacio entre las piezas que vaya a unir.
- Extraiga el estaño de soldar de las piezas que debe unir, pero sin moverlas y espere a que la junta se enfríe y se fije (aprox. 10 segundos).
- Si la junta se ha soldado bien, obtendrá una superficie pulida y brillante.
- Limpie la punta de soldar en la esponja después de cada soldadura.
- Vuelva a colocar el soldador en el soporte, apáguelo y desenchúfelo de la red de suministro después del uso.
- Deje que el soldador se enfríe y guárdelo en un lugar seco.



*Advertencia: apoye la herramienta en su soporte cuando no esté en uso.*

A continuación damos algunos ejemplos de malas uniones soldadas:

- Si el estaño forma gotas, el cuajo estaba demasiado frío;
- Si el estaño presenta un aspecto mate y ligeramente poroso o cristalino, probablemente las piezas se movieron durante el enfriamiento;
- Si ha quedado demasiado poco estaño en la unión, la soldadura estaba demasiado caliente o el estaño no se fundió lo suficiente;
- Si el estaño está amarillo/negro, significa que se utilizó demasiada pasta para soldar, o que el núcleo ácido del alambre de aportación llegó sobrecalentado a la soldadura. Esto deberá Vd. evitarlo sobre todo en circuitos electrónicos, pues la mayoría de las grasas ácidas son corrosivas y limitan la consistencia de las conducciones electrónicas.

### Sustitución de la cabeza del soldador



*¡Extraiga el enchufe de la toma de red!*

- Apague la estación de soldadura y desconéctela de la red de suministro. Deje que el soldador y la punta se enfríen hasta alcanzar la temperatura ambiente antes de manipularlos.
- Desatornille la tuerca de fijación (2). Saque la punta (1) del soldador (3) y extraiga el óxido que pudiera haberse formado en el tubo. Tenga cuidado de que no le entre polvo en los ojos.
- Sustituya la punta (1) con otra punta y enrosque el conjunto de la tuerca de fijación (2) en el soldador (3) usando solo la presión de las manos para apretar. No aplique una presión excesiva, para evitar daños.

## 4. SERVICIO Y MANTENIMIENTO



*Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por un técnico especializado del taller de servicio al cliente.*

Los aparatos han sido diseñados para funcionar correctamente durante un largo periodo de tiempo necesitando un mantenimiento mínimo. Manteniendo limpio el aparato y usándolo correctamente, conseguirá alargar la vida útil de los aparatos.

### Limpieza

Limpie regularmente el aparato con un paño, preferentemente después de cada uso. Asegúrese de que las rejillas de ventilación no posean partículas de polvo ni suciedad. Si hubiera suciedad incrustada, utilice un paño humedecido con agua y jabón. No utilice jamás materiales disolventes tales como gasolina, alcohol, amoníaco, etc. Dichos productos podrían dañar el plástico de diferentes piezas del aparato.

### Engrasado

El aparato no necesita ser engrasado.

### Averías

Si se presenta una avería, por ejemplo, por el desgaste de una pieza, póngase en contacto con

el proveedor de servicios indicado en la tarjeta de garantía.

## USO ECOLÓGICO

Para prevenir los daños durante el transporte, el aparato ha sido embalado. Dicho embalaje está hecho, en la medida de lo posible, de material reciclable. Le rogamos, por lo tanto, que recicle dicho material.



*Cualquier aparato eléctrico o electrónico desechado y/o defectuoso tiene que depositarse en los lugares apropiados para ello.*

### Sólo para países CE

No deseche las herramientas eléctricas con los residuos domésticos. De conformidad con la Directiva Europea 2012/19/EU sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su implementación en el derecho nacional, las herramientas eléctricas que dejen de funcionar deben recogerse por separado y desecharse de forma respetuosa con el medio ambiente.

## GARANTÍA

Los productos FERM han sido desarrollados con los más altos estándares de calidad y FERM garantiza que están exentos de defectos relacionados con los materiales y la fabricación durante el periodo legalmente estipulado, a contar desde la fecha de compra original. En caso de que el producto presente defectos relacionados con los materiales y/o la fabricación durante este periodo, póngase directamente en contacto con su distribuidor FERM.

La presente garantía se excluye en los siguientes casos:

- Si centros de servicios no autorizados han realizado o han intentado realizar reparaciones y/o alteraciones a la máquina.
- Si se ha producido un desgaste normal.
- Si la herramienta ha sido mal tratada o usada en modo impropio, o se ha realizado incorrectamente su mantenimiento.
- Si se han utilizado piezas de repuesto no originales.

La presente constituye la única garantía implícita y explícita que ofrece la compañía. No existen otras garantías explícitas o implícitas que excedan las citadas aquí, incluidas las garantías implícitas de comerciabilidad e idoneidad para una finalidad en especial. FERM no será considerada responsable en ningún caso por daños incidentales o consecuentes. Los recursos a disposición de los distribuidores se limitan a la reparación o a la sustitución de las unidades o piezas no conformes.

## ESTAÇÃO DE SOLDADURA AJUSTÁVEL

Os números no texto seguinte referem-se aos desenhos na página 2



### AVISO

**Leia os avisos de segurança incluídos, os avisos de segurança adicionais e as instruções.** O não cumprimento dos avisos de segurança e das instruções pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões. **Guarde todos os avisos de segurança e as instruções para futura referência.**

### Utilização

Este equipamento é previsto para uso doméstico. Esta estação de soldadura é apropriada para soldagem de placas de circuito impresso, soldagem de plásticos e para serviços de gravação em madeira e couro. Quaisquer outras aplicações estão especificamente excluídas.

## 1. DADOS DA MÁQUINA

### Especificações técnicas

|   |            |
|---|------------|
| Voltagem                                  | 220-240 V~ |
| Frequência                                | 50 Hz      |
| Consumo de potência: estação de soldadura | 48 W       |
| Tipo de proteção                          | I          |
| Peso                                      | 0,6 kg     |

### Características

#### Fig. A

1. Ponta
2. Porca de fixação
3. Ferro de soldar
4. Chave
5. Suporte
6. Estação de soldadura
7. Botão de regulação da temperatura
8. Esponja
9. Gaveta

## 2. INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

### Explicação de símbolos



Em conformidade com as normas de segurança essenciais aplicáveis das directivas europeias



Indica o risco de ferimentos, perda de vida ou danos na ferramenta, se não seguir as instruções deste manual.



Indica o perigo de choque eléctrico



Desligue imediatamente a ficha da corrente eléctrica caso o fio de alimentação esteja danificado durante as tarefas de manutenção

## INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA



### AVISO!

**Leia todos os avisos de segurança e instruções.** O não cumprimento das instruções pode ocasionar choques eléctricos, fogo e/ou ferimentos graves.

### Conserve todas as instruções.

Em todos os avisos abaixo indicados o termo "Ferramenta Mecânica" refere-se à fonte de alimentação: com cabo ou com bateria.

### 1) Área de Trabalho

- a) **Mantenha a área de trabalho limpa e iluminada.** Zonas escuras e desordenadas promovem acidentes.
- b) **Não trabalhe com ferramentas mecânicas em atmosferas com características explosivas, tais como as que tenham presença de líquidos inflamáveis, gases ou pó.** As ferramentas mecânicas fazem faíscas que podem inflamar o pó ou os gases.
- c) **Mantenha as crianças e desconhecidos afastados enquanto estiver a trabalhar com a ferramenta mecânica.** Distrações podem ocasionar a perda de controlo.

### 2) Segurança Eléctrica

- a) **As fichas das ferramentas mecânicas devem coincidir com a tomada. Nunca modifique a ficha de qualquer forma. Não utilize fichas de adaptação com ligação à**

- terra.** Utilize as fichas originais que combinem com as tomadas, reduzirão o risco de choque eléctrico.
- b) **Evite o contacto com superfícies ligadas à terra tais como: radiadores e refrigeradores.** O risco de choque eléctrico aumenta se o seu corpo estiver em contacto com a terra.
- c) **Não exponha as ferramentas mecânicas à chuva ou a ambientes de humidade.** O risco de choque eléctrico aumenta com a entrada de água na ferramenta eléctrica.
- d) **Não danifique o cabo eléctrico. Nunca utilize o cordão para transportar, puxar ou desligar a ferramenta mecânica. Mantenha o cordão afastado do calor, óleo, objectos cortantes ou peças móveis.** O risco de choque eléctrico aumenta com cabos danificados e emaranhados.
- e) **Quando trabalhar com a ferramenta na rua, utilize uma extensão adequada para exterior.** O uso de uma extensão de exterior diminui o risco de choque eléctrico.
- f) **Se não for possível evitar trabalhar com uma ferramenta eléctrica num local húmido, utilize uma fonte de alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR).** A utilização de um DCR reduz o risco de choque eléctrico.
- 3) Segurança de Pessoal**
- a) **Mantenha-se alerta, observe o que está a fazer e utilize sentido comum quando trabalhar com a ferramenta mecânica. Não utilize a ferramenta quando estiver cansado, sobre a acção de medicação, drogas ou álcool.** Um momento de distração poderá originar sérios ferimentos.
- b) **Use equipamento de protecção pessoal. Use protecção para os olhos.** Utilize sempre equipamento de segurança, tal como: chapéu duro, sapatos antiderrapantes, máscara de pó, protecção para o ruído; diminuirá o risco de acidente.
- c) **Evite accionamentos acidentais. Coloque o botão sempre na posição de OFF antes de ligar a ficha. Evite iniciar a ferramenta acidentalmente.** O transporte de ferramentas eléctricas com o dedo colocado no interruptor ou a ligação à corrente das ferramentas eléctricas com o interruptor ligado pode dar origem a acidentes.
- d) **Retire qualquer chave de ajuste antes de ligar a ferramenta.** Deixar uma chave junto a zona de rotação da ferramenta pode causar acidentes.
- e) **Mantenha-se equilibrado e com os pés bem assentes.** Evitará situações imprevistas.
- f) **Vista-se convenientemente. Não utilize roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas fora do alcance das peças que se movem.** Roupa larga, jóias, e cabelo comprido podem emaranhar-se nas peças da ferramenta mecânica.
- g) **Se existirem dispositivos para a extracção e recolha de pó, assegure-se que estes estão ligados correctamente.** O uso destes dispositivos pode reduzir o perigo relacionados com a poeira.
- 4) Utilização e manutenção da ferramenta mecânica**
- a) **Não force a ferramenta mecânica. Utilize a ferramenta mecânica adequada a cada trabalho.** A escolha da ferramenta correcta produz um trabalho mais perfeito de acordo com a sua utilidade.
- b) **Não utilize a ferramenta mecânica se o botão não se ligar On e Off.** Deve reparar o botão em caso de avaria pois é muito perigoso.
- c) **Desligue a ficha da fonte antes de fazer qualquer ajuste, tais como: mudar de acessórios ou guardar a ferramenta.** Estas medidas evitam a possibilidade de iniciar a ferramenta por acidente.
- d) **Armazene a ferramenta mecânica sempre desligada, fora do alcance de crianças, e não permita que se aproximem pessoas desconhecedoras da sua utilização.** Ferramentas mecânicas são perigosas nas mãos de estranhos.
- e) **Manutenção da ferramenta mecânica. Verifique se existe: algum desalinhamento ou emperramento das peças moventes, envelhecimento das peças ou qualquer outra situação que possa alterar o funcionamento de máquina. Em caso de deficiências repare a ferramenta antes de a utilizar.** Muitos acidentes são causados por falta de manutenção.
- f) **Mantenha as zonas de corte afiadas e limpas.** Esta atitude evitará a fricção das



ferramentas cortantes.

- g) **Utilize a ferramenta e os acessórios, etc., de acordo com as instruções dadas. De forma a ter em conta o tipo de ferramenta mecânica, as condições de trabalho e o trabalho desejado.** *A utilização da ferramenta mecânica para outros fins os que não aqui indicados, pode induzir em situações de perigo.*

## 6) Assistência

- a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.** *Desta forma, é garantida a segurança da ferramenta eléctrica.*

### Instruções especiais de segurança



*A utilização segura do equipamento somente será possível quando você ler as instruções de uso e segurança completamente, e seguir rigorosamente as informações contidas.*



*Aviso: Quando não for utilizado, o ferro de soldar deve ser colocado no respectivo suporte*

- Para todos os trabalhos na estação de soldadura, desligue a tomada da rede de alimentação.
- O fio de alimentação e a tomada devem estar em perfeitas condições. Sempre mantenha o fio de alimentação longe da área de trabalho.
- A voltagem da fonte de alimentação eléctrica deve corresponder às instruções da plaqueta de tipo do equipamento.
- Sempre aperte a porca firmemente quando instalar a ponta. Isto assegura uma boa conexão eléctrica.
- Ventile o local de trabalho o suficiente para evitar vapores indesejáveis provenientes dos materiais derretidos.
- Durante o uso, a pistola de soldagem deve ser deixada afastada.
- O fio de alimentação da pistola de soldagem somente deve ser trocado por um electricista experiente.
- Utilize somente acessórios originais que são fornecidos ou recomendados pelo fabricante.

- Não mergulhe a unidade dentro de qualquer tipo de líquido.
- Não utilize a unidade para aquecer plástico ou líquidos.
- Nunca utilize o dispositivo em circuitos electrónicos sob tensão. Certifique-se de que a energia fornecida à peça de trabalho é cortada e que os condensadores estão descarregados.
- O uso incorrecto pode dar causar um incêndio.
- Não toque nos veios, pontas ou na pistola de ar quente porque pode causar queimaduras graves. Mantenha as pontas e o ar quente afastados do corpo, roupa ou outros materiais inflamáveis.
- Deixe sempre o dispositivo arrefecer depois de o utilizar e antes de o armazenar.
- Coloque o dispositivo numa superfície de trabalho nivelada, estável e resistente ao fogo.

### Imediatamente desligue a pistola de soldagem em caso de

- A pistola de soldagem superaquecer.
- Malfuncionamento da tomada, soquete ou cabos danificados.
- Chave quebrada.
- Fumaça ou cheiro causado por isolamento queimada.

Quando utilizar o ferro de soldar pela primeira vez, pode ocorrer fumo, isso deve-se à massa lubrificante utilizada para fazer a queima.

### Segurança eléctrica

Quando usar ferramentas eléctricas, respeite sempre as regras de segurança localmente em vigor, referentes ao perigo de incêndio, choque eléctrico ou ferimentos. Além das instruções seguintes leia também as instruções de segurança fornecidas em separado.



*Verifique sempre se a voltagem da rede corresponde à voltagem indicada na chapa de tipo.*

### Substituição do cabo de ligação eléctrica

O cabo de ligação eléctrica só pode ser substituído por um cabo especial se a substituição for levada a cabo numa oficina especializada.



### Substituição de cabos ou fichas

Em caso de deterioração do cabo da corrente, este deverá ser substituído por um cabo de corrente especial, disponível a partir do fabricante ou do serviço de apoio ao cliente do fabricante. Destrua os cabos ou fichas usados imediatamente após a sua substituição por novos. É perigoso ligar a ficha de um cabo frouxo a uma tomada.

### Utilização de cabos de prolongamento

Apenas use cabos de prolongamento aprovados que sejam adequados para a potência da máquina. A espessura mínima dos fios condutores é de 1,5 mm<sup>2</sup>. Quando usar um cabo de prolongamento enrolado, desenrole sempre o cabo completamente. Os cabos de extensão que você usa devem sempre ser conectados à terra.

## 3. OPERANDO



*Utilize este equipamento somente para trabalhos que estão incluídos na gama de utilização.*

- Monte o suporte do ferro (5) na estação e coloque o ferro de soldar (3) no respetivo suporte.
- Humedeça ligeiramente a esponja [8] com água da torneira.
- Monte a ponta de solda (1) de acordo com o tipo de soldadura (consulte a secção Substituir a ponta abaixo).
- Coloque a estação numa superfície resistente ao calor, plana e robusta. Ligue a estação de soldadura à corrente e ligue-a com o interruptor de ligar/desligar (4).
- Rode o botão de regulação da temperatura (7) para a definição de temperatura pretendida (varia entre 160 °C e 500 °C)
- Aguarde até a ponta de solda atingir a temperatura selecionada. Toque na ponta com a solda para verificar a respetiva temperatura. Quando a solda derrete facilmente, isso significa que a ponta está suficientemente quente.
- Pressione o pino do terminal com firmeza contra as peças que devem ser soldadas para que estas fiquem aquecidas. Certifique-se de que o pino fica pressionado contra uma superfície e que a área das peças seja a maior área possível. Neste momento, a transferência

de calor atinge o valor mais elevado.

- Segure o fio de solda de estanho a uma distância segura, para não queimar os dedos. Em seguida, passe o fio de solda de estanho entre a ponta e as peças que vão ser soldadas.
- Se as peças aquecerem o suficiente, derreta a solda de estanho e deite-a no espaço entre as peças que são unidas.
- Retire o pino das peças que vão ser unidas, mas sem movê-las e aguarde até a união arrefecer e endurecer (cerca de 10 segundos).
- Se a junta ficar bem soldada, o resultado é uma superfície brilhante e polida.
- Depois de cada solda, limpe a ponta de solda na esponja.
- Coloque o ferro de soldar de novo no respetivo suporte, desligue o ferro e retire a ficha da corrente após a utilização.
- Deixe o ferro de soldar arrefecer e armazene-o num local seco.



*Aviso: Esta ferramenta deve ser colocada no seu suporte quando não estiver em uso.*

Abaixo seguem alguns exemplos de juntas mal soldadas:

- Se o estanho de soldagem está em forma de gotas, o material estava frio.
- Se o estanho de soldagem está opaco e ligeiramente poroso ou cristalino, as partes provavelmente foram movidas durante o processo de esfriamento.
- Se na junta ficou depositado pouco estanho de soldagem, o material estava quente demais ou o estanho de soldagem não foi derretido o suficiente.
- Se o estanho de soldagem está amarelo ou preto, isto significa que foi usada pasta de soldagem em demasia ou que o cerne do fio de soldagem de estanho foi superaquecido durante a soldagem. Você deve evitar o acima mencionado em todos os circuitos eletrônicos, pois a maioria das pastas ácidas são corrosivas e reduzem a vida útil da fiação eletrônica.

## Troca da ponta de soldagem



*Desligue da tomada de alimentação!*

- Desligue a estação de soldadura e desligue-a da corrente. Deixe o ferro de soldar e a ponta arrefecerem à temperatura ambiente antes de voltar a utilizá-lo.
- Desaperte a porca de fixação (2). Retire a ponta (1) do ferro de soldar (3) e retire qualquer camada de óxido acumulada no tubo. Tenha cuidado para não entrar sujidade nos olhos.
- Substitua a ponta (1) por outra ponta e aperte a porca de fixação (2) no ferro (3) apenas com a mão. Para evitar danos, não aplique demasiada pressão.

## 5. SERVIÇO E MANUTENÇÃO



*Tenha o cuidado de ter a máquina desligada da corrente quando efectuar a manutenção nas partes mecânicas.*

As máquinas foram concebidas para operar durante de um período de tempo prolongado com um mínimo de manutenção. A continuidade do funcionamento satisfatório da máquina depende da adequada manutenção da máquina e da sua limpeza regular.

### Limpeza

Limpe regularmente a carcaça da máquina com um pano suave, de preferência após cada utilização. Mantenha as aberturas de ventilação sempre livres de poeiras e sujidade. No caso da sujidade custar a sair, use um pano suave humedecido em água de sabão. Nunca utilize solventes como por exemplo gasolina, álcool, amoníaco, etc. Estes solventes poderão danificar as partes plásticas da máquina.

### Lubrificação

A máquina não requer qualquer lubrificação adicional.

### Falhas

Se ocorrer alguma falha, por exemplo, devido a desgaste numa peça, contacte o endereço de assistência indicado no cartão de garantia.

## PROTECÇÃO DO MEIO AMBIENTE

Com vista a evitar quaisquer danos de transporte, a máquina é fornecida numa embalagem resistente, fabricada na medida do possível em materiais recicláveis. Entregue, portanto, a embalagem para reciclagem.



*Os aparelhos eléctricos ou electrónicos avariados e/ou eliminados têm de ser recolhidos nos pontos de reciclagem adequados.*

### Apenas para os países da CE

Não coloque as ferramentas eléctricas no lixo doméstico. Em conformidade com a directriz europeia 2012/19/EU relativa a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e respectiva implementação na legislação nacional, as ferramentas eléctricas não utilizáveis devem ser recolhidas separadamente e eliminadas de um modo ecologicamente seguro.

## GARANTIA

Os produtos da FERM são desenvolvidos de acordo com os mais elevados padrões e não apresentam quaisquer defeitos em termos de materiais e mão-de-obra durante o período legal estipulado, com início a partir da data de compra original. Caso surgir alguma avaria no produto durante este período devido a material e/ou mão-de-obra, contacte o fornecedor da FERM directamente.

As seguintes circunstâncias estão excluídas desta garantia:

- Reparações e/ou alterações efectuadas ou tentadas na máquina por centros de assistência não autorizados.
- Desgaste normal.
- Utilização abusiva, uso indevido ou manutenção incorrecta da ferramenta.
- Utilização de peças sobresselentes não originais.

Isto constitui a única garantia feita pela empresa, de maneira expressa ou implícita. Não existem outras garantias expressas ou implícitas além das indicadas aqui, incluindo as garantias implícitas

de comerciabilidade e adequação para um fim específico. A FERM não será, em nenhuma circunstância, responsável por quaisquer danos incidentais ou consequenciais. As soluções apresentadas pelos fornecedores serão limitadas à reparação ou substituição das unidades ou peças que não estejam em conformidade.

## POSTAZIONE DI SALDATURA REGOLABILE

*I numeri contenuti nel testo sottostante si riferiscono alle illustrazioni a pagina 2*



### AVVISO

**Leggere accuratamente gli avvisi di sicurezza, gli avvisi di sicurezza aggiuntivi e le istruzioni.** La mancata osservanza degli avvisi di sicurezza e delle istruzioni potrebbe causare scosse elettriche, incendio e/o gravi lesioni. **Mantenere gli avvisi di sicurezza e le istruzioni a portata di mano per future consultazioni.**

### Campo di impiego

L'apparecchio è destinato all'uso domestico. Il postazione di saldatura è indicato per la saldatura su circuito / i stampati, di materiale plastico e per i lavori di cottura su legno e cuoio. Ogni altro tipo di impiego viene espressamente escluso.

## 1. DATI DELL'AMACCHINA

### Caratteristiche tecniche

|   |            |
|---|------------|
| Tensione                                | 220-240 V~ |
| Frequenza                               | 50 Hz      |
| Potenza assorb. postazione di saldatura | 48 W       |
| Classe di protezione                    | I          |
| Peso                                    | 0,6 kg     |

### Informazioni sul prodotto

#### Fig. A

1. Punta per saldare
2. Dado di fissaggio
3. Saldatore
4. Interruttore a pressione
5. Supporto
6. Postazione di saldatura
7. Manopola di regolazione temperatura
8. Spugna
9. Cassetto

## 2. MISURE DI SICUREZZA

### Legenda dei simboli



CE Conformità agli standard applicabili della sicurezza europea



Segnala il rischio di lesioni personali, di morte o di danni all'apparecchio in caso di non osservanza delle istruzioni di questo manuale.



Indica il rischio di scossa elettrica.



Stacchi la spina immediatamente dalla linea principale in caso di danni al cavo durante la manutenzione

### REGOLE GENERALI DI SICUREZZA



#### ATTENZIONE!

**Leggere tutte le avvertenze di sicurezza e tutte le istruzioni.** Se non si seguono tutte le istruzioni sotto elencate, si può incorrere in uno shock elettrico, in un incendio e/o in lesioni serie.

#### Conservare queste istruzioni.

Il termine "arnese elettrico" in tutti gli avvertimenti sotto elencati si riferisce al vostro arnese elettrico che funziona a corrente (con filo) o ad un arnese che funziona a pile (senza filo).

#### 1) Area di lavoro

- Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree buie e disordinate favoriscono gli incidenti.
- Non usare arnesi elettrici in atmosfere esplosive, come vicino ai liquidi infiammabili, gas o polveri.** Gli arnesi elettrici creano scintille che possono incendiare la polvere dei vapori.
- Tenere lontani bambini e altre persone mentre si accende l'arnese elettrico.** Le distrazioni possono farvi perdere il controllo.

#### 2) Sicurezza elettrica

- Le spine dell'arnese elettrico devono andare bene per la presa di corrente. Non modificare mai la spina in alcun modo. Non usare alcun adattatore con arnesi elettrici a terra (messo a terra).** Spine non modificate

che vanno bene per le prese di corrente ridurranno il rischio di shock elettrico.

- Evitare il contatto corporeo con superfici a terra come tubature, radiatori, fornelli e refrigeratori.** C'è un rischio maggiore di shock elettrico se il vostro corpo è a terra.
- Non esporre arnesi elettrici alla pioggia o a condizioni di umidità.** Se dell'acqua penetra nell'arnese elettrico aumenterà il rischio di shock elettrico.
- Non abusare del filo. Non usare mai il filo per trasportare, spingere o staccare dalla presa l'arnese elettrico. Tenere il filo lontano da calore, olio, bordi taglienti o parti mobili.** Fili danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di shock elettrico.
- Quando si accende un arnese elettrico all'aperto, usare una prolunga adatta a tale uso.** Usare un filo adatto all'uso all'aperto ridurrà il rischio di shock elettrico.
- Se non è possibile evitare l'uso di un elettrotensile in ambiente umido, usare una rete di alimentazione protetta da un interruttore differenziale (salvavita).** L'uso di un salvavita riduce il rischio di scosse elettriche.

#### 3) Sicurezza personale

- Stare vigili e attento quando si accende un arnese elettrico. Non usare un arnese elettrico mentre si è stanco o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione mentre si accendono arnesi elettrici può causare delle gravi lesioni personali.
- Usare dispositivi di protezione individuale. Indossare sempre una protezione per gli occhi.** Dispositivi di sicurezza come mascherina per la polvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco, o protezioni per le orecchie usate nelle appropriate condizioni, ridurranno le lesioni personali.
- Prevenire l'avvio accidentale. Assicurarsi che l'interruttore sia spento prima di collegarsi.** Trasportare elettrotensili tenendo il dito sull'interruttore di accensione o dare corrente ad elettrotensili con l'interruttore acceso può dare luogo a incidenti.
- Rimuovere ogni chiave regolatrice o chiave per dadi prima di accendere l'arnese elettrico.** Una chiave per dadi o una chiave lasciata attaccata ad una parte rotante dell'arnese elettrico può provocare lesioni personali.

- e) **Cercare di mantenere l'equilibrio. Mantenere sempre un punto d'appoggio appropriato.**  
*Questo consente un controllo migliore dell'arnese elettrico in situazioni inaspettate.*
- f) **Vestirsi adeguatamente. Non indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere lontano capelli, vestiti e guanti dalle parti mobili. Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono essere presi nelle parti mobili.**
- g) **Se vengono forniti dispositivi per la connessione dell'estrazione della polvere e attrezzature di raccolta, assicurarsi che questi siano collegati e usati correttamente.**  
*L'uso di questi dispositivi può ridurre i rischi correlati alla polvere.*
- 4) **Uso e manutenzione dell'arnese elettrico**
- a) **Non forzare l'arnese elettrico. Usare l'arnese elettrico corretto per il vostro impiego.**  
*L'arnese elettrico corretto farà il lavoro meglio e in maniera più sicura alla velocità per la quale è stato progettato.*
- b) **Non usare l'arnese elettrico se l'interruttore non si accende o non si spegne. Ogni arnese elettrico che non può essere controllato con l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.**
- c) **Scollegare la spina dalla sorgente di elettricità prima di fare qualsiasi regolazione, cambiare gli accessori, o conservare arnesi elettrici.**  
*Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di accendere l'arnese elettrico accidentalmente.*
- d) **Conservare gli arnesi elettrici inattivi fuori dalla portata dei bambini e non permettere a persone che non hanno confidenza con l'arnese elettrico o con queste istruzioni di usare l'arnese elettrico.**  
*Gli arnesi elettrici sono pericolosi per utenti inesperti.*
- e) **Mantenere gli arnesi elettrici. Controllare il non allineamento o l'attacco di parti mobili, la rottura di parti ed ogni altra condizione che può influire sul funzionamento degli arnesi elettrici. Se è danneggiato, far riparare l'arnese elettrico prima dell'uso.**  
*Molti incidenti sono causati da arnesi elettrici mantenuti male.*
- f) **Mantenere gli arnesi da taglio affilati e puliti.**  
*È meno probabile che si attacchino degli arnesi da taglio mantenuti correttamente con tagli affilati e questi sono anche più facili da controllare.*
- g) **Usare l'arnese elettrico, gli accessori e le parti dell'arnese ecc, secondo queste istruzioni e nel modo pensato per il particolare tipo di arnese elettrico, tenendo conto delle condizioni di lavoro e del lavoro da svolgere.**  
*L'uso dell'arnese elettrico per operazioni diverse da quelle pensate potrebbe causare situazioni pericolose.*
- 6) **Riparazione**
- a) **L'assistenza per l'elettrotensile deve essere prestata da un tecnico qualificato che utilizzi soltanto ricambi originali.**  
*In questo modo viene garantita la sicurezza dell'elettrotensile.*

#### Speciali norme di sicurezza



*E' possibile utilizzare l'apparecchio in modo sicuro solo dopo aver letto attentamente le istruzioni di sicurezza e il manuale di funzionamento, rispettando strettamente le indicazioni in esso contenute.*



*Avvertenza: il saldatore deve essere riposto nel rispettivo supporto quando non è in uso.*

- Prima di intervenire sul postazione di saldatura togliere la spina dalla presa di corrente.
- Il cavo di allacciamento e la spina devono essere in condizioni ottimali. Tenere sempre lontano il cavo dall'ambito di azione.
- La tensione di alimentazione della fonte di energia deve coincidere con i dati indicati sulla targhetta dell'apparecchio
- Serrare sempre a fondo il dado per fissare la punta, in modo da garantire un collegamento elettrico corretto.
- Aerare a sufficienza l'ambiente di lavoro, per allontanare rapidamente eventuali vapori sgradevoli sprigionatisi dal materiale in fusione.
- La linea di alimentazione alla rete del saldatore a pistola può essere sostituita solo da una azienda elettrica specializzata
- Utilizzare solo accessori originali forniti o raccomandati dal produttore.
- Non immergere l'unità in alcun tipo di liquidi.
- Non utilizzare l'unità per riscaldare plastica o liquidi.
- Non utilizzare mai l'unità su circuiti elettronici sotto tensione. Assicurarsi che il pezzo in

lavorazione sia scollegato dalla corrente elettrica e che i condensatori siano scaricati.

- L'uso non corretto può causare un incendio.
- Non toccare le aste, le punte o la pistola dell'aria calda, perché ciò potrebbe causare gravi ustioni. Tenere le punte e l'aria calda lontano dal corpo, dagli indumenti o da altro materiale infiammabile.
- Dopo l'uso e prima di riporre il dispositivo, attendere sempre che si raffreddi.
- Posizionare il dispositivo su una superficie di lavoro piana, stabile e resistente al fuoco.

#### Disattivare immediatamente l'apparecchio in caso di

- Surriscaldamento dell'apparecchio.
- Cavo o spina difettosi o cavo danneggiato.
- Interruttore difettoso.
- Fumo o odore di materiale isolante bruciato.

Quando viene utilizzato per la prima volta il saldatore potrebbe emettere del fumo, per via della combustione del grasso usato durante la fabbricazione.

#### Norme elettriche di sicurezza

Quando utilizar máquinas eléctricas deve sempre respeitar as normas de segurança em vigor no local, devido ao perigo de incêndio, de choques eléctricos ou ferimentos pessoais. Para além das instruções abaixo, leia também as instruções de segurança apresentadas no folheto de segurança em anexo. Guarde as instruções num lugar seguro!



*Accertarsi sempre che l'alimentazione elettrica corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta dei dati caratteristici.*

#### Allacciamento alla rete

Impiegare esclusivamente prese di corrente con contatto di terra con conduttore di protezione collegato secondo le prescrizioni.

#### Substituição de cabos ou fichas

Em caso de deterioração do cabo da corrente, este deverá ser substituído por um cabo de corrente especial, disponível a partir do fabricante ou do serviço de apoio ao cliente do fabricante. Destrua os cabos ou fichas usados imediatamente após a sua substituição por novos. É perigoso ligar a ficha de um cabo frouxo a uma tomada.

#### Uso di prolunghe

Utilizzare soltanto prolunghe approvate ed idonee alla potenza della macchina. I nuclei devono avere una sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>. Se la prolunga arrotolata su di una bobina, occorre srotolarla completamente. I cavi di prolunga utilizzati devono sempre essere dotati di collegamento a massa.

### 3. MESSA IN FUNZIONE



*Utilizzare il presente apparecchio solo per quei lavori specificati nel campo di impiego.*

- Fissare il supporto saldatore (5) alla postazione e riporre il saldatore (3) nel supporto.
- Ammorbidire leggermente la spugna [8] con un po' d'acqua del rubinetto.
- Montare la punta di saldatura appropriata (1) per il lavoro di saldatura da eseguire (vedere il capitolo Sostituzione della punta di seguito).
- Posizionare la postazione su una superficie robusta, piana e termoresistente. Collegare la postazione di saldatura alla corrente e accenderla con l'interruttore di accensione/spegnimento (4).
- Ruotare la manopola di regolazione della temperatura (7) sul valore di temperatura desiderato (da 160°C a 500°C).
- Attendere che la punta di saldatura raggiunga la temperatura impostata. Provare la temperatura della punta toccandola con la lega per saldatura. La punta è abbastanza calda quando la lega per saldatura fonde facilmente.
- Premere forte il perno terminale contro i pezzi da saldare in modo da scaldarli. Assicurarsi che il perno preme contro la più ampia superficie dei pezzi. Il trasferimento del calore in tal modo è massimo.
- Tenere il filo di stagno per saldatura a distanza di sicurezza, in modo da non scottarsi le dita, quindi farlo passare tra la punta e i pezzi da saldare.
- Se i pezzi sono stati scaldati a sufficienza, fare fondere la lega di stagno per saldatura tra i pezzi da unire insieme.
- Rimuovere il perno dai pezzi da unire insieme, ma senza muoverli, e attendere che il giunto si raffreddi e si stabilizzi (circa 10 secondi).

- Se il giunto è stato saldato correttamente si otterrà una superficie levigata e brillante.
- Dopo ogni saldatura pulire il saldatore sulla spugna.
- Dopo l'uso riporre nuovamente il saldatore nel rispettivo supporto e scollegarlo dalla corrente.
- Attendere che il saldatore si raffreddi e riporlo in un luogo asciutto.



*Attenzione: L'apparecchio deve essere posizionato sul suo sostegno quando non in uso.*

Di seguito elenchiamo alcuni esempi di giunti saldati in modo errato:

- Se lo stagno è a forma di goccia, il rigagnolo del metallo d'apporto era troppo freddo.
- Se lo stagno è opaco e leggermente poroso o cristallino, è probabile che i pezzi siano stati spostati durante il raffreddamento.
- Se la quantità di stagno rimasta sul giunto è troppo limitata, la saldatura era troppo calda, o lo stagno non si è fuso abbastanza.
- Se lo stagno è giallo/nero significa che è stata utilizzata troppa pasta per saldare, oppure che il nucleo di acido del filo per saldare si è surriscaldato ed è andato sulla saldatura. Questo deve essere evitato soprattutto nei circuiti elettrici, in quanto la maggior parte dei grassi acidi sono corrosivi e riducono la durata delle linee elettroniche.

#### Sostituzione della punta per saldare



*Estrarre la presa!*

- Spegnerla la postazione di saldatura e scollegarla dalla corrente. Prima di maneggiare il saldatore e la punta attendere che si raffreddino a temperatura ambiente.
- Svitare il dado di fissaggio (2). Estrarre la punta (1) dal saldatore (3) e rimuovere l'eventuale ossido formatosi sulla canna. Prestare attenzione per evitare che entri della polvere negli occhi.
- Sostituire la punta (1) con un'altra punta e avvitare il dado di fissaggio (2) sul saldatore (3) utilizzando solamente la pressione della mano per stringerlo. Non applicare una pressione eccessiva per evitare danni.

## 4. SERVIZIO & MANUTENZIONE



*Le riparazioni possono essere effettuate solo da personale elettrico specializzato o da un laboratorio di assistenza!*

Le macchine sono state progettate per funzionare per lunghi periodi di tempo, pur richiedendo interventi di manutenzione minimi. Un funzionamento continuo soddisfacente dipende dall'adeguata conservazione della macchina e da una pulizia regolare.

#### Pulizia

Pulire regolarmente il corpo macchina con un panno morbido, possibilmente dopo ogni uso. Eliminare polvere e sporco dalle feritoie di ventilazione. Se lo sporco non è asportabile, usare un panno morbido inumidito con acqua saponata. Non usare mai solventi come benzina, alcool, ammoniaca, ecc, perché potrebbero danneggiare i componenti in plastica.

#### Lubrificazione

La macchina non richiede lubrificazioni aggiuntive.

#### Riparazioni e commercianti

Se si presentano problemi a causa di, per esempio, usura di una parte della sega, si prega di contattare il servizio di assistenza all'indirizzo riportato sulla scheda di garanzia.

## AMBIENTE

Per evitare che si danneggi durante il trasporto, la macchina è imballata in un contenitore resistente. La maggior parte dei componenti dell'imballaggio sono riciclabili. Portare tali materiali presso gli appositi centri di riciclaggio.



*Strumenti elettrici e/o elettronici difettosi o usurati devono essere smaltiti in appropriate aree di riciclaggio.*

#### Soltanto per paesi CE.

Non smaltire gli elettrodomestici nei contenitori per rifiuti domestici. Ai sensi della Direttiva 2012/19/EU del Parlamento europeo in materia di Rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e della relativa attuazione nell'ambito della legislazione nazionale, gli elettrodomestici inutilizzabili devono



essere raccolti separatamente e smaltiti in modo ecocompatibile.

## GARANZIA

I prodotti FERM sono sviluppati secondo i più elevati standard di qualità e viene garantita l'assenza di difetti nei materiali e nella manodopera per il periodo contrattuale a partire dalla data di acquisto originale. Qualora il prodotto dovesse subire un guasto qualsiasi durante questo periodo a causa di difetti nei materiali e/o nella manodopera, si prega di contattare direttamente il rivenditore FERM.

Le seguenti circostanze sono escluse da questa garanzia:

- Riparazioni e/o modifiche alla macchina sono state eseguite o tentate da centri di assistenza non autorizzati.
- Normale usura.
- L'utensile è stato abusato, utilizzato o mantenuto in modo improprio.
- Sono state utilizzate parti di ricambio non originali

Ciò costituisce l'unica garanzia espressa o implicita fornita dall'azienda. Non esistono altre garanzie espresse o implicite che si estendono oltre il presente documento, ivi comprese le garanzie implicite di commerciabilità e idoneità per uno scopo particolare. In nessun caso FERM sarà responsabile di eventuali danni incidentali o consequenziali. I rimedi dei rivenditori saranno limitati alla riparazione o sostituzione di unità o parti non conformi.

## JUSTERBAR LÖDSTATION

*Siffrorna i texten nedan hänvisar till bilderna på sidorna 2.*



### VARNING

**Läs de medföljande säkerhetsvarningarna, de tillkommande säkerhetsvarningarna och anvisningarna.** Om inte säkerhetsvarningarna och anvisningarna följs kan detta orsaka elstötar, brand och/eller allvarliga kroppsskador. **Behåll säkerhetsvarningarna och anvisningarna för framtida bruk.**

### Introduktion

Det rör sig här om en apparat för hushållsändamål. Lödstation passar till att löda metall, kretskort som också har plastmaterial och för att brännmärka i trä och läder. Varje annan form av användning är utesluten.

## 1. MASKINDATA

### Tekniska data

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| Spänning                    | 220-240 V~ |
| Frekvens                    | 50 Hz      |
| Förbrukad effekt lödstation | 48 W       |
| Skyddsklass                 | I          |
| Vikt                        | 0.6 kg     |

### Produktinformation

#### Fig. A

1. Lödspets
2. Fästmutter
3. Lödjärn
4. Tryckknapp
5. Hållare
6. Lödstation
7. Temperaturinställningsratt
8. Svamp
9. Låda

## 2. SÄKERHETSFORESKRIFTER

### Symbolernas betydelse



Uppfyller tillämpliga säkerhetsstandarder i europeiska direktiv





Anger att det föreligger risk för personskador, livsfara eller risk för skador på maskinen om instruktionerna i denna bruksanvisning inte efterlevs.



Anger risk för elektrisk stöt.



Ta omedelbart ut stickkontakten ur eluttaget om sladden har skadats samt när maskinen underhålls

## ALLMÄNNA SÄKERHETSFRSKRIFTER



### VARNING!

Läs alla säkerhetsvarningar och alla anvisningar. Om inte alla instruktioner som anges nedan efterföljs kan detta leda till el-stöt, eldsvåda och/eller allvarliga skada.

### Spara dessa instruktioner.

Termen "elektriskt redskap" i varningarna som anges nedan hänvisar till elektriska verktyg (med sladd, anslutet till el-nätet) eller batteridrivna (sladdlösa) elektriska verktyg.

### 1) Arbetsutrymme

- Se till att arbetsutrymmet är städad och väl upplyst.** Stökiga och mörka utrymmen ger anledning till olyckor.
- Använd inte elektriska verktyg i explosiv luft, såsom i närheten av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Elektriska verktyg åstadkommer gnistor som kan sätta eld på damm eller gas.
- Håll barn och obehöriga på avstånd när du använder ett elektriskt verktyg.** Om du blir distraherad kan du tappa kontrollen över verktyget.

### 2) El-säkerhet

- Stickkontakten till elektriska verktyg måste passa el-uttaget. Ändra aldrig på något sätt på stickkontakten. Använd inte adapterkontakter till jordade elektriska verktyg.** Oförändrade stickkontakter och passande uttag minskar risken för el-stöt.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor såsom rör, element, spisar och kylskåp.** Risken för el-stöt är större om din kropp är jordad.
- Låt inte elektriska verktyg utsättas för regn eller våta förhållanden.** Om det kommer in vatten i ett elektriskt verktyg ökar risken för el-stöt.

- Skada inte kabeln. Använd aldrig kabeln för att bära eller dra det elektriska verktyget eller för att dra ut stickkontakten. Håll sladden borta från höga temperaturer, olja, vassa kanter eller rörliga delar.** Skadade eller hoptrasslade kablar ökar risken för el-stöt.
- När du använder ett elektriskt verktyg utomhus måste förlängningskabeln vara lämplig för utomhusbruk.** Om man använder en förlängningskabel för utomhusbruk minskar risken för el-stöt.
- Använd jordfelsskydd (RCD) om arbete med ett elverktyg i fuktig miljö är oundvikligt.** Användning av RCD minskar risken för elstöt.

### 3) Personlig säkerhet

- Var uppmärksam, titta på det du håller på med och använd sunt förnuft när du arbetar med ett elektriskt verktyg. Använd inte elektriska verktyg när du är trött eller står under inflytande av droger, alkohol eller mediciner.** Ett ögonblick ouppmärksamhet vid användandet av elektriska verktyg kan leda till allvarliga personskador.
- Använd personlig skyddsutrustning. Bär alltid skyddsglasögon.** Säkerhetsutrustning såsom skyddsmasker, skor med anti-halksula, hjälm eller hörselskydd som används vid rätt omständigheter kommer att minska personskador.
- Förhindra oavsiktlig igångsättning. Se till att strömbrytaren är avslagen innan du sätter stickkontakten i eluttaget.** Om du bär elverktyg med fingret på brytaren eller strömsätter elverktyg vars brytare är aktiverad kan du råka ut för en olycka.
- Ta bort skiftnycklar och skruvnycklar innan ett elektriskt verktyg slås på.** En skift- eller skruvnyckel som lämnas kvar fastsatt vid det elektriska verktygets roterande delar kan leda till personskada.
- Sträck dig inte för långt. Se till att du alltid står stadigt och i balans.** På så sätt har du bättre kontroll över det elektriska verktyget i oväntade situationer.
- Klä dig rätt. Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll håret, kläder och handskar borta från rörliga delar.** Löst sittande kläder, smycken eller långt hår kan fastna i de rörliga delarna.
- Om apparater för uppsugning och uppsamling av damm finns tillgängliga, se**

till att de ansluts och används korrekt. Om sådana apparater används kan dammrelaterade faror minskas.

#### 4) Underhåll av elektriska verktyg

##### a) Överbelasta inte ett elektriskt verktyg.

Använd rätt sorts verktyg till det arbete du vill utföra. Rätt sorts elektriskt verktyg gör arbetet bättre och säkrare i den hastighet det var designat för.

##### b) Använd inte verktyget om strömbrytaren är trasig.

Om ett elektriskt verktyg inte kan kontrolleras med hjälp av en strömbrytare är det farligt och måste lagas.

##### c) Koppla loss stickkontakten från verktyget innan du utför några justeringar, byter tillbehör eller förvarar det.

Med dessa preventiva säkerhetsåtgärder minskas risken för att det elektriska verktyget går på av misstag.

##### d) Förvara elektriska verktyg som inte är i bruk utom räckhåll för barn och låt inte personer som inte känner till verktyget eller dessa instruktioner använda det.

Elektriska verktyg är farliga i händerna på oerfarna användare.

##### e) Underhåll elektriska verktyg. Kontrollera att alla rörliga delar är i rät linje och fastsatta, att inga delar är trasiga och att de är korrekt monterade. Kontrollera även annat som kan påverka verktygets funktion. Om det elektriska verktyget är trasigt måste det repareras innan det tas i bruk.

Många olyckor förorsakas av dåligt underhållna elektriska verktyg.

##### f) Håll alltid sågande och skärande verktyg vassa och rena.

Sågande och skärande verktyg med vassa eggar/skär fastnar inte så lätt och är enklare att hålla kontroll över.

##### g) Använd det elektriska verktyget, dess tillbehör, borrande eller skärande delar etc. enligt dessa instruktioner och på det sätt som det är avsett för. Ta med förutsättningarna och det arbete som ska utföras i beräkningarna. Att använda ett elektriskt verktyg för andra arbeten än det är avsett för kan resultera i farliga situationer.

#### 6) Service

##### a) Låt ditt elverktyg servas av en kvalificerad reparatör och enbart med originalreservdelar. Detta säkerställer att elverktygets säkerhet upprätthålls.

#### Speciella säkerhetsföreskrifter



En säker användning av apparaten är bara möjlig om du först läser bruksanvisningen i sin helhet och sen strängt håller dig till de anvisningar som beskrivs i den.



Varning: Lödjärnet måste placeras i dess hållare när det inte används

- Innan du utför något på lödstation, ska du alltid först dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
- Anslutningskabel och stickkontakt ska vara i oskadat skick. Håll alltid anslutningskabeln borta från den heta lödspetsen.
- Spänningen och strömkällan ska motsvara uppgifterna på apparatens uppgiftsplåt.
- Dra alltid åt fästmuttern för lödspetsen väl så att det finns en bra elektrisk kontakt.
- Ventilera arbetsplatsen nogga så att de oangenäma ångorna från smältande material förs bort.
- Lödpistolens nätledning får bara bytas ut av en behörig elektroteknisk firma.
- Använd bara originaltillbehör som levererats med eller rekommenderas av fabrikanter.
- Sänk inte ned enheten i någon form av vätska.
- Använd inte enheten för att värma plast eller vätska.
- Använd aldrig enheten på strömförande kretsar. Se till att strömmen till arbetsstycket är avstängd och att kondensatorerna är urladdad.
- Felaktig användning kan orsaka brand.
- Vidrör inte skaften, spetsarna eller varmluftpistolens eftersom det kan orsaka allvarliga brännskador. Håll den varma spetsen och varma luften borta från kroppen, kläderna eller andra brännbara material.
- Låt alltid enheten svalna efter användning och innan förvaring.
- Placera enheten på en plan, stabil och brandsäker arbetsyta.

#### Stann na omedelbart lödpistol när

- Elkabel eller kontakter uppvisar någon som helst defekt, t ex skadad isolering.
- Strömbrytaren inte fungerar som den ska.
- Rökig eller dålig lukt indikerar bränd isolering.

Vid första användning kan lödjärnet avge en del rök, detta är fett som används under tillverkningen som bränns bort.

### Elektrisk säkerhet

Vid användning av elektriska maskiner, iaktta alltid de säkerhetsföreskrifter som gäller lokalt i samband med brandfara, fara för elektriska stötar och kroppsskada. Läs förutom nedanstående instruktioner även igenom bladet med säkerhetsföreskrifter som bifogas separat.



*Kontrollera alltid om din nätspänning överensstämmer med värdet på typplattan.*

### Nätanslutning

Använd endast jordade kontaktdosor med sakkunnigt ansluten jordningsledare.

### Byta ut kablar eller stickkontakter

Om nätkabeln skadas, måste den bytas ut mot en speciell nätkabel som finns hos tillverkaren eller tillverkarens kundservice. Släng gamla kablar eller stickkontakter meddetsamma efter det att du har bytt ut dem mot nya. Det är farligt att sticka in stickkontakten av en lös sladd i ett uttag.

### Vid användning av förlängningskablar

Använd uteslutande en godkänd förlängningskabel som är lämplig för maskinens effekt. Ledarna måste ha en diameter på minst 1,5 mm<sup>2</sup>. Om förlängningskabeln sitter på en haspel, rulla då ut den helt och hållet. De förlängningssladdar du använder måste alltid jordas.

## 3. ATT TA LÖDSATSEN I BRUK



*Använd den här apparaten bara för verksamheter som tillåts inom användningsområdet.*

- Montera järnhållaren (5) på stationen och placera lödjärnet (3) i dess hållare.
- Fukta svampen [8] lätt med lite kranvatten.
- Montera lämplig lödspets (1) enligt lödjobbet (se nedan Byta spetsen).
- Placera stationen på en värmebeständig, plan och fast yta. Anslut lödstationen till elnätet och slå på en strömbrytaren (4).

- Vrid på temperaturinställningsratten (7) till önskad temperaturinställning (från 160 °C till 500 °C)
- Vänta 2 till 3 minuter tills lödspetsen har uppnått vald temperatur. Testa spetsens temperaturen genom att vidröra den med lödmetall. Spetsen är tillräckligt het när lödmetallen smälter enkelt.
- Tryck spetspinnen mot delarna som skall lödas så att dessa blir uppvärmda. Se till att pinnen trycks mot den största möjliga ytområdet på delarna. Uppvärmningen är då som bäst.
- Håll i tennlödtråden på ett säkert avstånd så att du inte bränner dina fingrar. Placera sedan tenntråden mellan spetsen och delarna som skall lödas.
- Om delarna har värmts tillräckligt, smält tennlödtråden och för in den i mellanrummet mellan delarna som skall sammanfogas.
- Ta bort pinnen från den del som har sammanfogats men utan att ta bort dessa och vänta tills sammanfogningen har svalnat och sitter fast (ungefär 10 sekunder).
- Om lödningen sammanfogats bra får du en polerad och skinande yta.
- Rengör lödspetsen på svampen efter varje lödning.
- Sätt tillbaka lödjärnet i dess hållare, stäng av och koppla bort från elnätet efter användningen.
- Låt lödjärnet svalna, förvara på en torr plats.



*Varning: Det här verktyget måste placeras i sitt stativ när det inte används.*

Här följer nu några exempel på dåliga lödfogar:

- Är tennet droppformigt, var lödmedlet för kallt.
- Är tennet matt eller lätt poröst eller kristallaktigt, har delarna förmodligen under avsvälningen kommit i rörelse.
- Bli det för lite tenn kvar på fogen, var lödningen för varm eller så har du smält för lite tenn.
- Är tennet gult/svart, betyder det att det innehöll för mycket lödfett, respektive att lödtrådens syrakärna blev överhettad när den rann över lödningen. Detta bör du framför allt undvika vid lödning av elektroniska kretsar, därför att de flesta syrafettämnen är frätande och därmed förkortas hållbarheten hos den elektriska ledningen.

## Byte av lödspets



*Dra ut stickkontakten ur vägguttaget!*

- Stäng av lödstationen och koppla bort en från elnätet. Låt lödjärnet och spetsen svalna till rumstemperatur innan de hanteras.
- Skruva bort fästmuttern (2). Dra ut spetsen (1) från lödjärnet (3) och ta bort all oxid som kan ha formats på cylindern. Var försiktig så att du inte får damm i ögonen.
- Byt spetsen (1) till en annan spets och skruva fast fästmutterns (2) montage på järnet (3) med handkraft. Använd inte onödigt högt tryck för att undvika skador.

Förpackningen har så långt det är möjligt tillverkats av återvinningsbart material. Ta därför tillvara möjligheten att återvinna förpackningen.



*Skadade och/eller kasserade elektriska och elektroniska apparater ska lämnas in enligt gällande miljöregler.*

### Endast för EU-länder

Släng inte elverktyg i hushållsavfallet. Enligt det europeiska WEEE-direktivet 2012/19/EU för avfall från elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning nationellt ska elverktyg som inte längre kan användas samlas in separat och kasseras på ett miljövänligt sätt.

## 4. SERVICE & UNDERHÅLL



*Reparationer får enbart utföras av en elektroteknisk yrkesman eller på vår serviceadress!*

Maskiner har konstruerats för att under lång tid fungera problemfritt med ett minimalt underhåll. Genom att regelbundet rengöra maskinen och hantera den på rätt sätt bidrar du till en lång livslängd för din maskin.

### Rengöring

Rengör maskinhöljet regelbundet med en mjuk duk, företrädesvis efter varje användning. Tillse att ventilationsspringorna är fria från damm och smuts. Använd en mjuk duk fuktad med tvålsvatten vid svår smuts. Använd inga lösningsmedel som bensin, alkohol, ammoniak etc. Sådana ämnen skadar plastdelarna.

### Smörjning

Maskinen behöver ingen extra smörjning.

### Fel

Kontakta servicestället som anges på garantibeviset om ett fel uppstår, t.ex. på grund av en del som är nedsliten.

## DRIFTSTÖRNINGAR

För att undvika transportskador levereras maskinen i en så stadig förpackning som möjligt.

## GARANTI

FERM produkter är utvecklade enligt högsta kvalitetsstandard och garanteras vara utan defekter både vad gäller material och tillverkning under den period som stipuleras enligt lag med början från ursprungligt inköpsdatum. Om något fel uppstår på produkten under denna period på grund av material- och/eller tillverkningsfel skall FERM kontaktas direkt.

Följande omständigheter exkluderas från denna garanti:

- Reparationer eller ändringar som gjorts eller försökt göras på maskinen av ett icke auktoriserat servicecenter.
- Normalt slitage.
- Verktuget har missbrukats, använts fel eller underhållits på felaktigt sätt.
- Icke-originalreservdelar har använts.

Detta utgör hela garantin från företaget, antingen uttryckt eller underförstått. Det finns inga andra garantier, uttalade eller underförstådda som gäller utöver ordalydelsen härav, häri, inklusive de outtalade garantierna för säljbarhet och lämplighet för ett särskilt syfte. Under inga omständigheter skall FERM hållas ansvarig för några oförutsedda eller indirekta skador. Återförsäljarens åtgärder skall begränsas till reparation eller byte av felaktiga enheter eller delar.

## SÄÄDETTÄVÄ HITSAUSASEMA

Tekstin numerot viittaavat kaavioihin sivuilla 2.



### VAROITUS

**Lue nämä turvallisuusohjeet, lisävaroitukset ja ohjeet.** Mikäli turvallisuusohjeita ja varoituksia ei noudateta, voise se johtaa sähköiskuihin, tulipaloon ja/tai vakavaan henkilövahinkoon. **Säilytä turvallisuusohjeet ja varoitukset tullevia käyttökertoja varten.**

### Johdanto

Laite on tarkoitettu kotikäyttöön. Hitsausasema on tarkoitettu muovisesta materiaalista tehtyjen painettujen johtimistojen jouttamiseen sekä puun ja nahan polttokuviointiin. Muu käyttö ei nimenomaan ole mahdollista.

## 1. LAITTEEN TIEDOT

### Tekniset tiedot

|                       |            |
|-----------------------|------------|
| Jännite               | 220-240 V~ |
| Taajuus               | 50 Hz      |
| Hitsausasema ottoteho | 48 W       |
| Suojeluluokka         | I          |
| Paino                 | 0,6 kg     |

Tarkista, että kone, irto-osat ja varusteet eivät ole vaurioituneet kuljetuksen aikana.

### Tuotetiedot

#### Kuva A

- Juotoskärki
- Kiinnitysmutteri
- Juottorauta
- Painonuppi
- Pidike
- Hitsausasema
- Lämpötilasäädin
- Sieni
- Laatikko

## 2. TURVAOHJEET

### Symbolien selitys



Soveltuvien EU-direktiivien turvallisuusstandardien mukainen



Osoittaa loukkaantumisaaran, hengenvaaran tai työkalun vaurioitumisriskin, jos tämän oppaan ohjeita ei noudateta.



Osoittaa sähköiskuvaaran.



Irrota pistotulppa välittömästi pistorasiasta, jos johto vaurioituu tai jos laitetta aletaan huoltaa.

## YLEISET TURVALLISUUSOHJEET



### VAROITUS!

**Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja ohjeet.**

Alla annettujen ohjeiden laiminlyöminen saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon tai vakavaan tapaturmaan.

### Pidä nämä ohjeet tallessa.

Sanalla "sähkötyökalu" viitataan seuraavissa varoituksissa verkkovirtakäyttöiseen (sisältää virtajohtoa) tai akkukäyttöiseen (ei sisällä virtajohtoa) sähkötyökaluusi.

### 1) Työskentelyalue

- Pidä työskentelyalue siistinä ja huolehdi hyvästä valaistuksesta.** Sotkuisissa ja pimeissä paikoissa tapahtuu helposti tapaturmia.
- Älä käytä sähkötyökaluja räjähdysvaarallisissa paikoissa, esim. lähellä syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.** Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka voivat sytyttää savukaasun tai pölyn.
- Älä päästä lapsia ja ulkopuolisia lähelle käyttäessäsi sähkötyökalua.** Häiriöiden takia saatat menettää laitteen hallinnan.

### 2) Sähköturvallisuus

- Varmista, että kytket sähkötyökalujen pistotulpan sille sopivaan pistorasiaan. Älä tee pistotulppaan mitään muutoksia. Älä käytä maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa minkäänlaista sovitinta.** Muutosten tekeminen pistotulppaan muuttaminen tai

- vääränlaisen pistorasian käyttäminen lisää sähköiskuvaaraa.
- b) **Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, lämpöpattereita, liesiä ja jääkaappeja.** Sähköiskuvaara kasvaa, kun kehosi on maadoitettu.
- c) **Suojaa sähkötyökalut sateelta ja kosteudelta.** Jos laitteen sisään pääsee vettä, sähköiskuvaara kasvaa.
- d) **Älä käytä virtajohtoa väärin. Älä kannata tai vedä laitetta johdosta äläkä irrota pistotulppaa pistorasiasta vetämällä johdosta. Suojaa virtajohto lämmöltä, öljyltä, teräviltä reunoilta ja liikkuvilta osilta.** Vioittunut tai soikeutunut virtajohto lisää sähköiskuvaaraa.
- e) **Kun käytät sähkötyökaluja ulkona, varmista että käyttämäsi jatkojohto soveltuu ulkokäyttöön.** Ulkokäyttöön sopiva jatkojohto vähentää sähköiskuvaaraa.
- f) **Jos sähkötyökalua on käytettävä kosteassa ympäristössä, käytä vikavirtasuojakytkintä (RCD).** Vikavirtasuojakytkimen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.
- 3) Käyttäjän turvallisuus**
- a) **Kun käytät sähkötyökaluja, ole tarkkana ja keskity tekemääsi työhön. Älä käytä sähkötyökaluja väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Jos menetät pieneksikin hetkeksi laitteen hallinnan, seurauksena voi olla vakava henkilövahinko.
- b) **Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.** Suojavarusteiden, kuten hengityssuojan, liukumattomien turvakengien, kovan päähineen sekä kuulosuojainten käyttö vähentää henkilövahinkojen riskiä.
- c) **Estä tahaton käynnistäminen. Varmista, että käynnistyskytkin on kytketty pois päältä, ennen kuin kytket pistotulpan pistorasiaan.** Onnettomuuksia voi aiheutua, jos sähkötyökalua kuljetetaan sormi liippaisimella tai se liitetään virtalähteeseen kytkin päällä.
- d) **Irrota jakoavaimet ja ruuviavaimet laitteesta ennen kuin kytket laitteen päälle.** Laitteen pyöriivässä osassa kiinni oleva jakoavain tai ruuviavain voi aiheuttaa henkilövahingon.
- e) **Älä kurota liian kauas työskennellessäsi.**
- Seiso tukevasti ja varo menettämästä tasapainoasi.** Kun seisot tukevassa asennossa, laite pysyy hallinnassasi arvaamattomissakin tilanteissa.
- f) **Käytä tarkoituksenmukaista vaatetusta. Älä käytä löysiä vaatteita tai koruja. Varo, etteivät hiuksesi, vaatteesi ja käsineesi joudu kosketuksiin laitteen liikkuvien osien kanssa.** Löysät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
- g) **Jos laitteeseen kuuluu lisävarusteita pölyn poistoon- ja keräykseen, kiinnitä ne huolellisesti ja käytä niitä asianmukaisesti.** Näiden lisävarusteiden käyttö saattaa pienentää pölystä aiheutuvien tapaturmien vaaraa.
- 4) Sähkötyökalun käyttö ja hoito**
- a) **Älä ylikuormita laitetta. Valitse käyttötarkoitukseen sopiva sähkötyökalu.** Oikealla sähkötyökalulla suoritat työn tehokkaasti ja turvallisesti. Käytä laitetta sille tarkoitettulla nopeudella.
- b) **Älä käytä laitetta, jos et saa kytkettyä sitä päälle ja pois käynnistyskytkimestä. Sähkötyökalu, jota ei saa hallittua käynnistyskytkimestä, on vaarallinen ja täytyy korjata.**
- c) **Irrota pistotulppa pistorasiasta ennen säätöjen suorittamista, lisävarusteiden vaihtamista ja laitteen varastoinnista.** Näin varmistat, että laite ei pääse kytkemään päälle vahingossa.
- d) **Säilytä sähkötyökaluja lasten ulottumattomissa. Älä anna sähkötyökalua sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät tunne laitetta ja sen käyttöohjeita.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia tottumattomien käyttäjien käsissä.
- e) **Huolla sähkötyökaluja. Tarkasta, että liikkuvat osat ovat oikein suunnattuja ja pääsevät liikkumaan vapaasti, kaikki osat ovat ehjiä, eikä laitteessa ole havaittavissa mitään, mikä haittaisi sen toimintaa. Jos havaitset laitteessa vian, korjauta laite ennen käyttöä. Monet tapaturmat aiheutuvat laitteiden puutteellisesta huollosta.**
- f) **Pidä leikkaavat työkalut puhtaina ja terävinä.** Kun huollat leikkaavia työkaluja hyvin ja pidät niiden terät terävinä, ne toimivat hyvin ja niitä on helppo hallita.

g) **Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita, teriä jne. tässä annettujen ohjeiden mukaisesti ja vain siihen käyttötarkoitukseen, johon työkalu on suunniteltu. Ota huomioon työskentelyolosuhteet sekä suoritettavan työn luonne. Sähkötyökalun käyttäminen muihin kuin sille tarkoitettuihin käyttötarkoituksiin saattaa aiheuttaa vaaratilanteita.**

## 6) Huoltaminen

a) **Anna pätevän korjaajan korjata sähkötyökalu käyttäen ainoastaan samanlaisia varaosia. Täten taataan sähkötyökalun turvallisuus.**

### Erikoisturvaohjeet



*Laitteen turvallinen käyttö on ainoastaan mahdollista, mikäli luet turvaohjeet ja käyttöohjeet kokonaan ja noudatat tiukasti niissä annettuja ohjeita.*



*Varoitus: Juottorauta tulee asettaa vastaavaan pidikkeeseen, kun sitä ei käytetä*

- Vedä aina ensin pistoke pistorasiasta, ennen kuin käytät hitsausasema.
- Liityntäjohton ja pistokkeen on oltava vahingoittumattomia. Pidä liityntäjohto aina poissa juotoskärjen läheisyydestä.
- Voimanlähteen jännitteen tulee vastata laitteen arvokilvessä annettuja tietoja.
- Kierrä juotoskärjen kiinnitysmutteri aina hyvin kiinni, jotta hyvä sähköyhteys on mahdollinen.
- Tuuleta työskentelypaikkaa riittävästi, jotta sulavasta materiaalista lähtevät epämiellyttävät höyryt poistuvat.
- Juotospistoolin verkkojohdon saa korvata ainoastaan valtuutettu sähköliike.
- Käytä ainoastaan valmistajan mukaan liittämiä tai suosittelemia alkuperäisiä tarvikkeita.
- Laitetta ei saa upottaa nesteisiin.
- Laitetta ei saa käyttää muovien tai nesteiden lämmittämiseen.
- Laitetta ei saa koskaan käyttää jännitteenalaisiin virtapiireihin. Varmista, että virta työkappaleeseen on katkaistu ja kondensaattorit on tyhjennetty.
- Virheellinen käyttö voi aiheuttaa tulipalon.
- Älä kosketa akseleihin, kärkiin tai

kuumailmapistooliin, muutoin vaarana ovat vakavat palovammat. Pidä kärjet ja kuuma ilma kaukana kehosta, vaatteista ja muista syttyvistä materiaaleista.

- Anna laitteen aina jäähtyä käytön jälkeen ja ennen sen asettamista säilöön.
- Aseta laite tasaiselle, vakaalle ja palonkestävälle työtasolle.

### Pysäytä kone välitömästi, jos

- Pistoke tai johto on viallinen.
- Kytkin on viallinen.
- Savua tai käryä erittyy.

Ensimmäisen käyttökerran aikana hitsausraudasta voi tulla savua, kyseessä on valmistuksen aikana käytetyn rasvan palaminen.

### Sähköturvallisuus

Sähkölaitteita käytettäessä on aina noudatettava paikallisia turvamääräyksiä tulipalon, sähköiskujen ja loukkaantumisten välttämiseksi. Lue alla olevat ohjeet ja erilliset turvaohjeet huolellisesti.



*Tarkista aina, ovatko verkkojännite ja koneen tyyppikilvessä ilmoitettu jännite yhteen sopivia.*

### Verkkoliitäntä

Käytä ainoastaan maadoitettuja pistorasioita määräysten mukaisesti liitetyn johdon kanssa.

### Johtojen ja pistotulppien vaihtaminen

Jos verkkojohto vahingoittuu, se on vaihdettava. Uusia, oikeanlaisia johtoja saa valmistajalta tai sen huoltopalvelusta. Hävitä vanhat johdot ja pistotulpat heti kun ne on vaihdettu uusiin. Irrallisen pistotulpan tai johdon kytkeminen pistorasiaan on vaarallista.

### Jatkojohtojen käyttö

Käytä vain virallisesti hyväksytyjä jatkojohtoja koneen teho huomioon ottaen. Johdon ytimien on oltava vähintään 1,5 mm<sup>2</sup>. Käytettäessä johtokelaa koko jatkojohto on vedettävä kelalta. Käytä jatkojohtoja aina maadoitettuna.



### 3. KÄYTTÖNOTTO



*Käytä laitetta ainoastaan sille tarkoitettuihin töihin.*

- Asenna raudan pidike (5) asemaan ja aseta juottorauta (3) vastaavaan pidikkeeseen.
- Kostuta sieni [8] kevyesti hanavedellä.
- Asenna vastaava hitsauskätki (1) hitsaustoimenpiteen mukaan (ks. kohta ”kärjen vaihtaminen” alla).
- Aseta asema lämmönkestävälle, tasaiselle ja kiinteälle pinnalle. Liitä hitsausasema verkkovirtaan ja kytke virtakytkin (4) päälle.
- Käännä lämpötilasäädin (7) haluamasi lämpötilan kohdalle (säätöväli 160 °C - 500 °C)
- Odota kunnes hitsauskätki on saavuttanut valitun lämpötilan. Testaa kärjen lämpötila koskettamalla sitä juotosmetallilla. Kätki on riittävän kuuma, jos juotosmetalli sulaa helposti.
- Paina liitintappia voimakkaasti hitsattavia osia vasten, jotta ne kuumenevat. Varmista, että tappi painuu osiin mahdollisimman suurelta pinta-alalta. Lämmönsiirto on tällöin suurin.
- Pidä juotosjohdinta turvallisen etäisyyden päässä niin, etteivät sormet pala. Vie juotosjohdin sen jälkeen kärjen ja hitsattavien osien väliin.
- Jos osat ovat kumentuneet riittävästi, sulata juotosjohdin ja anna sen valua yhteen hitsattavien osien väliseen tilaan.
- Poista tappi yhteen hitsattavista osista kuitenkin niitä liikuttamatta ja odota, että liitos on jäähtynyt ja kovettunut (n. 10 sekuntia).
- Jos liitos on hitsattu hyvin, tuloksena on kiiltävä pinta.
- Puhdista hitsauskätki sienellä aina hitsaamisen jälkeen.
- Aseta juottorauta takaisin pidikkeeseen, kytke se pois päältä ja irrota se sähköverkosta käytön jälkeen.
- Anna juottoraudan jäähtyä ja aseta säilöön kuivaan paikkaan.



*Varoitus: tätä työkalua pitää säilyttää telineessään kun sitä ei käytetä.*

Alla muutamia esimerkkejä huonoista juotosliitoksista:

- Jos tina on pisanan muotoista, tina on liian kylmää.

- Jos tina on himmeää ja hieman huokoista tai kristallimaista, ovat osat luultavasti liikkuneet jäähtymisen aikana.
- Jos liitokseen on jäänyt liian vähän tinaa, juotos on ollut liian lämmin tai olet sulattanut liian vähän tinaa.
- Jos tina on keltaista/mustaa, juotosrasvaa on käytetty liikaa tai ylikuumentunut juotoslangan happoydin on vuotanut juotoksen päälle. Vältä tätä erityisesti sähköisissä virtapiireissä, koska useimmat happorasvat ovat syövyttäviä ja lyhentävät sähköjohtojen ikää.

#### Juotuskärjen vaihtaminen



*Irrota pistoke pistorasiasta!*

- Kytke juottorauta pois päältä ja irrota se sähköverkosta. Anna juottoraudan ja kärjen jäähtyä huoneenlämpötilaan ennen niiden käsittelyä.
- Irrota kiinnitysmutteri (2). Vedä kätki (1) pois hitsausraudasta (3) ja poista runkoon mahdollisesti muodostunut oksidi. Varo, ettei silmiin pääse pölyä.
- Vaihda kätki (1) toiseen ja ruuvaa kiinnitysmutterikokoonpano (2) rautaan (3) kiristäen sen ainoastaan kädellä painamalla. Vältä liiallista painamista vaurioiden välttämiseksi.

### 4. HUOLTO JA KUNNOSSAPITO



*Ainoastaan sähkötekniikan ammattilainen tai huoltopalvelu saavat suorittaa korjaukset!*

Koneet on suunniteltu toimimaan pitkään ja mahdollisimman pienellä huoltotarpeella. Puhdistamalla ja käyttämällä sitä oikealla tavalla voit itsekin vaikuttaa koneen käyttöikään.

#### Puhdistaminen

Puhdista koneen ulkopinta säännöllisesti pehmeällä kankaalla. Parasta olisi puhdistaa se jokaisen käyttökerran jälkeen. Pidä koneen jäähdytysaukot puhtaina. Jos lika on pinttynyt, voit käyttää saippuavedellä kostutettua kangaspalaa. Älä kuitenkaan käytä liuottimia kuten bensiniä, alkoholia, ammoniakkaa jne, koska ne vahingoittavat koneen muoviosia.

**Voitelu**

Konetta ei tarvitse voidella.

**Viat**

Jos kone vikaantuu esimerkiksi osan kulumisen johdosta, ota yhteys takuukortin huoltopisteeseen.

hyödynnettävyydestä ja soveltuvuudesta tiettyyn tarkoitukseen. Missään tapauksessa FERM ei ole vastuussa välillistä tai seuraamuksellisista vahingoista. Jälleenmyyjän korvausvastuu rajoittuu vaatimustenvastaisten yksiköiden tai osien korjaamiseen tai vaihtoon.

**YMPÄRISTÖ**

Kuljetusvaurioiden välttämiseksi kone on pakattu tukevaan laatikkoon. Tämä pakkaus on mahdollisimman ympäristöystävällinen. Kierrätä se.



*Vioittuneet tai käytöstä poistettavat sähkölaitteet on toimitettava asianmukaiseen kierrätyspisteeseen.*

**Vain EC-maille**

Älä hävitä sähkölaitteita kotitalousjätteen mukana. Sähkö- ja elektroniikkaromua koskevan EU-standardin 2012/19/EU ja vastaavien paikallisten lakien mukaisesti käytetyt sähkölaitteet on hävitettävä erilliskeräyksessä ympäristöystävällisesti.

**TAKUU**

FERM-tuotteet on kehitetty korkeimpien laatustandardien mukaisesti ja niiden virheettömyys taataan sekä materiaaleille että työn laadulle lain määrittämälle ajalle ostopäivästä alkaen. Jos tuotteessa tänä aikana ilmenee vikoja puutteellisen materiaalin ja/tai työn laadun vuoksi, ota yhteyttä suoraan FERM-jälleenmyyjääsi.

Seuraavat seikat eivät kuulu takuun piiriin:

- Valtuuttamaton huoltoliike on tehnyt tai yrittänyt tehdä korjauksia ja/tai muutoksia laitteeseen.
- Normaali kuluminen.
- Työkalua on käsitelty väärin, käytetty väärin tai ylläpidetty virheellisesti.
- On käytetty muita kuin alkuperäisiä varaosia.

Tämä muodostaa yrityksen tarjoaman ainoan takuun, sekä ilmaistun että epäsuoran takuun. Ei ole muita ilmaistuja tai epäsuoria takuita, jotka ulottuisivat laajemmalle kuin mitä tässä mainitaan, mukaan lukien nimenomaiset takuut

## JUSTERBAR LODDESTATION

Numrene i den nedenstående tekst henviser til illustrationerne på side 2.



### ADVARSEL

Læs de medfølgende sikkerhedsadvarsler, de supplerende sikkerhedsadvarsler og instruktionerne. Såfremt sikkerhedsadvarsler og instruktioner ikke følges, kan dette medføre elektriske stød, brand og/eller alvorlige ulykker.

**Gem alle sikkerhedsadvarsler og instruktioner til fremtidig reference.**

### Indledning

Det drejer sig her om et apparat til brug i husholdningen. Denne loddestation er egnet til lodning af trykte kredsløb til plastiske materialer og til indbrænding i træ og læder. Enhver anden brug må udtrykkeligt udelukkes.

## 1. MASKINDATA

### Tekniske data

|                           |            |
|---------------------------|------------|
| Spænding                  | 220-240 V~ |
| Frekvens                  | 50 Hz      |
| Loddestation strømforbrug | 48 W       |
| Beskyttelsesklasse        | I          |
| Vægt                      | 0,6 kg     |

### Komponenter

#### Fig. A

- Loddespids
- Fastgørelsesmøtrik
- Loddekolbe
- Trykknop
- Holder
- Loddestation
- Temperaturindstillingsknop
- Svamp
- Skuffe

## 2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

### Beskrivelse af symboler



I overensstemmelse med grundlæggende sikkerhedsstandarder i de europæiske direktiver.



Betegnelse for risiko for personskader, dødsfald eller beskadigelse af værktøjet i tilfælde af at du er uopmærksom på instruktioner i denne manual.



Indikerer farer for elektrisk stød



Tag straks stikket ud af stikkontakten, hvis ledningen beskadiges og i forbindelse med vedligeholdelse

## Generelle sikkerhedsforskrifter



### ADVARSEL!

Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle anvisninger. Hvis alle nedenstående instruktioner ikke følges, kan det resultere i elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

### Gem disse instruktioner.

Udtrykket "elektrisk maskine" i alle advarslerne nedenfor henviser til elektriske maskiner/værktøj/redskaber, der via en ledning tilkobles elnettet eller strømforsynes via batteri (accu).

### 1) Arbejdsområde

- Arbejdsområdet skal være rent og tilstrækkeligt belyst. Rodede og mørke arbejdsområder giver større risiko for ulykker.
- Brug ikke elektriske maskiner i eksplosive omgivelser, f.eks. i nærheden af brandfarlige væsker, gasser eller støv. Elektriske maskiner frembringer gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- Hold børn og omkringstående på afstand, når der bruges elektriske maskiner. Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over den elektriske maskine.

### 2) Elektrisk sikkerhed

- Stik til elektriske maskiner skal passe til stikkontakten. Der må ikke foretages ændringer af stikket. Brug ikke snydepropper til jordede (jordforbundne) elektriske maskiner. Originale stik og tilsvarende kontakter mindsker risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med jordede eller jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis kroppen er jordet eller jordforbundet.

- c) **Elektriske maskiner må ikke udsættes for regn eller våde omgivelser.** Hvis der kommer vand i den elektriske maskine, øges risikoen for elektrisk stød.
- d) **Brug ikke ledningen forkert. Brug ikke ledningen til at bære eller trække maskinen og heller ikke for at tage ledningen ud af stikkontakten.** Hold ledningen væk fra stærk varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele. Beskadigede eller filtrerede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) Når en elektrisk maskine bruges udendørs, skal man bruge en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug, mindskes risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis det ikke kan undgås at bruge et maskinværktøj i et fugtigt miljø, bør du anvende en forsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder (RCD).** Brugen af en RCD reducerer risikoen for elektrisk stød.
- 3) **Personlig sikkerhed**
- a) **Vær agtpågivende, hold øjnene rette mod det, du laver, og brug almindelig sund fornuft, når du bruger en elektrisk maskine. Brug ikke en elektrisk maskine, hvis du er træt eller er under påvirkning af narkotika, alkohol eller medicin.** Et øjeblik uopmærksomhed under arbejdet med en elektrisk maskine kan resultere i alvorlig personskade.
- b) **Brug personligt sikkerhedsudstyr. Brug altid beskyttelsesbriller.** Sikkerhedsudstyr som støvmaske, skridsikre sko, hjelm eller høreværn, brugt når det er nødvendigt, mindsker risikoen for personskade.
- c) **Undgå utilsigtet start. Sørg for, at der er slukket på afbryderen, før stikket sættes i stikkontakten.** Hvis maskinværktøj bæres med fingeren på kontakten, eller når maskinværktøj strømføres med tændt kontakt, kan der nemt ske ulykker.
- d) **Fjern justeringsnøgler og tænger, før der tændes for den elektriske maskine.** En tang eller nøgle, der sidder på en roterende del af den elektriske maskine, kan resultere i personskade.
- e) **Ræk ikke for langt ud. Stå sikkert på fødderne og vær altid i god balance.** Det giver bedre kontrol over maskinen i uventede situationer.
- f) **Tag passende tøj på. Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele.** Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive grebet af bevægelige dele.
- g) **Hvis der forefindes tilslutning til støvsugning og –opsamling, skal man sørge for, at udstyret er tilsluttet og bruges.** Brug disse muligheder for at mindske risikoen for støvrelaterede risici.
- 4) **Brug og behandling af elektriske maskiner**
- a) **Brug ikke magt på den elektriske maskine. Brug kun den elektriske maskine til det, den er beregnet til.** Den rette elektriske maskine gør arbejdet bedre og mere sikkert ved den effekt, der er foreskrevet.
- b) **Brug ikke den elektriske maskine, hvis afbryderen ikke kan tænde og slukke.** En elektrisk maskine, der ikke kan tændes og slukkes på afbryderen, er farlig og skal repareres.
- c) **Tag stikket ud af stikkontakten før justering, udskiftning af tilbehør, og før den elektriske maskine gemmes væk.** Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger mindsker risikoen for, at den elektriske maskine starter ved et uheld.
- d) **Elektriske maskiner, der ikke bruges, skal opbevares utilgængeligt for børn, og personer, der ikke har kendskab til den elektriske maskine eller disse instruktioner, må ikke bruge den elektriske maskine.** Elektriske maskiner er farlige i hænderne på uøvede personer.
- e) **Elektriske maskiner skal vedligeholdes. Check for forkert justering og fastsiddende bevægelige dele, defekte dele og andre ting, som kan påvirke den elektriske maskines korrekte funktion.** Hvis den elektriske maskine er beskadiget, skal den repareres før brug. Mange ulykker skyldes, at elektriske maskiner er dårligt vedligeholdt.
- f) **Skærende værktøj skal holdes skarpe og rene.** Korrekt vedligeholdt skærende værktøj med skarpe skær kommer ikke så let til at sidde fast og er nemmere at styre.
- g) **Brug den elektriske maskine, tilbehør, toolbits osv. i henhold til disse instruktioner og på den måde, som denne specielle maskine er beregnet til, idet man skal tage hensyn til**

**arbejdsforholdene og arbejdet, der skal udføres.** Brug af den elektriske maskine til andet, end den er beregnet til, kan resultere i farlige situationer.

## 6) Service

- a) **Få foretaget service på dit maskinværktøj af en kvalificeret reparatør, der kun bruger identiske udskiftningsdele.** Dette sikrer, at maskinværktøjet fortsat er sikkert at bruge.

### Specielle sikkerhedsforskrifter



*En sikkerhedsmæssig forsvarlig brug af dette apparat opnås kun, hvis man læser sikkerhedsreglerne og brugsanvisningen grundigt og nøje følger de anvisninger, der gives heri.*



*Advarsel: Loddekolben skal placeres i den pågældende holder, når den ikke anvendes*

- Træk altid ledningen ud af stikkontakten, før du begynder at arbejde på loddestation.
- Ledningen og stikket må ikke være beskadiget. Hold altid ledningen væk fra loddespidsen.
- Tilgangsspændingen skal svare til det, der er angivet på apparatets typeplade.
- Skru altid loddespidsens fastgørelsesmøtring godt fast, således at der skabes en god elektrisk forbindelse.
- Sørg for tilstrækkelig udluftning af det sted, hvor der arbejdes, således at ubehagelige dampe fra smeltende materiale hurtigt ledes væk.
- Loddepistolens strømfordeler må kun udskiftes af en godkendt elektroteknisk virksomhed.
- Brug kun de originale accessoarer, som gives med af leverandøren, eller som anbefales af leverandøren.
- Enheden må ikke dyppes ned i ligegyldig hvilken type væske.
- Anvend ikke enheden til at opvarme plastik eller væske.
- Anvend aldrig enheden på strømførende elektroniske strømkredse. Kontrollér om strømforsyningen til arbejdsområdet er afbrudt og at kondensatorerne er afladet.
- Ikke korrekt anvendelse kan forårsage brand.
- Kom ikke i berøring med skaffer, spidser eller varmeluftpistol, eftersom det kan forårsage

alvorlige forbrændinger. Hold altid spidser væk fra kroppen, tøj eller andet brandbart materiale.

- Lad altid enheden køle af efter anvendelsen og inden opbevaring.
- Anbring enheden på en plan, stabil og brandresistent arbejdsflade.

### Loddepistolens skal øjeblikkeligt slukkes i tilfælde af

- Overophedning.
- Fejl i netstik, netledning eller beskadigelse af ledningen.
- Defekt afbryder.
- Røg eller lugt af brændt isolering.

Første gang loddekolben anvendes kan der forekomme røg fra afbrændende fedt, der blev anvendt ved produktionen.

### Elektrisk sikkerhed

Ved anvendelse af elektriske maskiner skal man altid følge de lokalt gældende sikkerhedsforskrifter i forbindelse med brandfare, fare for elektrisk stød og legemensbeskadigelse. Læs udover de nedenstående instruktioner også sikkerhedsforskrifterne i den separat vedlagte sikkerhedsfolder.



*Kontroller altid om netspændingen svarer til værdien på typeskiltet.*

### Nettilslutning

Anvend kun beskyttelseskontaktstik med forskriftsmæssigt tilsluttet jordledning.

### Udskiftning af ledninger og stik

Kasser altid gamle ledninger og stik, så snart de er erstattet med nye. Det er farligt at sætte et løst stik i en stikkontakt.

### Brug af forlængerledning

Brug kun en godkendt forlængerledning, som passer til spændingen i maskinen. Ledningen skal have en grundflade på mindst 1,5 mm<sup>2</sup>. Hvis forlængerledningen er på rulle, skal den rulles helt ud. De forlængerledninger, du bruger, skal altid jordes.

### 3. APPARATET TAGES I BRUG



*Brug kun dette apparat til arbejde, det ligger inden for dets brugsområde.*

- Monter loddekolbeholder (5) på stationen og anbring loddekolben (3) i holderen.
- Fugt svampen [8] en smule med postevand.
- Monter den loddespids (1), som passer til loddeopgaven (se ovennævnte Udskiftning af spids).
- Placér stationen på en varmeresistent, flad og solid overflade. Tilslut loddestationen til strømforsyningen, og tænd den med tændsluk-knappen (4).
- Drej temperaturindstillingsknappen (7) hen på den ønskede temperaturindstilling (område fra 160°C til 500°C)
- Vent indtil loddespidsen har opnået den valgte temperatur. Test spidsens temperatur ved at lade den komme i berøring med loddemetallet. Spidsen er varm nok, når loddemetallet smelter.
- Pres loddestiften mod emnerne, som skal loddes, så disse opvarmes. Sørg for at stiften presser mod den størst mulige overflade på emnerne. Herved opnås den højest mulige varmeoverførsel.
- Hold loddestråden af tin på sikker afstand, så du ikke brænder fingrene. Anbring derefter loddestråden af tin mellem spidsen og emnerne, som skal loddes.
- Hvis emnerne er blevet opvarmet tilstrækkeligt, skal loddemetallet smeltes og anbringes mellem emnerne, der skal loddes sammen.
- Fjern stiften fra emnerne, som skal loddes sammen uden at bevæge disse og vent indtil samlingsstedet er kølet af (ca. 10 sek.).
- Der opnås en glat, skinnende overflade, hvis samlingsstedet er blevet loddet korrekt.
- Rengør loddespidsen på svampen efter hver lodning.
- Placér loddekolben i holderen, sluk for den og tag stikket ud af stikdåsen efter anvendelsen.
- Lad loddekolben køle af, og opbevar den på et tørt sted.



*Advarsel: Dette værktøj skal anbringes i holderen, når det ikke benyttes.*

Herefter gives der nogle eksempler på dårlige loddeforbindelser:

- Hvis tinnets er dråbeformig, så var loddekoaguleringen for kold.
- Hvis tinnets er mat og let porøst eller krystalagtigt, så skyldes dette sandsynligvis, at delene blev bevæget under afkølingen.
- Hvis der er kommet for lidt tin på forbindelsen, så var lodningen for varm, eller også er der smeltet for lidt tin.
- Hvis tinnets er gult/sort, så betyder det, at der er brugt for meget loddefedt, respektivt at loddestrådens syrekerne i overophedet tilstand er løbet ud på lodningen. Dette skal man især undgå ved elektroniske kredsløb, da det meste syrefedt er korroderende og kan forkorte elektriske ledningers holdbarhed.

#### Udskiftning af loddespidsen



*Træk stikket ud af stikkontakten!*

- Sluk for loddestationen og frakobl den fra strømforsyningen. Lad loddekolben og spidsen køle ned til rumtemperatur, inden du tager fat i den.
- Skru fastgørelsesmøtrikken (2) af. Tag spidsen (1) af loddekolben (3) og fjern alle oxider, som muligvis befinder sig på skaftet. Vær i den forbindelse forsigtig for at undgå at få støv i øjet.
- Udskift spidsen (1) med en anden spids og skru fastgørelsesmøtrikken (2) fast med hånden for at montere spidsen på loddekolben (3). Spænd den ikke for kraftigt fast for at undgå beskadigelser.

### 4. SERVICE & VEDLIGEHOLDELSE



*Reparationer må kun udføres af personer, der er sagkyndige på det elektrotekniske område eller af servicefolk!*

Maskinerne er udviklet til at fungere længe uden problemer med et minimum af vedligeholdelse. Ved at rengøre maskinen regelmæssigt og behandle den korrekt, bidrager De til en længere levetid for maskinen.

#### Rengøring

Rengør regelmæssigt maskinkappen med en blød klud, helst efter hvert brug. Sørg for at

ventilationshullerne er fri for støv og snavs. Brug en blød klud, der er vædet i sæbevand til at fjerne hårdnakket snavs. Brug ingen opløsningsmidler, så som benzin, alkohol, ammoniak, osv. Den slags stoffer beskadiger kunststofdelene.

### Smøring

Maskinen behøver ingen ekstra smøring.

### Fejl

Skulle en fejl opstå, f.eks. pga. slidtage af en enhed, kontakt venligst serviceadressen på garantibeviset.

## MILJØ

For at undgå transportbeskadigelse leveres maskinen i en solid emballage. Emballagen er så vidt muligt lavet af genbrugsmateriale. Genbrug derfor emballagen.



*Defekte og/eller kasserede elektriske eller elektroniske maskiner skal afleveres på en genbrugsplads.*

### Kun for EU-lande

Smid ikke el-værktøjer ud sammen med almindeligt affald. I henhold til de europæiske direktiver 2012/19/EU for elektrisk og elektronisk udstyr og er implementeret i henhold til nationale rettigheder, el-værktøj som ikke længere er anvendelig skal indsamles separat og genbruges på en miljøvenlig måde.

## GARANTI

FERM produkter er udviklet efter de højeste kvalitetsstandarder og er garanteret fri for mangler i såvel materialer som udførelse i den lovpligtige periode, der starter fra datoen for det oprindelige køb. Skulle produktet udvikle nogen fejl i løbet af denne periode på grund af defekte materialer og/eller fabrikationsfejl, så kontakt din FERM forhandler direkte.

De følgende forhold er udelukket fra denne garanti:

- Reparationer og eller rettelser er blevet foretaget eller forsøgt foretaget på maskinen af uautoriserede servicecentre.
- Normal slidtage.
- Værktøjet har været misligholdt, misbrugt eller vedligeholdt forkert.
- Ikke originale reservedele er blevet anvendt.

Dette udgør den eneste garanti fra virksomheden enten udtrykt eller underforstået. Der er ingen andre garantier udtrykt eller underforstået, som strækker sig ud over forsiden heraf, heri, herunder underforståede garantier for salgbarhed og egnethed til et bestemt formål. FERM vil under ingen omstændigheder være ansvarlig for hændelige skader eller følgeskader. Forhandlernes afhjælpningsmidler vil være begrænsede til reparation eller udskiftning af fejlbehæftede enheder eller dele.



## ÁLLÍTHATÓ FORRASZTÓÁLLOMÁS

A szövegben levő számok a 2. oldalakon levő ábrákra vonatkoznak



### FIGYELEM

**Olvassa el a csatolt biztonsági figyelmeztetéseket, a kiegészítő biztonsági figyelmeztetéseket és az utasításokat.**

A biztonsági figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy komoly sérüléseket okozhat. **Tartsa meg a biztonsági figyelmeztetéseket és az utasításokat, a jövőben még szüksége lehet rá.**

### Bevezetés

A készüléket a háztartásokban előforduló forrasztások elvégzésére tervezték, ezért a Állítható forrasztóállomás a következő célokra használható: műanyagból készült nyomtatott huzalozás forrasztásához, valamint fa és bőr beégetéséhez. Nagyobb teljesítményt igénylő munkákhoz ne használja!

## 1. GÉPINFORMÁCIÓ

### Műszaki adatok

|                        |            |
|------------------------|------------|
| Feszültség             | 220-240 V~ |
| Frekvencia             | 50 Hz      |
| névleges teljesítmény  | 48 W       |
| Érintésvédelmi osztály | I          |
| Tömeg                  | 0,6 kg     |

### Termékinformáció

#### A. Ábra

1. Forrasztó csúcs
2. Rögzítőanya
3. Forrasztópáka
4. Nyomógomb
5. Tartó
6. Forrasztóállomás
7. Hőmérséklet-állító gomb
8. Szivacsréteg
9. Fiók

## 2. BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

### A jelölések magyarázatai



Megfelel az Európai Unió biztonsági szabványai előírásainak.



A jelen használati utasításban leírtak be nem tartása esetén sérülés, életveszély, és gépsérülés következhet be.



Áramütés veszélye.



A csatlakozódugót húzza ki a konnektorból.

### ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK



#### FIGYELMEZTETÉS!

**Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást.** Az alábbi utasítások be nem tartása áramütéshez, tűzhez és /vagy súlyos sérülésekhezvezethet.

#### Tartsa meg az utasításokat!

Az alábbi figyelmeztetésekből szereplő "szerszámgép" elnevezés minden, az Ön által hálózatról működtetett (vezetékes) vagy akkumulátoros (vezeték nélküli) szerszámgépre vonatkozik.

#### 1) Munkaterület

- a) **A munkaterület legyen tiszta és jól megvilágított.** A zsúfolt és sötét helyek növelik a balesetek kockázatát.
- b) **Ne működtessen szerszámgépet robbanásveszélyes környezetben, azaz gyúlékony folyadékok, gázok vagy por közelében.** A szerszámgépek működése során szikrák keletkeznek, ami meggyújthatja a gőzöket vagy port.
- c) **A szerszámgép működtetése során tartsa távol a gyermekeket és más személyeket.** Figyelmének megosztása balesethez vezethet.

#### 2) Elektromos biztonság

- a) **A szerszámgéphez megfelelő csatlakozóaljzatot kell használni. Soha ne módosítsa a hálózati csatlakozót semmilyen módon. Ne használjon**

- csatlakozó-adaptert a földelt szerszámgépekkel.** *A módosítatlan csatlakozók és megfelelő csatlakozóaljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.*
- b) **Kerülje teste érintkezését földelt tárgyakkal, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** *Az áramütés kockázata nagyobb, ha teste földelve van, vagy földelt tárggyal érintkezik.*
- c) **Ne tegye ki a szerszámgépeket esőnek vagy nedves környezetnek.** *A szerszámgépbe kerülő víz növeli az áramütés kockázatát.*
- d) **Ne terhelje a vezetékét. Soha ne használja a vezetékét a szerszámgép hordozására, húzására, vagy a csatlakozó kihúzására az aljzataból. Óvja a vezetékét a hőtől, olajtól, éles szélektől és mozgó alkatrészekről.** *A sérült vagy összegubancolódott vezeték növelik az áramütés kockázatát.*
- e) **Ha a szabadban használja a szerszámgépet, használjon kültéri használatnak megfelelő hosszabbítót.** *A kültéri használatnak megfelelő hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.*
- f) **Ha az elektromos szerszámot mindenképp nedves/páras környezetben kell használni, mert ezt nem lehet megelőzni, akkor használjon FI relét.** *Az FI relé használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.*
- 3) Személyi biztonság**
- a) **Legyen figyelmes, ügyeljen a munkára és használja józan eszét a szerszámgép működtetése során. Ne használja a szerszámgép et, ha fáradt vagy drogok, alkohol illetve gyógyszerek hatása alatt van.** *Egy pillanatnyi figyelmetlenség a szerszámgép használata során súlyos sérüléseket okozhat.*
- b) **Viseljen személyes védőfelszerelést. Mindig viseljen szemvédőt. A feltételeknek megfelelő védőfelszerelés, pl. pormaszk, csúszásgátló biztonsági cipő, sisak, vagy hallásvédő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.**
- c) **Előzze meg az akaratlan, véletlen elindítást! a csatlakoztatás előtt ellenőrizze, hogy a kapcsoló "ki" állásban legyen. Ha az ujját a szállított elektromos szerszám csatlakozóján tartja, ill. ha a szállított elektromos szerszám csatlakozója bekapcsolt állapotban van, akkor azzal könnyen balesetet okozhat.**
- d) **Távolítson el minden beállító kulcsot és csavarkulcsot a szerszámgép bekapcsolása előtt.** *A szerszámgép forgó alkatrészeiben maradt kulcs vagy csavarkulcs személyi sérülést okozhat.*
- e) **Ne nyújtózkodjon. Mindig őrizze meg szilárd pozícióját és egyensúlyát.** *Ez váratlan helyzetekben is megkönnyíti a szerszámgép irányítását.*
- f) **Öltözzön megfelelően. Ne viseljen laza ruhát vagy ékszereket. Tartsa haját, kesztyűjét és ruházatát távol a mozgó alkatrészekről. A laza ruházat, haj, vagy ékszerek beakadhatnak a mozgó részek közé.**
- g) **Ha a készülék rendelkezik csatlakozással porelszívó és -gyűjtő eszközök csatlakoztatásához, ügyeljen ezek megfelelő csatlakoztatására és használatára. E készülékek használata csökkenti a por okozta kockázatokat.**
- 4) A szerszámgép használata és karbantartása**
- a) **Ne erőltesse a szerszámgépet. Használjon az alkalmazásnak megfelelő szerszámgépet.** *A megfelelő szerszámgép biztonságosabban és jobban működik, ha a rendeltetésének megfelelő sebességen használja.*
- b) **Ne használja a szerszámgépet, ha a kapcsolója nem működik. Ha a szerszámgép nem vezérelhető a kapcsolóval, veszélyes, és meg kell javítani.**
- c) **Mindig húzza ki a csatlakozót a csatlakozóaljzataból beállítások, tartozékcseré vagy a szerszámgép tárolása előtt.** *Ez a megelőző biztonsági intézkedés megelőzi a készülék véletlen bekapcsolását.*
- d) **Tartsa a szerszámgépet gyermekektől elzárva és ne engedje, hogy a szerszámgép kezelésében járatlan, vagy az ezeket az utasításokat nem ismerő személyek működtessék a szerszámgépet. A gyakorlatlan felhasználó kezében a szerszámgépek veszélyesek.**
- e) **Tartsa karban a szerszámgépeket. Ellenőrizze, nem mozdultak-e el, vagy nem akadnak-e a mozgó alkatrészek, nincsenek-e törött alkatrészek, vagy más, a gép működését befolyásoló tényezők. Javítsa meg a szerszámgépet, ha az károsodott, mielőtt újra használná. Számos balesetet a rosszul karbantartott szerszámgépek okoznak.**

- f) **Tartsa tisztán és élesen a vágóeszközöket.** A megfelelően karbantartott, éles vágóeszközök kisebb eséllyel akadnak meg, és könnyebben irányíthatók.
- g) **Használja a szerszámgépet, tartozékokat, szerszámfejeket, stb., ezen utasításoknak megfelelően és az adott szerszámgép típusának megfelelően, figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munkát.** A szerszámgépek rendeltetésüktől eltérő használata kockázatos helyzetekhez vezethet.

## 6) Szerviz

- a) **Elektromos szerszámát kizárólag szakemberrel javítsa, a javításhoz csak identikus cserealkatrészeket használjanak.** Az elektromos szerszám biztonságát csak így garantálhatja.

### Rendkívüli biztonsági előírások



A készülék biztonságos használata csak akkor lehetséges, ha előbb elolvassa a használati utasítást és szigorúan betartja az abban leírtakat.



**Figyelmeztetés:** A használaton kívüli forrasztópákát a tartójában kell tárolni.

- A Állítható forrasztóállomás folytatott munkálatok előtt mindig húzza ki a hálózati csatlakozót a fali csatlakozóból(konnektor).
- A csatlakozó kábelnek és a hálózati csatlakozónak sértetlen állapotban kell lennie. A csatlakozó kábelt mindig tartsa távol a forrasztó hegytől.
- A hálózati feszültségnek meg kell egyeznie a készülék típusrajzán szereplő adatokkal.
- A forrasztó hegy (forrcsúcs) rögzítő csavarját gondosan csavarja be, mert különben nem jön létre megfelelő elektromos kapcsolat.
- Gondoskodjon a munkaterület megfelelő szellőzéséről, hogy az olvadó anyag kellemetlen párája gyorsan elszálljon.
- A forrasztópisztoly hálózati vezetékét kizárólag szakosodott elektrotechnikai vállalat cserélheti ki.
- Csak a gyártó által a készülékkel szállított, vagy az általuk javasolt eredeti kiegészítőket használjon.
- Ne merítse a készüléket vízbe vagy más folyadékba.

- Ne használja műanyag vagy folyadék melegítésére.
- Soha ne használja elektronikus áramkörökön. Bizonyosodjon meg arról, hogy a munkadarab áramellátása meg van szakítva, és a kondenzátorok ki vannak sütvé.
- A helytelen használat tüzet okozhat.
- Ne érjen a szárazhoz, forrasztócsúcsokhoz vagy a hőlégfúvóhoz, mert az súlyos égési sérüléseket okozhat. A forrasztócsúcsokat és a forró levegőt tartsa távol a ruházatától és gyúlékony anyagoktól.
- Használat után és eltárolás előtt mindig hagyja lehűlni a készüléket.
- Egyenletes, stabil és tűzálló munkafelületre helyezze.

### Azonnal kapcsolja kia forrasztókészlet

- a gép túlmelegedések;
- a hálózati villás dugó, hálózati zsinór hibája, sérülése esetén
- ha hibás a kapcsoló;
- ha a megégett szigetelés füstöl vagy érezhető a szaga.

Az első használatnál előfordulhat, hogy a forrasztópáka valamennyire füstöl, amikor a gyártás közben rákerült zsír leég.

### Elektromos biztonság

Villamos gépek használatakor a tűzveszély illetve a személyi sérülések és az áramütés veszélyének elkerülése érdekében mindig pontosan tartsa be az országában érvényben lévő biztonsági rendszabályokat! Figyelmesen olvassa el az alábbiakban felsorolt illetve a kézikönyvhöz csatolt biztonsági utasításokat!



**Mindig ellenőrizze, hogy a gépre kapcsolt áram feszültsége megegyezik-e a géptörzslapon feltüntetett adattal!**

### Hálózati csatlakozás

Az elektromos csatlakozáshoz csak szabályszerien csatlakoztatott földelt konnektort használjon.

### A vezetékek és a dugaszok cseréje

A lecserélt vezetékeket és dugaszokat azonnal dobja el! Nem csatlakoztatott illetve nem szigetelt végű vezeték dugaszát fali konnektorba dugni rendkívül veszélyes!

### Hosszabbítósinór használata

Kizárólag jóváhagyott és a gép bemenőteljesítményének megfelelő hosszabbítósinórt használjon! A minimális vezetékmeret 1,5 mm<sup>2</sup>. Amennyiben kábeldobot használ, mindig teljesen tekerje le. Mindig csak földelt hosszabbító kábelt használjon.

## 3. HASZNÁLATBA VÉTEL



*A készüléket csak az alkalmazási területen belül engedélyezett munkálatokhoz használja!*

- Szerelje a forrasztópáka tartóját (5) a forrasztóállomásra, és tegye a forrasztópákát (3) a tartójába.
- Egy kevés csapvízzel nedvesítse meg a szivacsréteget [8].
- Tegye fel az elvégzendő forrasztáshoz megfelelő forrasztócsúcsot (1) (lásd lentebb, a Forrasztócsúcs cseréje cím alatt).
- Tegye a forrasztóállomást egy hőálló, sík és szilárd felületre. Csatlakoztassa az elektromos hálózatra, és kapcsolja be az üzemi kapcsolóval (4).
- Forgassa a hőmérséklet-állító gombot (7) a kívánt hőmérsékleti beállításhoz (160°C-tól 500°C-ig állítható).
- Várjon amíg a forrasztócsúcs eléri a beállított hőmérsékletet. A forrasztóhuzalhoz érintve ellenőrizze a csúcs hőmérsékletét. A csúcs akkor elég forró, amikor a forrasztóhuzal könnyen megolvad.
- Nyomja a csúcsot erősen az összeforrasztandó részekhez, hogy azok felforrósodjanak. Úgy nyomja, hogy a csúcs a lehető legnagyobb felületen érje a forrasztandó részeket. Akkor legnagyobb a hőátadás.
- A forrasztóhuzalt biztonságos távolságra tartsa, hogy az ujjai ne szenvedjenek égési sérülést. Azután tegye a forrasztóhuzalt a csúcs és az összeforrasztandó részek közé.
- Ha ez utóbbiak kellően felforrósodtak, olvassa meg a forrasztóhuzalt, és tegye be az összeforrasztandó részek közötti térbe.
- Vegye el a csúcsot az összeforrasztandó részekről úgy, hogy azokat ne mozgítsa meg, majd várjon, amíg a kötés lehűl (kb. 10 másodperc).



*Figyelmeztetés: Amennyiben a szerszámot nem használja, akkor azt tegye vissza az állványába.*

A következőkben példákat mutatunk a helytelen forrasztásokra:

- Ha az ón (cin) csöpp alakú, túl hideg volt a forrasztópáka.
- Ha az ón (cin) matt és enyhén porózus vagy kristályszerű, akkor hűlés közben valószínűleg elmozdultak a részek.
- Ha túl kevés ón (cin) maradt a részekben, túl meleg volt a forrasztás vagy túl kevés ón (cin) olvadt meg.
- Ha az ón (cin) sárga/fekete, ez azt jelenti, hogy túl sok forrasztó zsiradékot használt, illetve hogy a forrasztó drót savmaggja túlforrósodva a forrasztásba folyt. Ezt különösképpen az elektronikus áramköröknél kell elkerülni, mert a legtöbb savzsiradék korróziót okoz és csökkenti az elektromos vezetékek tartósságát.

### A forrasztó hegy sцерéje



*Húzza ki a hálózati csatlakozót a falı kapcsolóaljzatból!*

- Kapcsolja ki a forrasztóállomást, és húzza ki a dugaszát a konnektorból. Hagyja a forrasztópákát és a forrasztócsúcsot szobahőmérsékletre lehűlni, mielőtt tovább foglalkozik vele.
- Csavarja ki a rögzítőanyát (2). Húzza ki a csúcsot (1) a forrasztópákából (3), és távolítsa el a száráról az esetleg ráakodott oxidot. Vigyázzon, hogy ne jusson por a szemébe.
- Cserélje ki a csúcsot (1) egy másik csúcsra, csavarja rá rögzítőanya-szerelvényt (2) a pákára (3), és csak kézzel húzza meg. A károsodás elkerülése érdekében ne nyomja túl erősen.

## 4. SZERVIZ ÉS KARBANTARTÁS



*A javítást mindig szakképzett szerelő vagy szervízüzemnél végeztesse!*

A gépek megtervezésüknek és összeállításuknak köszönhetően hosszú ideig és minimális karbantartással üzemeltethetők. A folyamatos jó működés a gép helyes kezelésével és rendszeres tisztításával biztosítható.

### Tisztítás

A gép külső burkolatát puha kendővel rendszeresen – lehetőleg minden használat után – törölje le. Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílásokat ne zárja el por vagy egyéb szennyeződés! Amennyiben a szennyeződés nem távolítható el azonnal, használjon szappanos vízbe mártott puha kendőt! Soha ne használjon oldószereket, mint például benzint, alkoholt, szalmiákszeszt stb. Ezek az oldószerek károsíthatják a műanyag részeket.

### Olajozás

A gép külön olajozást nem igényel.

### Meghibásodás

Ha meghibásodás fordulna elő, pl. egy alkatrész kopása után, kérjük, forduljon a garanciajegyen feltüntetett szervizhez.

## KÖRNYEZET

A szállítás során bekövetkező esetleges sérülések elkerülése érdekében a gép meglehetősen erős csomagolásban kerül leszállításra. A csomagoláshoz felhasznált anyagok nagy része újrafeldolgozható. Kérjük, hogy ezeket az anyagokat vigye a megfelelő szemétfeldolgozó telepekre.



*A meghibásodott vagy használhatatlanná vált elektromos berendezéseket adja le újrafeldolgozásra.*

### Csak az Európai Közösség országaiban

Az elektromos eszközöket ne dobja a háztartási hulladékok közé. Az 2012/19/EU Európai Irányelv - Elektromos és elektronikus berendezések hulladékai - és ennek nemzeti szabályozása

alapján, azokat az elektromos eszközöket, melyek többé már nem használhatóak, külön kell összegyűjteni, és környezetbarát módon kell megszabadulni tőlük.

## GARANCIA

A FERM termékeket a legszigorúbb minőségi normák szerint fejlesztettük ki, és garantáljuk, hogy mind anyag-, mind gyártási hibáktól mentesek lesznek a törvény által előírt, a vásárlás dátumától számított időtartam folyamán. Ha a termék ez időszak alatt mégis meghibásodna anyaghiba és/vagy gyártási hiba okán, forduljon közvetlenül FERM forgalmazójához.

Az alábbi körülményekre nem terjed ki a garancia:

- A gépen nem megbízott szerviz végzett javítást és/vagy módosítást, vagy ezek végzését megkísérelte.
- Természetes elhasználódás és kopás.
- A szerszámmal gondatlanul bántak, rendeltetés-ellenesen használták vagy helytelenül tartották karban.
- Nem eredeti tartalékalkatrészeket használtak fel.

Ez a társaság által biztosított akár kifejezett akár beleértett egyedüli garancia. Az itt meghatározottakon túl semmilyen más kifejezett vagy beleértett garancia nincs, ideértve a termék eladhatóságára és meghatározott célra való alkalmasságára vonatkozó beleértett garanciákat is. A FERM semmilyen esetben nem felelős véletlen vagy járulékos károkért. A forgalmazók jogorvoslati lehetőségei a nem megfelelő készülékek vagy alkatrészek javítására vagy cseréjére korlátozódnak.

## NASTAVITELNÁ PÁJECÍ STANICE

Čísla v textu se odvolávají na diagramy na stranách 2.



### VAROVÁNÍ

**Přečtěte si příložená bezpečnostní varování, doplňkové bezpečnostní pokyny a pokyny k obsluze.** Nedodržení bezpečnostních varování a pokynů může způsobit elektrický šok, požár, nebo těžké poranění. **Uschovejte si bezpečnostní výstrahy a pokyny pro příští potřebu.**

### Úvod

Jedná se o přístroj k domácímu použití. Tato pájecí stanice slouží k pájkování vedení plastických materiálů a k vypalování dřeva a kůže. Ostatní použití se výrazně vylučuje.

## 1. INFORMACE O STROJI

### Technické údaje

|                 |            |
|-----------------|------------|
| Napětí          | 220-240 V~ |
| Frekvence       | 50 Hz      |
| Jmenovitý výkon | 48 W       |
| Ochranná třída  | I          |
| Váha            | 0,6 kg     |

### Informace o výrobku

#### Obr. A

1. Pájkovací špička
2. Upevňovací matice
3. Páječka
4. Spínač
5. Držák
6. Pájecí stanice
7. Regulátor pro nastavení teploty
8. Hubka
9. Zásuvka

## 2. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

### Vysvětlení symbolů



V souladu se zásadními použitelnými bezpečnostními normami evropských směrnic



Označuje riziko osobního zranění, ztráty života nebo poškození nástroje v případě nedodržení pokynů v tomto návodu.



Označuje nebezpečí elektrického šoku.



Vyjměte zástrčku ze sítě

## VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTÍ PŘEDPISY



### POZOR!

**Přečtěte si všechny bezpečnostní výstrahy a všechny pokyny.** Pokud byste se pokyny, jež jsou uvedeny níže, neřídili, mohl by dojít k úrazu elektrickým proudem, požáru, popřípadě k vážnému mechanickému úrazu.

### Tyto pokyny si siuschovejte.

Výraz „nářadí“ v těchto pokynech značí jakékoliv elektrické nářadí, ať už je napájené ze sítě (nářadí s přívodní šňůrou) nebo z baterie (nářadí bez přívodní šňůry).

#### 1) Pracovní prostor

- a) **V pracovním prostoru udržujte pořádek a zajistěte si v něm dobré osvětlení.** V nepořádku a přitímní dochází snadno k nehodám a úrazům.
- b) **S elektrickým nářadím nepracujte ve výbušném prostředí, jaké představují hořlavé kapaliny a plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří, a proto se mohou výpary nebo prach vznítit.
- c) **Při práci s elektrickým nářadím udržujte děti a okolostojící osoby v dostatečné vzdálenosti.** Pokud by vás někdo rozptyloval, snadno nad nářadím ztratíte kontrolu.

#### 2) Elektrická bezpečnost

- a) **Síťová zástrčka musí odpovídat zásuvce.** Nikdy zástrčku nijak neupravujte. U zemněného nářadí nepoužívejte žádné upravované zástrčky. Pouze s neupravovanou zástrčkou a odpovídající zásuvkou může být nebezpečí úrazu elektrickým proudem minimální.
- b) **Dbejte, abyste se nedotýkali zemněných povrchů, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky**



**nebo chladničky.** Když máte tělo uzemněné, je nebezpečí úrazu elektrickým proudem větší.

- c) **Nevystavujte elektrické nářadí dešti ani vlhkosti.** Vnikne-li do nářadí voda, nebezpečí úrazu elektrickým proudem se zvyšuje.
  - d) **S přírodní šňůrou zacházejte šetrně a používejte ji pouze k jejímu účelu.** Nikdy za ni nářadí nenoste ani nevěčte a nevytahujte za ni nářadí dosah horka a mimo kontakt s oleji, ostrými hranami a pohyblivými díly. Poškozená nebo zapletená šňůra zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
  - e) **Při práci venku používejte prodlužovací kabel vhodný pro venkovní prostředí.** Používáním kabelů vhodných pro venkovní prostředí se snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
  - f) **Musíte-li používat toto elektrické nářadí ve vlhkém prostředí, používejte v elektrickém obvodu proudový chránič (RCD).** Použití proudového chrániče (RCD) snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 3) Osobní bezpečnost**
- a) **Udržujte stále pozornost, soustředte se na to, co děláte, a při práci s elektrickým nářadím se řiďte zdravým rozumem. Jste-li unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, s elektrickým nářadím nepracujte.** Při práci s elektrickým nářadím stačí chvilkový nepozornost, aby došlo k vážnému úrazu.
  - b) **Vždy používejte prvky osobní ochrany. Vždy noste vhodný prostředek ochrany zraku.** Nošením odpovídajících bezpečnostních pomůcek a vybavení, jako je respirátor, nekouzavá obuv, tvrdý klobouk nebo prostředek ochrany sluchu, se nebezpečí úrazu snižuje.
  - c) **Zabraňte náhodnému spuštění nářadí. Než nářadí zapojíte do sítě, přesvědčte se, že je vypínač ve vypnuté poloze.** Přenášení elektrického nářadí s prstem na spouštěcím spínači nebo připojení elektrického nářadí k zdroji elektrické energie, je-li spouštěcí spínač v poloze zapnuto, zvyšuje pravděpodobnost vzniku nehod.
  - d) **Než elektrické nářadí zapnete, sundejte z něj všechny seřizovací klíče a jiné nástroje.** Necháte-li klíč nebo nástroj ve styku s rotačním dílem nástroje, může snadno dojít k úrazu.
  - e) **Nikam se nenapřahujte. Udržujte si soustavně pevný postoj a rovnováhu. V**

**neočekávaných situacích pak dokážete elektrické nářadí lépe kontrolovat.**

- f) **Na práci se vhodně oblečte. Nenoste žádný volný oděv ani šperky. Vlasy, oblečením ani rukavicemi se nepřibližujte k pohyblivým součástem nářadí.** Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy by se mohly pohyblivými součástmi zachytit.
  - g) **Pokud je nářadí vybaveno tak, že k němu lze připojit zařízení na odsávání a odlučování prachu, dbejte, aby bylo připojeno a řádně používáno.** Používáním takového zařízení se snižují rizika spojená s vířením prachu.
- 4) Práce s elektrickým nářadím a péče o ně**
- a) **Na elektrické nářadí netlačte. Pro svůj účel zvolte vhodné nářadí.** Správné nářadí vykoná práci lépe a bezpečněji rychlostí, na kterou je konstruováno.
  - b) **Jestliže vypínač nářadí nezapíná či nevypíná, nářadí nepoužívejte.** Elektrické nářadí, které se nedá vypínačem ovládat, je nebezpečné a je třeba dát je opravit.
  - c) **Než začnete elektrické nářadí jakkoliv seřizovat, vyměňovat příslušenství nebo ukládat, odpojte jeho zástrčku od sítě.** Tímto preventivním bezpečnostním opatřením snížíte riziko, že se nářadí bezděčně uvede do chodu.
  - d) **Pokud s nářadím nepracujete, uchovávejte je mimo dosah dětí. Osobám, které nejsou s obsluhou nářadí nebo s těmito pokyny seznámeny, nedovoďte s ním pracovat. V rukou neškolené osoby je elektrické nářadí nebezpečné.**
  - e) **Věnujte elektrickému nářadí potřebnou údržbu. Kontrolujte, zda je na nářadí všechno správně seřizováno a utaženo, pohyblivé části nedrout, žádná součást není zlomena nebo nářadí není ani jinak ve stavu, který by mohl narušit jeho správný chod. Pokud je elektrické nářadí poškozeno, je třeba dát je před použitím opravit. Nedostatečně udržované nářadí již způsobilo četné úrazy.**
  - f) **Řezné nářadí udržujte ostré a čisté. Řádně udržované řezné nářadí s nabroušeným ostřím se tak snadno nezadře a snáze se ovládá.**
  - g) **Elektrické nářadí, příslušenství, vrtáky atd. používejte v souladu s těmito pokyny, a to způsobem a pro účel, pro který je nářadí konstruováno. Přitom berte v úvahu pracovní podmínky a práci, kterou chcete vykonat.**



Používáním elektrického nářadí na činnosti, na které není konstruováno, se můžete snadno dostat do nebezpečné situace.

## 6) Servis

- a) **Svěřte opravu vašeho elektrického nářadí pouze osobě s příslušnou kvalifikací, která bude používat výhradně originální náhradní díly. Tím zajistíte bezpečný provoz tohoto elektrického nářadí.**

### Speciální bezpečnostní pokyny



*Přístroj můžete bezpečně používat pouze tehdy, jestliže si řádně přečtete veškeré bezpečnostní předpisy a návod k použití a jestliže je budete přesně dodržovat.*



*Varování: Není-li páječka používána, musí být umístěna v držáku*

- Před započatím práce na pájecí stanice nejdříve utáhněte zástrčku ze zásuvky.
- Jak šňůra tak zástrčka musí být nepoškozené. Dbejte o to aby se šňůra nikdy nenacházela v blízkosti pájecí špičky.
- Napětí elektrického zdroje se musí shodovat s údaji uvedenými na značkovém štítku.
- K tomu aby bylo dobré elektrické spojení se musí matka k upevnění pájecí špičky vždy řádně utáhnout.
- Větrejte pracovní prostor dostatečně, aby se zápach taveného materiálu co nejrychleji odstranil.
- Elektrické vedení pájky smí vyměňovat jen uznávaný elektrikář.
- Používejte jen originální příslušenství, které výrobce sám dodává anebo doporučuje.
- Neponořujte tento výrobek do žádné kapaliny.
- Nepoužívejte tento výrobek pro ohřev plastů nebo kapalin.
- Nikdy nepoužívejte toto zařízení na elektrických obvodech pod napětím. Ujistěte se, zda je obrobek odpojen od napájení a zda jsou vybity kondenzátory.
- Nesprávné použití může způsobit požár.
- Zamezte kontaktu s dráky, hroty nebo proudem horkého vzduchu, protože by mohlo dojít k vážným popáleninám. Udržujte hroty a proud horkého vzduchu v bezpečné vzdálenosti od těla, oděvů a jiných hořlavých materiálů.
- Po použití a před uložením nechejte zařízení

vždy vychladnout.

- Umístěte zařízení na rovnou, stabilní a protipožární pracovní plochu.

### Přístroj okamžitě vypněte v případě

- Nadměrného přehřátí přístroje.
- V případě nefunkčnosti zástrčky, elektrické šňůry nebo jejího poškození.
- V případě poškození vypínače.
- V případě zápachu nebo doutnání izolace.

Během prvního použití se může z páječky kouřit, ale v tomto případě se jedná o mazivo používané při výrobě.

### Elektrotechnická bezpečnost

Při používání elektrických přístrojů je vždy třeba dodržovat bezpečnostní předpisy platné ve vašem státě. Sníží se tím nebezpečí požáru, zasažení elektrickým proudem a zranění osob. Pročtete zde uvedené bezpečnostní pokyny a seznamte se i s bezpečnostními pokyny příloženými k nástroji. Uložte tyto pokyny na bezpečném místě.



*Vždy kontrolujte, jestli napájení odpovídá napětí na typovém štítku.*  
**Připojení k síti**

Používejte pouze zásuvky s ochranným kontaktem s předpisově připojeným ochranným vodičem.

### Výměna kabelů a zástrček

Staré kabely nebo zástrčky po výměně za nové okamžitě vyhodte. Je nebezpečné používat zástrčky s uvolnnými kabely.

### Používání prodlužovacích kabelů

Používejte pouze schválené prodlužovací kabely odpovídající příkonu přístroje. Minimální průřez vodiče je 1,5 mm<sup>2</sup>. Používáte-li kabelový naviják, vždy ho odviňte celý. Použité prodlužovací kabely musí být vždy uzemněné.

## 3. UVEDENÍ DO PROVOZU



*Používejte tento přístroj jen pro činnosti, na které je vhodný.*

- Namontujte držák páječky (5) na pájecí stanici a vložte páječku (3) do jejího držáku.

- Navlhčete mírně hubku (8) vodou z kohoutku.
- Namontujte na páječku vhodný pájecí hrot (1) podle typu prováděného pájení (viz níže uvedená část Výměna pájecího hrotu).
- Umístěte stanici na tepelně odolný, plochý a pevný povrch. Připojte pájecí stanici k elektrické síti a zapněte tuto stanici spínačem zapnuto/vypnuto (4).
- Nastavte regulátor pro nastavení teploty (7) na požadovanou teplotu (rozsah od 160°C do 500°C)
- Počkejte dokud pájecí hrot nedosáhne nastavené teploty. Vyzkoušejte teplotu hrotu jeho kontaktem s pájkou. Hrot je dostatečně horký, dochází-li k snadnému tavení pájky.
- Přitlačte hrot páječky k dílům, které mají být pájeny tak, aby došlo k jejich řádnému ohřevu. Ujistěte se, zda je hrot páječky přitlačen pokud možno k co největší ploše pájených dílů. Tak bude přenos tepla největší.
- Držte drát pájky v bezpečné vzdálenosti tak, abyste si nemohli popálit prsty. Potom protáhněte cínový pájecí drát mezi hrotem a díly, které mají být spájeny dohromady.
- Jsou-li díly dostatečně zahřáty, cínová pájka se bude tavit a vtékat do prostoru mezi díly, které musí být spojeny.
- Odstraňte hrot páječky z dílů, které mají být spojeny dohromady, ale nepohybuje s těmito díly a počkejte, dokud se provedený spoj neochladí a neusadí (zhruba 10 sekund).
- Je-li spájený spoj proveden správně, bude mít lesklý a hladký povrch.
- Po každém pájení očistěte pájecí hrot na hubce.
- Po každém pájení vraťte páječku zpět do držáku, vypněte pájecí stanici a odpojte ji od síťové zásuvky.
- Nechejte páječku vychladnout a uložte ji na suchém místě.



*Výstraha : Pokud se toto nářadí nepoužívá, musí být uloženo v jeho stojanu.*

#### Následuje několik příkladů špatných svarů:

- Jestliže je cín hrbolatý tak byl roztavený cín moc studený.
- Jestliže je cín matný a pórovitý nebo krystalový tak se zřejmě během chlazení pohnulo pájecími díly.
- Jestliže zůstalo na spoji málo cínu, tak bylo pájkování moc horké anebo se rozpustilo příliš

málo cínu.

- Jestliže je cín žlutočerný, tak to znamená, že bylo použito moc pájecí pasty respektive byl kyselinový základ pájecího drátu přehřátý když dopadl na pájecí díly.  
Tomuto musíte předejít především u elektronických obvodů, jelikož kyselinové pasty jsou korozní a tím zkrátí životnost elektronických vedení.

#### Výměba pájecí špičky



*Vytáhněte zástrčku ze zásuvky!*

- Vypněte pájecí stanici a odpojte ji od síťové zásuvky. Před každou manipulací nechejte páječku i její hrot vychladnout na pokojovou teplotu.
- Odšroubujte upínací matici (2). Stáhněte hrot (1) z páječky (3) a odstraňte všechny zoxidovaný materiál, který se mohl na zařízení vytvořit. Dávejte pozor, aby se vám do očí nedostal prach.
- Nahraďte hrot (1) jiným hrotem a našroubujte na páječku (3) upínací matici (2), ale utáhněte ji pouze rukou. Nevyvíjejte nadměrný tlak, abyste zabránili poškození.

## 4. ÚDRŽBA A SERVIS



*Při provádění údržby motoru dbejte vždy na to, aby přístroj nebyl pod napětím.*

Přístroje značky jsou konstruovány pro dlouhodobé používání při minimální údržbě. Budou fungovat bez problémů, pokud se jim bude věnovat náležitá péče a pokud budou pravidelně čistěny.

#### latní

Kryt přístroje pravidelně čistěte měkkým hadříkem (nejlépe po každém použití). Odstraňujte prach a špínu z otvorů ventilace. Pokud se apínu nepodaří odstranit, použijte měkký hadřík namočený v mýdlové vodě. Zásadně nepoužívejte rozpouštědla, jako jsou benzin, alkohol, čpavek apod. Tato rozpouštědla by mohla poškodit umlěhmočné součásti přístroje.

#### Mazání

Přístroj nevyžaduje žádné dodatečné mazání.

### Závady

Vznikne-li závada na některé součástce, například vlivem opotřebením, kontaktujte prosím servisní adresu uvedenou na záruční kartě.

## ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

Přístroj je dodáván v odolném balení, které zabraňuje jeho poškození během přepravy. Většinu z materiálů, které jsou na balení použity, lze recyklovat. Zbavujte se jich proto pouze na místech určených pro odpad příslušných látek.



*Vadný a nebo vyhozený elektrický či elektronický přístroj musí být dodán na příslušné recyklační místo.*

### Pouze pro krajiny ES

Elektricky napájené zařízení neodhazujte do domovního odpadu. Ve smyslu evropské směrnice 2012/19/EU o elektrickém a elektronickém odpadu a její implementace do národního práva, se musí elektrické nástroje, které se již déle nepoužívají, shromažďovat odděleně a likvidovat pouze způsobem, jenž nepoškozuje životní prostředí.

## ZÁRUKA

Výrobky FERM jsou vyrobeny podle norem pro nejvyšší kvalitu a je zaručeno, že se u nich po zákonem stanovenou dobu počínaje datem původního zakoupení nevyskytnou závady z důvodu vady materiálu nebo špatného dílenského zpracování. Objeví-li se u tohoto výrobku během tohoto období jakákoli závada v důsledku vady materiálu nebo špatného dílenského zpracování, kontaktujte přímo vašeho prodejce FERM.

Platnost této záruka je zrušena v následujících případech:

- Došlo-li k opravám nebo úpravám tohoto výrobku v neautorizovaných servisech.
- Došlo-li k normálnímu opotřebením výrobku.
- Bylo-li s výrobkem špatně, nesprávně nebo nevhodně zacházeno.
- Došlo-li k použití neoriginálních náhradních dílů.

Tak je stanovena výhradní záruka vytvořená společností, ať už vyjádřená nebo předpokládaná. Neexistují žádné jiné záruky, ať už vyjádřené nebo předpokládané, které přesahují rámec zde uvedené záruky, včetně předpokládaných záruk obchodovatelnosti a vhodnosti pro konkrétní účel. V žádném případě nebude společnost FERM odpovídat za jakékoli náhodné nebo následné škody. Opravné prostředky prodejců budou omezeny na opravu nebo výměnu nevyhovujících jednotek nebo dílů.

## REGULOWANE STANOWISKO DO LutowANIA

Liczby w tekście odnoszą się do schematów na stronach 2



### OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się z ostrzeżeniami dotyczącymi bezpieczeństwa, dodatkowymi ostrzeżeniami i instrukcjami. Niestosowanie się do ostrzeżeń dotyczących bezpieczeństwa może zakończyć się porażeniem przez prąd, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami ciała. **Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz instrukcję należy przechowywać w dostępnym miejscu.**

### Wstęp

Niniejszy aparat przeznaczony jest do użytku w gospodarstwie domowym. Omawiana stanowisko do lutowania pistoletowa nadaje się do lutowania zadrukowanego okablowania z materiału plastycznego oraz do wypalania drewna i skóry. Wszelkie inne zastosowanie jest stanowczo wykluczone.

## 1. INFORMACJE DOTYCZĄCE URZĄDZENIA

### Dane techniczne

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| Napięcie                            | 220-240 V |
| Częstotliwość                       | 50 Hz     |
| Pobrana moc stanowisko do lutowania | 48 W      |
| Klasa ochronna                      | I         |
| Ciężar                              | 0,6 kg    |

### Informacje dotyczące produktu

#### Rys. A

1. Grot kolby lutowniczej
2. Nakrętka mocująca
3. Lutownica
4. Przycisk
5. Uchwyt
6. Stanowisko do lutowania
7. Pokrętko regulacji temperatury
8. Gąbka
9. Szufłada

## 2. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

### Objaśnienie symboli



Zgodnie z odpowiednimi podstawowymi standardami bezpieczeństwa z Dyrektyw Europejskich.



W razie nie przestrzegania danej instrukcji obsługi może powstać ryzyko zranienia oraz zgonięcia personelu lub uszkodzenia narzędzia.



Wskazuje na niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym.



Styk (wtyczkę) odłączyć od głównego przewodu.

## OGÓLNE ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA



### UWAGA!

**Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa i**

**wszystkie instrukcje.** Nieprzestrzeganie wszystkich poniższych instrukcji może być przyczyną porażenia prądem, pożaru i/lub poważnych obrażeń.

### Zachowaj poniższe instrukcje.

Termin „elektronarzędzia akumulatorowe” we wszystkich ostrzeżeniach zamieszczonych poniżej odnosi się do elektronarzędzi akumulatorowych zasilanych sieciowo (przewodowych) lub elektronarzędzi akumulatorowych działających na baterie (beprzewodowych).

### 1) Obszar roboczy

- a) **Obszar roboczy należy utrzymywać w czystości.** Powinien on być dobrze oświetlony. Nieład i złe oświetlenie mogą z łatwością doprowadzić do wypadku.
- b) **Nie korzystaj z elektronarzędzi akumulatorowych w warunkach, w których łatwo może dojść do wybuchu, np. w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłu.** Podczas pracy elektronarzędzi akumulatorowych powstają iskry, które mogą doprowadzić do zapłonu pyłu lub oparów.

- c) **Dzieci i inne osoby postronne powinny pozostać w bezpiecznej odległości od pracującego urządzenia.** *Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.*
- 2) Bezpieczeństwo związane z elektrycznością**
- a) **Wtyczki elektronarzędzi akumulatorowych muszą być odpowiednie do danego gniazda.** *Pod żadnym pozorem nie należy modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie należy używać adapterów, które uziemiają elektronarzędzia akumulatorowe. Stosowanie wtyczek nie poddanych modyfikacjom oraz odpowiednich gniazd zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*
- b) **Należy unikać bezpośredniego kontaktu fizycznego z powierzchniami uziemionymi, takimi jak rury, grzejniki, kuchenki, lodówki.** *Ryzyko porażenia prądem jest większe, jeśli ciało osoby obsługującej urządzenie jest uziemione.*
- c) **Nie należy wystawiać elektronarzędzi akumulatorowych na działanie deszczu lub wilgoci.** *Dostanie się wody do wnętrza elektronarzędzia akumulatorowego zwiększa ryzyko porażenia prądem.*
- d) **Nie należy używać przewodu w niewłaściwy sposób.** *Pod żadnym pozorem nie należy wykorzystywać przewodu do przenoszenia lub ciągnięcia elektronarzędzia akumulatorowego, ani do jego odłączania od sieci. Przewodu nie należy wystawiać na działanie ciepła, smarów. Powinien on znajdować się w bezpiecznej odległości od ostrych krawędzi i części ruchomych. Przewody uszkodzone lub poplątane zwiększają ryzyko porażenia prądem.*
- e) **Podczas korzystania z elektronarzędzia akumulatorowego na wolnym powietrzu, należy używać przewodu przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz.** *Używanie przewodu nadającego się do użytku na wolnym powietrzu zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*
- f) **Jeśli obsługa elektronarzędzia w wilgotnym miejscu jest nieunikniona, użyć zasilania wyposażonego w wyłącznik różnicowo-prądowy.** *Użycie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.*
- 3) Bezpieczeństwo osoby obsługującej urządzenie**
- a) **Przez cały czas należy mieć się na baczności, uważać na to, co się robi, a w**
- czasie obsługi elektronarzędzia akumulatorowego postępować mając na uwadze zdrowy rozsądek.** *Urządzenia nie powinny obsługiwać osoby zmęczone lub będące pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.* *Chwila nieuwagi w czasie obsługi elektronarzędzi akumulatorowych może być przyczyną powstania poważnych obrażeń ciała.*
- b) **Należy korzystać ze sprzętu ochronnego oraz zawsze nosić okulary ochronne.** *Sprzęt ochronny, jak na przykład maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask lub słuchawki ochronne używany we właściwych sytuacjach pozwoli na zmniejszenie ryzyka obrażeń ciała.*
- c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia.** *Przed podłączeniem urządzenia do sieci, zawsze sprawdzić, czy przełącznik znajduje się w pozycji „wyłączony”. Przenoszenie elektronarzędzi z palcem na przełączniku lub włączonych elektronarzędzi z przełącznikiem w położeniu włączenia jest bardzo niebezpieczne i może powodować wypadki.*
- d) **Przed włączeniem elektronarzędzia akumulatorowego należy usunąć z niego wszystkie klucze nastawcze lub maszynowe.** *Pozostawienie klucza zamocowanego na jednej z części obrotowych urządzenia może spowodować powstanie obrażeń ciała.*
- e) **Nie należy sięgać ponad urządzeniem.** *Przez cały czas należy zachować odpowiednią równowagę i zapewnić odpowiednie oparcie dla stóp.* *Pozwoli to na lepsze kontrolowanie urządzenia w nieoczekiwanych sytuacjach.*
- f) **Należy nosić odpowiednie ubranie.** *Do pracy z urządzeniem nie wkładać luźnych ubrań ani biżuterii.* *Włosy, ubranie i rękawiczki trzymać z dala od części ruchomych.* *Luźne części ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez części ruchome.*
- g) **Jeśli w urządzeniu przewidziano elementy służące do odprowadzania i zbierania pyłu, należy sprawdzić, czy są podłączone, i czy działają we właściwy sposób.** *Korzystanie z tego typu elementów pozwala ograniczyć ryzyko związane z wydzielaniem pyłu podczas pracy urządzenia.*
- 4) Obsługa i konserwacja elektronarzędzi akumulatorowych**
- a) **Urządzenia nie należy przeciążać.** *Należy*

korzystać z narzędzia odpowiedniego do danego typu pracy. Odpowiednio dobrane urządzenie pozwoli na lepsze i bezpieczniejsze wykonanie pracy, we właściwym dla urządzenia tempie.

- b) **Z elektronarzędzia akumulatorowego nie należy korzystać, jeśli nie można go włączyć i wyłączyć przy pomocy przełącznika.** Urządzenie, którego nie można kontrolować używając przełącznika jest niebezpieczne i powinno być oddane do naprawy.
- c) **Przed przystąpieniem do regulowania elektronarzędzi akumulatorowych, wymiany akcesoriów lub przygotowywania urządzeń do okresu przechowywania, należy odłączyć wtyczkę od źródła zasilania.** Tego typu środki ostrożności zmniejszają ryzyko przypadkowego uruchomienia urządzenia.
- d) **Nieczynne elektronarzędzia akumulatorowe należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.** Nie należy pozwolić, aby osoby nie znające urządzenia lub niniejszych instrukcji obsługi używały urządzenia. Elektronarzędzia akumulatorowe w rękach niekompetentnych użytkowników stanowią zagrożenie.
- e) **Elektronarzędzia akumulatorowe należy utrzymywać w dobrym stanie technicznym. Należy sprawdzać, czy części ruchome są właściwie założone, i czy się nie zacinają. Należy również sprawdzać, czy jakieś części nie są uszkodzone oraz sprawdzać wszelkie inne elementy, które mogą wpłynąć na pracę urządzeń. Jeśli urządzenie jest uszkodzone, przed przystąpieniem do jego użytkowania, należy je naprawić.** Częstą przyczyną wypadków jest zły stan techniczny urządzeń.
- f) **Narzędzia służące do cięcia powinny być naostrzone i utrzymywane w czystości.** Jeśli narzędzia służące do cięcia, które posiadają ostre krawędzie tnące, są właściwie konserwowane, istnieje mniejsze prawdopodobieństwo ich zacinania się. Ponadto, łatwiej je kontrolować.
- g) **Elektronarzędzia akumulatorowego, akcesoriów, nakładek, itp. należy używać zgodnie z niniejszymi instrukcjami oraz w sposób właściwy dla danego rodzaju urządzenia, z u wzięciem warunków pracy oraz jej rodzaju.** Używanie urządzenia niezgodnie z przeznaczeniem może prowadzić do powstania sytuacji niebezpiecznych.

## 6) Serwis

- a) **Zlecać serwisowanie elektronarzędzie wykwalifikowanemu technikowi stosującym jedynie części zamienne identyczne z oryginalnymi.** Zapewni to zachowanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

### Specyficzne przepisy bezpieczeństwa



Bezpieczne użycie omawianego aparatu jest możliwe tylko po starannym zapoznaniu się z instrukcjami odnośnie obsługi i bezpieczeństwa oraz ścisłym stosowaniu podanych w nich wskazówek.



Ostrzeżenie: Lutownicę wkładać do uchwytu, gdy nie jest używana

- Przed użyciem stanowisko do lutowania należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.
- Kabel przyłączeniowy i wtyczka powinny się znajdować w nieuszkodzonym stanie. Kabel nigdy nie może się znaleźć w pobliżu grotu kolby lutowniczej.
- Napięcie źródła zasilania musi się zgadzać z danymi na tabliczce opisującej typ aparatu.
- Nakrętka mocująca musi być zawsze dobrze dokręcona, aby powstało odpowiednie połączenie elektryczne.
- Należy dobrze wietrzyć miejsce pracy w celu szybkiego odprowadzenia nieprzyjemnych oparów topiącego się materiału.
- Wymiany przewodów sieciowych lutownicy pistoletowej może dokonać wyłącznie uznany zakład elektrotechniczny.
- Należy stosować wyłącznie oryginalne akcesoria, które zostały dostarczone lub są zalecane przez producenta.
- Nie zanurzać urządzenia w żadnej cieczy.
- Nie używać urządzenia do podgrzewania tworzyw sztucznych lub cieczy.
- Nigdy nie używać urządzenia do obróbki obwodów elektronicznych podłączonych do napięcia. Dopilnować, aby zasilanie obrabianego elementu było wyłączone i by kondensatory były rozładowane.
- Błędne użytkowanie może spowodować pożar.
- Nie dotykać wałków, końcówek ani pistoletu na gorące powietrze, ponieważ może to spowodować poważne poparzenia. Trzymać końcówki i gorące powietrze z dala od ciała,



- odzieży lub materiałów łatwopalnych.
- Zawsze odczekać na ostygnięcie urządzenia po użyciu i przed jego schowaniem.
- Ustawić urządzenie na poziomej, stabilnej i ognioodpornej powierzchni roboczej.

#### Urządzenie należy natychmiast wyłączyć, w razie

- przegrzania się urządzenia,
- awarii w wtyczce, w kablu zasilającym lub w razie uszkodzenia kabla,
- wadliwego wyłącznika,
- pojawieniu się dymu lub zapachu odrażającego spowodowanego przez nadpalenie materiału izolacyjnego.

Podczas pierwszego użyciu lutownica może lekko dymić, co spowodowane jest wypalaniem smaru użytego do produkcji.

#### Bezpieczeństwo związane z elektryczną ością

Pod czas wykorzystania urządzenia elektrycznego należy zawsze przestrzegać odpowiednie przepisy bezpieczeństwa, które są ważne w Waszym kraju w celu zmniejszenia ryzyka pożaru, porażenia prądem elektrycznym oraz zranienia personelu.



*Sprawdzić, czy napięcie sieciowe jest zgodne z parametrami na tabliczce znamionowej.*

#### Łącza elektryczne

Podłączaj urządzenie jedynie do gniazd elektrycznych z przewodem odgromowym.

#### Wymiana przewodów lub wtyczek

Jeśli przewód sieciowy zostanie uszkodzony, należy go wymienić na specjalny przewód sieciowy dostępny u producenta lub w jego dziale obsługi klienta. Wyrzucić stare przewody i wtyczki zaraz po ich wymianie na nowe. Niebezpieczne jest wkładanie do gniazdka wtyczki przewodu, który nie jest podłączony do urządzenia.

#### W przypadku zastosowania przedłużacza

Należy stosować odpowiednie przedłużacze przystosowane do mocy urządzenia. Żyły takiego kabla muszą mieć minimalny przekrój 1,5 mm<sup>2</sup>. Jeśli kabel przedłużający jest nawinięty na bęben, należy go całkowicie rozwinąć. Wykorzystywane przedłużacze muszą zawsze być uziemione.

## 3. URUCHOMIENIE



*Aparat należy stosować wyłącznie do przeprowadzania prac, które dopuszcza jego zakres użycia.*

- Zamocować uchwyt lutownicy (5) do stanowiska i umieścić lutownicę (3) w uchwycie.
- Lekko zwilżyć gąbkę [8] niewielką ilością wody z kranu.
- Zamontować odpowiedni grot lutowniczy (1) w zależności od wykonywanego zadania (patrz Wymiana grota poniżej).
- Postawić stanowisko na żaroodpornej, płaskiej i litej powierzchni. Podłączyć stanowisko do lutowania do zasilania sieciowego i włączyć włącznikiem (4).
- Przekręcić pokrętkę regulacji temperatury (7) na żądane ustawienie temperatury (od 160°C do 500°C)
- Odczekać aż grot lutowniczy osiągnie żądaną temperaturę. Przetestować temperaturę grota, dotykając go stopem lutowniczym. Grot jest wystarczająco rozgrzany, kiedy stop łatwo się topi.
- Przycisnąć końcówkę grota mocno do części, które mają zostać zlutowane, aby je rozgrzać. Dociskać końcówkę do największej możliwej powierzchni części. Wtedy ciepło będzie przekazywane najszybciej.
- Trzymać lut cynowy w bezpiecznej odległości, aby nie poparzyć sobie palców. Następnie przełożyć lut cynowy między końcówką, a częściami, jakie mają zostać zlutowane.
- Jeśli części zostały wystarczająco rozgrzane, lut cynowy stopi się i przedostanie między części, które mają zostać połączone.
- Usunąć końcówkę z części, które mają zostać połączone, nie poruszając częściami, a następnie odczekać, aż połączenie ostygnie i stwardnieje (około 10 sekund).
- Jeśli połączenie zostało dobrze zlutowane, uzyska się błyszczącą i gładką powierzchnię.
- Oczyszczyć grot gąbką po każdym lutowaniu.
- Umieścić lutownicę z powrotem w uchwycie, wyłączyć stanowisko i odłączyć od zasilania po użyciu.
- Poczekać, aż lutownica ostygnie, a następnie schować stanowisko w suchym miejscu.





**Ostrzeżenie :** Jeśli urządzenie nie jest używane, musi znajdować się w swoim stojaku.

Poniżej kilka przykładów niewłaściwych połączeń lutowniczych:

- Jeżeli cyna nabierze kształtu kropli, to podpuszczka lutownicza była zbyt zimna.
- Jeżeli cyna jest matowa i lekko porowata albo krystaliczna, to prawdopodobnie poszczególne części zostały poruszone w czasie ochładzania.
- Jeżeli na połączeniu pozostało zbyt mało cyny, to lutowanie było za "gorące", albo zbyt mało cyny uległo stopieniu.
- Jeżeli cyna ma kolor żółto-czarny oznacza to, że użyto zbyt wiele tłuszczu lutowniczego, względnie przegrzany rdzeń kwasowy drutu lutowniczego dostał się na lutowane miejsce. Należy unikać tego przede wszystkim na obwodach elektronicznych, ponieważ tłuszcze kwaśne są w przeważającej części korozyjne i skracają okres używalności przewodów elektrycznych.

#### Wymiana grotu kolby lutowniczej



*Wyciągnąć wtyczkę z kontaktu!*

- Wyłączyć stanowisko do lutowania i odłączyć je od zasilania. Począć, aż lutownica i grot ostygną do temperatury pokojowej przed obsługą.
- Odkręcić nakrętkę mocującą (2). Wyciągnąć grot (1) z lutownicy (3), a następnie usunąć osad z tlenków, jaki mógł utworzyć się na lutownicy. Zachować ostrożność, aby pył nie przedostał się do oczu.
- Wymienić grot (1) na inny grot, nakręcić zespół nakrętki mocującej (2) na lutownicę (3), a następnie dokręcić ręcznie (nie używać narzędzi). Nie używać nadmiernej siły, aby uniknąć uszkodzeń.

## 4. SERWIS I KONSERWACJA



*Należy pamiętać, by urządzenie nie pozostawało pod napięciem podczas zabiegów konserwacyjnych.*

Urządzenia zaprojektowano tak, aby działały bezproblemowo przez długi czas i wymagały

konserwacji jedynie w niewielkim zakresie. Stałe poprawne działanie urządzenia zależy od jego właściwej konserwacji i regularnego czyszczenia.

#### Czyszczenie

Urządzenie należy czyścić regularnie miękką szmatką, najlepiej każdorazowo po użyciu. Należy zwrócić uwagę, by usunąć pył i zabrudzenia z otworu wentylacyjnego. Poważniejsze zabrudzenia należy usunąć miękką szmatką zwilżoną wodą z mydłem. Nie należy używać żadnych środków rozpuszczających takich jak benzyna, alkohol, amoniak, itp. Środki tego typu działają niszcząco na materiał, z którego wykonane są poszczególne części.

#### Smarowanie

Urządzenie nie wymaga dodatkowego smarowania.

#### Awarie

W przypadku wystąpienia awarii (n.p. zużycie części) należy skontaktować się z punktem serwisowym – adresy punktów serwisowych znajdują się na karcie gwarancyjnej.

## OCHRONA ŚRODOWISKA

Aby zapobiec uszkodzeniom w czasie transportu, urządzenie dostarczane jest w sztywnym opakowaniu składającym się głównie z materiałów nadających się do ponownego przetworzenia. Prosimy o skorzystanie z możliwości ponownego przetworzenia opakowania.



*Uszkodzone oraz /lub wybrakowane urządzenie elektryczne lub elektroniczne musi być utylizowane w odpowiedni sposób.*

#### Tylko dla krajów Komisji Europejskiej

Nie wolno wyrzucać elektronarzędzi do domowych śmietników. Zgodnie z Dyrektywą Europejską nr 2012/19/EU dotyczącą Utylizacji Wyposażenia Elektrycznego i Elektronicznego i jej wdrożeniem w krajowe prawo, nieużywane elektronarzędzia należy gromadzić oddzielnie i utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.

## GWARANCJA

Produkty FERM zostały wykonane zgodnie z najwyższymi normami jakości i są objęte gwarancją na wady materiałowe i wady wykonania przez okres określony zgodnie z prawem od dnia pierwszego zakupu. Jeśli w tym okresie wystąpi awaria produktu z powodu wady materiałowej i/lub wady wykonania, proszę skontaktować się bezpośrednio ze sprzedawcą FERM.

Następujące okoliczności nie są objęte niniejszą gwarancją:

- Naprawy i/lub modyfikacje maszyny lub ich próby wykonane przez nieautoryzowane centra serwisowe.
- Normalne zużycie.
- Błędne użytkowanie narzędzia lub jego błędna konserwacja.
- Wykorzystanie części zamiennych innych niż oryginalne

Niniejsze zapisy stanowią wyłączną gwarancję wyrażoną lub dorozumianą oferowaną przez firmę. Nie występują żadne inne wyraźne lub dorozumiane gwarancje o zakresie przekraczającym niniejszą gwarancję, w tym domniemane gwarancje przydatności do sprzedaży lub przydatności do określonego celu. W żadnym razie FERM nie ponosi odpowiedzialności za żadne szkody uboczne lub wynikowe. Zobowiązania sprzedawcy są ograniczone do naprawy lub wymiany niezgodnych urządzeń lub części

## REGULIUOJAMOJI LITAVIMO STOTELĖ

*Šiame tekste paminėti skaičiai atitinka 2 ;uslapio iliustracijas*



### ISPĖJIMAS

**Perskaitykite pridėtus saugos įspėjimus, papildomus įspėjimus ir instrukcijas.** Nesilaikant saugos įspėjimų ir instrukcijų gali kilti elektros smūgis, gaisras ir / arba galima rimtai susižeisti. **Įsisaugokite šiuos saugos įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.**

### Naudojimo sritis

Prietaisas skirtas naudoti namų sąlygomis. Šis litavimo stotelė spausdintinių schemų plokštėms, plastiko litavimui, deginimui medyje ir odoje. Kitoks naudojimas draudžiamas.

## 1. PRIETASIO DUOMENYS

### Techniniai duomenys

|                                |            |
|--------------------------------|------------|
| Įtampa                         | 220-240 V~ |
| Srovės dažnis                  | 50 Hz      |
| Litavimo stotelėnaudojaj galia | 48 W       |
| Apsaugos tipas                 | I          |
| Masė                           | 0,6 kg     |

### Prietaiso elementa

#### Pav. A

1. Antgalis
2. Fiksavimo veržlė
3. Lituoklis
4. Jungiklis
5. Laikiklis
6. Litavimo stotelė
7. Temperatūros reguliavimo rankenėlė
8. Kempinė
9. Stalčius

Prieš naudodamiesi prietaisu, atidžiai perskaitykite šią instrukciją.

## 2. SAUGOS TAISYKLĖS

Instrukcijoje naudojami šie simboliai:



Remiantis atitinkamais Europos direktyvų standartais



*Įspėja apie traumas, mirties ar įrankio sugadinimo pavojų, nesilaikant šios naudojimo instrukcijos.*



*Įspėja apie traumas, mirties ar įrankio sugadinimo pavojų, nesilaikant šios naudojimo instrukcijos.*



*Tučiuojau ištraukite kištuką iš rozetės ir atjunkite nuo elektros srovės, jei laidas yra pažeistas arba vyksta remonto darbai.*

## BENDROS SAUGUMOTAISYKLĖS



**SPĖJIMAS! Perskaitykite visus saugos įspėjimus ir visus nurodymus.**

*Instrukcijų, išvardintų žemiau,*

*nesilaikymas gali baigtis elektros šoku, gaisru ir/ar rimta trauma.*

**Saugokite šias instrukcijas.**

*Terminas „elektros įrankis“ visuose įspėjimuose, išvardintuose žemiau, reiškia elektros prietaisą - laidinį ar baterijos varomą belaidį įrankį.*

### 1) Darbo vieta

a) **Darbo vieta turi būti švari ir geri apšviesta.**

*Tamsiose, užkrautose vietose yra didelė nelaimingų atsitikimų tikimybė.*

b) **Nedirbkite su elektros prietaisais erdvėse, kur kyla sprogo pavojus, ten, kur yra degių skysčių, dujų ar dulkių. Elektriniai prietaisai sukelia žiežirbas, kurios gali uždegti sukeltas dulkes.**

c) **Laikykite vaikus ir pašalinius kuo toliau, dirbdami su elektros prietaisais. Dėl išsiblaškymo galite prarasti kontrolę.**

### 2) Elektros prietaiso saugumas

a) **Elektros prietaiso kištukas turi atitikti elektros lizdą. Nemodifikuokite kištuko. Nenaudokite adapterio kištukų, kuriais įžeminami elektros įrankiai. Nemodifikuoti kištukai ir atitinkantys elektros lizdai sumažina elektros šoko pavojų.**

b) **Venkite kūno dalių sąlyčio su įžemintais paviršiais, tokiais kaip vamzdžiai, radiatoriai, elektros grandinės ir šaldytuvai. Kyla didesnis elektros šoko pavojus, jei jūsų kūnas yra įžemintas.**

- c) **Saugokite elektros prietaisą nuo lietaus ar drėgmės. Vanduo, patekęs į elektros prietaisą padidina elektros šoko riziką.**
- d) **Elkitės su laidu atsakingai. Niekada nenaudokite laido kroviniams nešti, išjungdami prietaisą iš elektros tinklo, netraukite už laido. Laikykite laidą toliau nuo įkaitusių paviršių, tepalų, aštrių kampų ar mobilių dalių. Suikę ar susipynę laidai padidina elektros šoko pavojų.**
- e) **Dirbant su elektros prietaisais lauke, naudokite prailgintuvą, tinkamą naudoti lauke, tai sumažina elektros šoko pavojų.**
- f) **Jeigu elektrinį įrankį neišvengiamai reikia naudoti drėgnoje aplinkoje, naudokite energijos šaltinį, apsaugotą liekamosios elektros srovės prietaisu (RCD). Naudojant RCD, sumažėja elektros smūgio pavojus.**

### 3) Asmeninis saugumas

- a) **Būkite atidūs, stebėkite savo darbą ir priimkite praktiškus sprendimus dirbdami su elektros prietaisais. Nenaudokite elektros prietaiso, jei esate pavargęs ar veikiamas narkotikų, alkoholio ar vaistų. Sekundė neatidumo dirbant su elektros prietaisais gali baigtis rimtu susižeidimu.**
- b) **Naudokite apsaugos priemones. Visada dėvėkite akių apsaugą. Apsaugos priemonės, tokios kaip kaukė nuo dulkių, neslystanti apsauginė avalynė, šalmas, ar ausų kištukai, naudojami atitinkamos darbo sąlygose, sumažina susižeidimų skaičių.**
- c) **Būkite atsargūs, kad netyčia neįjungtumėte įrankio. Užtikrinkite, kad prietaiso jungiklis yra išjungtas, prieš jungiant prietaisą į elektros lizdą. Pavojinga nešti elektrinį įrankį uždėjus pirštą ant jo jungiklio arba be reikalo junginėti elektrinius įrankius, turinčius jungiklį.**
- d) **Nuimkite nuo elektros prietaiso visus reguliavimo raktus ar veržliarakčius prieš įjungdami elektrinį prietaisą. Veržliaraktis ar reguliavimo raktas, palikti prijungti prie elektros prietaiso, gali sužeisti.**
- e) **Nepersitempkite. Dėvėkite tinkamą avalynę ir visada pasirinkite stabilų pagrindą po kojomis. Tai leidžia geriau suvaldyti elektros prietaisą netikėtose situacijose.**
- f) **Tinkamai apsirenkite. Nedėvėkite laisvų rūbų ir papuošalų. Saugokite plaukus, rūbus bei pirštines laikykite toliau nuo mobilių dalių.**

- g) Jei yra galimybė naudoti dulkių siurbimo ir surinkimo įrangą, užtikrinkite, kad ji yra pajungta ir naudojama tinkamai. Šios įrangos naudojimas sumažina pavojų, kylantį dėl dulkių.
- 4) **Elektros prietaiso naudojimas ir priežiūra**
- a) **Nenaudokite jėgos dirbdami su elektros prietaisu. Naudokite tinkamą elektros srovę.** Tinkamai eksploatuojamas elektros prietaisas tarnaus ilgiau bei efektyviau, taip pat ir saugiau naudojant tokią elektros srovę, kuriai jis buvo suprojektuotas.
- b) **Nenaudokite elektros prietaiso, jei jungiklis neįsijungia ar neišsijungia.** Bet kuris elektros prietaisas, kurio jungiklis neveikia, kelia pavojų ir turi būti remontuojamas.
- c) **Atjunkite prietaisą iš elektros lizdo prieš reguliuodami, keisdami aksesuarus, ar įjungdami.** Šios apsaugos priemonės sumažina pavojų elektros prietaisui įsijungti netikėtai.
- d) **Laikykitės nenaudojamus elektros prietaisus nepasiekiamoje vaikams vietoje ir neleiskite asmenims nemokantiems dirbti su šiuo prietaisu bei nesusipažinusiems su šio elektrinio prietaiso valdymo instrukcija - jo valdyti.** Elektros prietaisai yra pavojingai neįgudusiose rankose.
- e) **Prižiūrėkite elektros prietaisus. Patikrinkite lygiavimąsi ar judančių detalių apvadus, ar nesulūžusios detalės ir kitus faktorius, galinčius paveikti elektros prietaisą. Jei elektros prietaisas yra sugedęs, nenaudokite jo.** Daugelis nelaimingų atsitikimų įvyksta dėl prastai prižiūrimų elektros prietaisų.
- f) **Laikykitės pjovimo įnagius išgalastus ir švarius.** Gerai prižiūrimi pjovimo įrankiai su aštriomis briaunomis nekimba, juos lengviau valdyti.
- g) **Naudokite elektros prietaisą, aksesuarus ir įrankių detales, ir t.t. pagal šias instrukcijas ir tuo metodu, kuris priskirtas šiam elektros prietaisui, atsizvelgiant į darbo sąlygas ir atliekamą darbą.** Naudodami elektros prietaisą kitiems darbams, nei jis yra skirtas, gali sudaryti pavojingas situacijas.
- 6) **Aptarnavimas**
- a) **Techninę priežiūrą turi atlikti tik kvalifikuotas remonto meistras, naudojant tik originalias keičiamąsias dalis.** Taip užtikrinsite saugų elektros įrankio darbą

### Specifinės saugos taisyklės



Saugus prietaiso naudojimas galimas tik jums perskačius saugumo ir naudojimo instrukcijas ir jų griežtai laikantis.



Įspėjimas! Nenaudojamą lituoklį reikia įdėti į laikiklį

- Prieš vykdant bet kokius priežiūros darbus pirmiau iš lizdo išraukite kištuką.
- Maitinimo laidas ir jo kištukas turi būti tvarkingi. Visada patraukite maitinimo laidą nuo darbo vietos.
- Elektros tinklo įtampa turi atitikti nurodytą prietaiso parametrų lentelėje.
- Tvirtindami antgalį visada tvirtai priveržkite veržles. Tai užtikrins gerą laidumą elektrai.
- Gerai vėdinkite darbo vietą, kad greitai pašalintumėte nepageidaujamus lydymų medžiagų garus.
- Lituoklio maitinimo laidą gali keisti tik specialistas elektrikas.
- Naudokite tik originalius gamintojo pateikiamus ar rekomenduojamus priedus.
- Nenardinkite įrenginio jokiam skystyje.
- Nenaudokite įrenginio plastikui arba skysčiams kaitinti.
- Niekada nenaudokite įrenginio lituoti elektronines grandines, kuriomis teka elektros srovė. Pasirūpinkite, kad būtų nutrauktas ruošinio maitinimas ir iškrauti kondensatoriai.
- Netinkamai naudojant galima sukelti gaisrą.
- Nelieskite velenų, antgalių ir orapūtės, nes galite rimtai nusideginti. Laikykitės antgalius atokiai nuo kūno, drabužių ir kitų liepsniųjų medžiagų bei nenukreipkite į juos karšto oro srovės.
- Panaudoję ir prieš padėdami į vietą, leiskite įrenginiui atvėsti.
- Padėkite įrenginį ant lygaus, stabilaus ir ugniai atsparaus darbinio paviršiaus.

### Tuoj pat išjunkite prietaisą jei

- Per stipriai kibirkščiuoja angliniai kontaktai ir kolektoriuje matosi žiedo formos ugnis.
- Atsirado elektros laido kištuko, lizdo defektų ar buvo pažeistas kebelis.
- Sugadintas jungiklis.
- Matosi dūmai ar jaučiamas svylančios izoliacijos kvapas.

Naudojamas pirmą kartą, lituoklis gali skeleisti dūmų. Tai – smilkstantis tepalas, naudotas gamybos metu.

### Elektros sauga

Naudodamiesi elektros prietaisais visada laikykitės jūsų šalyje galiojančių darbų saugos taisyklių. Taip sumažinsite gaisro, elektros smūgio ar traumos pavojų. Perskaitykite šias, taip pat ir pridėtas saugos taisykles. Laikykite šią instrukciją saugioje vietoje!



*Visada įsitikinkite, kad elektros šaltinio įtampa atitiktų nurodytą ant prietaiso techninių duomenų lentelės.*

### Elektros tinklas

Naudokite tik įžemintus elektros laidus su įžeminimo laidu, prijungtu pagal saugos taisykles.

### Kabelių ir kištukų keitimas

Pakeistus kabelius ir kištukus, senuosius iš kart išmeskite. Pavojinga į rozetę kišti niekur neprijungto kabelio kištuką.

### Prailgintuvų naudojimas

Naudokite tik prietaiso galingumą atitinkantį prailgintuvą. Mažiausias kabelio skersmuo turi būti 1,5 mm<sup>2</sup>. Naudodami kabelio ritę, pilnai išvyniokite kabelį. Naudojamos pratybos laidai visada turi būti įžeminti.

## 3. ĮJUNGIMAS



*Atsargiai! Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį.*

- Sumontuokite ant stotelės laikiklį (5) ir įdėkite į jį lituoklį (3).
- Šiek tiek sudrėkinkite kempinę [8] vandeniu iš čiaupo.
- Sumontuokite atitinkamą litavimo antgalį (1), atsižvelgdami į litavimo užduotį (žr. skirsnį toliau „Antgalio keitimas“).
- Padėkite stotelę ant šilumai atsparaus plokščio ir kieto pagrindo. Prijunkite litavimo stotelę prie elektros tinklo ir įjunkite ją įjungikliu / išjungikliu (4).

- Pasukite temperatūros reguliavimo rankenėlę (7) į pageidaujamos temperatūros padėtį (intervale nuo 160 °C iki 500 °C).
- Palaukite kol litavimo antgalis pasieks pasirinktą temperatūrą. Išbandykite antgalio temperatūrą, paliesdami jį lydmetaliu. Antgalis įkaitęs pakankamai, jei lydmetalis lengvai lydosi.
- Tvirtai prispauskite kontaktinį kaištį prie dalių, kurias ketinate lituoti, kad jas įkaitintumėte. Spauskite kaištį prie kuo didesnio dalių paviršiaus ploto. Tuomet geriausiai perduodama šiluma.
- Laikykite aluminio lydmetaliu vielą saugiu atstumu, kad nenusidegintumėte pirštų. Tada įkiškite aluminio lydmetaliu vielą tarp antgalio ir dalių, kurias ketinate lituoti.
- Jei dalys pakaitintos pakankamai, išlydykite alavinį lydmetalių ir leiskite jam nutekėti į vietą tarp dalių, kurias ketinate sujungti.
- Nukelkite antgalį nuo dalių, kurias jungiate, tačiau šių nepajudinkite. Palaukite, kol jungtis atvės ir sukietės (apie 10 sekundžių).
- Tinkamai sulitavus jungtį, susidaro blizgus, tarsi nupoliruotas paviršius.
- Po kiekvieno litavimo nuvalykite lituoklio antgalį kempine.
- Panaudoję įdėkite lituoklį atgal į laikiklį, stotelę išjunkite ir atjunkite nuo elektros tinklo.
- Kai lituoklis atvės, padėkite jį į sausą vietą.

Žemiau pateikime kelis blogai sulituotų jungčių pavyzdžius:

- Jei lydmetalis lašo formos, vadinasi jis buvo nepakankamai karštas.
- Jei lydmetalis dulsvas ir šiek tiek korėtas arba kristalizuotas, greičiausiai vėstant buvo pajudintos detalės.
- Jei ant dalių liko per mažai lydmetaliu, vadinasi jis buvo per karštas arba nepakankamai ištirpęs.
- Jei lydmetalis geltonas arba juodas, reiškia buvo panaudota per daug litavimo pastos arba lydmetaliu vielos centras lituojant perkaito.

### Litavimo antgalio keitimas



*Ištraukite maitinimo laido kištuką!*

- Išjunkite ir atjunkite litavimo stotelę nuo elektros tinklo. Leiskite lituoklio atgaliui atvėsti iki kambario temperatūros, tada galite jį sutvarkyti.
- Atsukite fiksavimo veržlę (2). Ištraukite atgalį (1) iš lituoklio (3) ir pašalinkite oksidą, kurio galbūt susidarė ant vamzdžio. Būkite atsargūs, kad į akis nepatektų dulkių.
- Pakeiskite atgalį (1) kitu ir ranka priveržkite fiksavimo veržlės (2) mazgą prie lituoklio (3). Pernelyg nespauskite, kad nesugadintumėte.

## 4. PRIEŽIŪRA IR EKSPLOATACIJA



*Vykdydami variklio priežiūros darbus, įsitinkinkite, kad prietaisai negauna elektros srovės.*

Firmos prietaisai buvo suprojektuoti veikti ilgą laiką esant minimaliai priežiūrai. Nuolatinis geras veikimas priklauso nuo tinkamos priežiūros ir reguliaraus valymo.

### Valymas

Reguliariai minkštu skudurėliu valykite prietaiso korpusą, geriausiai kas kart pasinaudojus. Iš ventiliacijos angų išvalykite dulkes ir nešvarumus. Jei nešvarumai nenusivalo, išvalykite minkštu skudurėliu suvilgytu muiliname vandenyje. Niekada nenaudokite tirpiklių, tokių kaip benzinas, spiritas, amoniako vanduo ir pan. Šie tirpikliai gali pažeisti plastikinę dalis.

### Tepimas

Prietaisui neriekia jokio papildomo tepimo.

### Defektai

Atsiradus kokiam nors defektui, pvz., sudilus detalei, prašome pranešti mūsų serviso įmonei garantijoje nurodytu adresu. Šios vartojimo instrukcijos paskutiniame lape jūs rasite dealizuotą paveikslėlį, kuriame pavaizduotos užsakytinios detalės.

## IŠORINĖ APLINKA

Siekiant išvengti transportavimo metu galinčių atsirasti pažeidimų, įrenginys pristatomas kietoje pakuotėje, pagrinde pagamintoje iš antriniame

perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl prašome pasinaudoti galimybe pakuotę perdirbti.



*Brokuoti ir/ar bereikalingi elektriniai ar elektroniniai prietaisai surenkami tinkamuose perdirbimo punktuose.*

### Skirta tik EB šalims

Neišmeskite elektros įrankių į buitinių atliekų konteinerius. Remiantis Europos elektros ir elektroninės įrangos atliekų gairių direktyva 2012/19/EU ir jos realizavimu tarptautinėje teisėje, ilgiau nenaudojami elektros įrankiai turi būti surenkami atskirai ir išmetami nežalingu aplinkai būdu.

## GARANTIJA

FERM gaminiai yra sukurti pagal aukščiausius standartus ir garantuojama, kad jie bus be medžiagų ir gamybos defektų pagal įstatymus numatytu laikotarpiu, skaičiuojant nuo gaminio pirkimo datos. Jeigu gaminyje šiuo laikotarpiu sugestų dėl medžiagos ir (arba) gamybos defektų, tiesiogiai kreipkitės į artimiausią FERM atstovą.

Ši garantija negalioja toliau nurodytomis aplinkybėmis:

- Įrenginį remontavo ir (arba) keitė jo konstrukciją arba bandė tai padaryti neįgaliojei techninės priežiūros centrui.
- Įrenginys įprastai nusidėvėjo.
- Įrankis buvo netinkamai naudojamas, naudojamas ne pagal paskirtį arba netinkamai techniškai prižiūrimas.
- Buvo naudojamos ne originalios atsarginės detalės.

Tai yra vienintelė aiški arba numanoma bendrovės garantija. Atsisakoma bet kokių garantijų, aiškių arba numanomų, viršijančių čia pateiktos garantijos aprašymą, įskaitant numanomas prekybos arba tinkamumo konkrečiam tikslui garantijas. Jokiu atveju FERM neatsako už atsitiktinius arba netiesioginius nuostolius. Atstovų teisės gynimo priemonės apsiriboja nekokybiškų ar sugedusių elementų arba detalių remontu arba pakeitimu.

## REGULĒJAMA LODĒŠANAS STACIJA

Turpmāk tekstā dotie cipari attiecas uzattēliem  
2. LPP



### BRĪDINĀJUMS

**Izlasiet pievienotos drošības brīdinājumus, papildu drošības brīdinājumus un instrukcijas.** Drošības brīdinājumu un instrukciju neievērošana var izraisīt elektrošoku, ugunsgrēku un/ vai nopietnas traumas. **Saglabājiet drošības brīdinājumus un instrukcijas, lai varētu nepieciešamības gadījumā tajos ielūkoties.**

### Ievads

Šī ierīce ir paredzēta lietošanai tikai mājās apstākļos. Lodēšanas stacija ir paredzēts kontūru plates un plastmasas lodēšanai, kā arī iededzināšanas darbiem uz koka un ādas. Ierīci nedrīkst izmantot darbiem, kuriem tā nav paredzēta.

## 1. INFORMĀCIJA PAR IERĪCI

### Tehniskie dati

|                                  |            |
|----------------------------------|------------|
| Spriegums                        | 220-240 V~ |
| Frekvence                        | 50 Hz      |
| Lodēšanas stacija patērētā jauda | 48 W       |
| Aizsardzības klase               | I          |
| Svars                            | 0,6 kg     |

### Informācija parizstrādājumu

#### A att.

1. Uzgalis.
2. Stiprināšanas uzgrieznis
3. Lodāmurš
4. Slēdzis.
5. Turētājs
6. Lodēšanas stacija
7. Temperatūras regulēšanas kloķis
8. Sūklis
9. Atvilktnē

## 2. DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

### Instrukcijā izmantoti šie simboli



Saskaņā ar galvenajām pielietojamajām Eiropas direktīvu normām



Instrumenta sabojāšanās un/vai traumu gūšanas, nāves iestāšanās risks šīs instrukcijas norādījumu neievērošanas gadījumā



Norāda elektriskās strāvas trieciena draudu bīstamību



Atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas

## VISP RĪJIE DROŠĪBAS NOTEIKUMI



### BRĪDINĀJUMS!

**Brīdinājums! Izlasiet visus drošības brīdinājumus un norādījumus.**

Šeit minēto norādījumu neievērošana var izraisīt elektrošoku, ugunsgrēku un / vai nopietnu traumu, visos šeit redzamajos brīdinājumos minētais jēdziens „elektroinstrumenti” attiecas uz jūsu tīkla (vada) elektroinstrumentu vai akumulatora (bezvada) elektroinstrumentu.

### 1) Darba zona

- a) **Nodrošināt darba zonā tīrību un labu apgaismojumu.** Nekārtība un tumsa darba vietā var izraisīt nelaimes gadījumus.
- b) **Nedarbināt elektroinstrumentus sprādzienbīstamā atmosfērā, piemēram, viegli uzliesmojošu šķidrums, gāzu vai putekļu tuvumā.** Elektroinstrumenti rada dzirksteles, kas var aizdedzināt tvaiku putekļus.
- c) **Elektroinstrumenta lietošanas laikā raudzīties, lai tuvumā nebūtu bērnu un skatītāju.** Uzmanības novēršana var radīt kontroles zaudēšanu pār elektroinstrumentu.

### 2) Elektrodrošība

- a) **Elektroinstrumenta kontaktiem ir jāatbilst kontaktligzdai.** Nekad nedrīkst veikt nekāda veida kontakta modifikācijas. Kopā ar sazēmētiem (iezēmētiem) elektroinstrumentiem nekad nelietot adaptera kontaktus. Nemodificēti kontakti un piemērotas kontaktligzdas samazinās elektrošoka risku.
- b) **Nepieļaut ķermeņa saskari ar iezēmētām vai sazēmētām virsmām, tādām kā caurules, radiatorus, plīti un ledusskapji.** Sazēmēta vai iezēmēta ķermeņa gadījumā



- pastāv paaugstināts elektrošoka risks.*
- c) **Nepakļaut elektroinstrumentus lietum vai mitriem apstākļiem.** *Ūdens iekļūšana elektroinstrumentā paaugstina elektrošoka risku.*
- d) **Vadu izmantot tikai paredzētajā veidā.** **Elektroinstrumentu nekad nenest, nevilkt aiz vada un neizraut no kontaktligzdas, velkot aiz vada.** **Turēt vadu drošā attālumā no karstuma, eļļas, asiem stūriem un kustīgajām daļām.** *Bojāti vai samudzināti vadi paaugstina elektrošoka risku.*
- e) **Lietojot elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantot ārpus telpu lietošanai piemērotu elektrisko pagarinātāju.** *Ārpus telpu lietošanai piemērota vada izmantošana samazina elektrošoka risku.*
- f) **Ja elektroinstrumentu nākas ekspluatēt mitrā vidē, ierīkojiet elektrobarošanu ar noplūdstrāvas aizsargierīci.** *Lietojot noplūdstrāvas aizsargierīci, mazinās elektriskās strāvas triecienu risks.*
- 3) Personiskā drošība**
- a) **Lietojot elektroinstrumentu, būt uzmanīgam, raudzīties, kas tiek darīts, un rīkoties saskaņā ar veselo saprātu. Nelietot elektroinstrumentu, kad esat noguris vai esat narkotiku, alkohola vai medikamentu ietekmē.** *Mirkļos neuzmanības elektroinstrumenta lietošanas laikā var radīt nopietnu traumu.*
- b) **Lietojiet personīgo aizsargaprīkojumu.** **Vienmēr valkāt acu aizsargu.** *Aizsargaprīkojuma (putekļu maskas, neslidošu aizsargapavu, cieta materiāla galvassegas vai ausu aizsarga) lietošana atbilstošos apstākļos samazina traumas risku.*
- c) **Nepieļaujiet nejaūšu iedarbināšanu.** **Nodrošināt, lai pirms elektroinstrumenta iespraušanas kontaktligzdā slēdzis būtu izslēgtā stāvoklī.** *Ja elektroinstrumentu pārnēsājat, turot pirkstu uz slēdža, vai ja kontaktligzdai pievienojat elektroinstrumentu ar ieslēgtu slēdzi, var rasties negadījumi.*
- d) **Pirms elektroinstrumenta ieslēgšanas noņemt no tā visas regulēšanas atslēgas un uzgriežņu atslēgas.** *Uzgriežņu atslēga vai regulēšanas atslēga, kas palikusi uz kādas rotējošas daļas, var izraisīt traumu.*
- e) **Neliekies pāri elektroinstrumentam. Vienmēr saglabāt stabilu stāvokli un līdzsvaru.** *Tas ļaus labāk kontrolēt elektroinstrumentu neparedzētās situācijās.*
- f) **Piemēroti apģērbties. Nestrādāt brīvā apģērbā vai valkājot rotaslietas. Turēt matus, apģērbus un cimdus drošā attālumā no kustīgajām daļām.** *Valģīgs apģērbs, rotaslietas vai gari mati var tikt ierauti kustīgajās daļās.*
- g) **Ja ierīcēm ir viss nepieciešamais putekļu izdalīšanas un savākšanas aprīkojuma pievienošanai, nodrošināt, lai šis aprīkojums būtu pievienots un tiktu izmantots.** *Šo ierīču lietošana var samazināt ar putekļiem saistītu bīstamību.*
- 4) Elektroinstrumenta lietošana un kopšana**
- a) **Neiedarboties uz elektroinstrumentu ar spēku.** **Izmantot attiecīgajam pielietojumam atbilstošu elektroinstrumentu.** *Pareizais elektroinstrumentu darbu paveiks labāk un drošāk, ja tas tiks darbināts tam paredzētajā ātrumā.*
- b) **Nelietot elektroinstrumentu, ja neieslēdzas un neizslēdzas slēdzis.** *Elektroinstrumentu, kas nav vadāms ar slēdža palīdzību, ir bīstams un ir jāsalabo.*
- c) **Pirms noregulējumu veikšanas, piederumu nomaiņas vai elektroinstrumentu novietošanas glabāšanā atvienot elektroinstrumentu no elektriskās barošanas.** *Šādi profilakses pasākumi samazina risku, ka elektroinstrumentu varētu netīši sākt darboties.*
- d) **Dīkstāvē esošus elektroinstrumentus uzglabāt bērniem nepieejamā vietā un neļaut ar tiem darboties cilvēkiem, kas nezina šo elektroinstrumentu darbības principus vai nav iepazinušies ar šiem norādījumiem.** *Neprasmīgu lietotāju rokās elektroinstrumenti ir bīstami.*
- e) **Nodrošināt elektroinstrumentu apkopi.** **Pārbaudīt, vai kustīgās daļas nav nepareizi nocentrētas vai saķērušās, vai daļas nav salūzušas, vai arī nav kādu citu apstākļu, kas varētu ietekmēt elektroinstrumentu darbību.** **Ja elektroinstrumentu ir bojāts, pirms lietošanas salabot to.** *Daudzus nelaimes gadījumus izraisa nepietiekama elektroinstrumentu apkope.*
- f) **Uzturēt griezējinstrumentus asus un tīrā stāvoklī.** *Pienācīgi apkopti griezējinstrumenti ar asiem asmeņiem ar mazāku varbūtību*

saķersies un būs vieglāk vadāmi.

- g) **Elektroinstrumentu, piederumus un instrumentu ieliktnus utt. lietot saskaņā ar šiem norādījumiem un konkrētā tipa elektroinstrumentam paredzētajā veidā, ņemot vērā darba apstākļus un veicamo darbu.** Elektroinstrumenta izmantošana operācijām, kas atšķiras no paredzētā lietošanas veida, var radīt bīstamu situāciju.

## 6) Apkope

- a) **Uzticiet sava elektroinstrumenta apkalpošanu kvalificētam remontstrādniekam, lietojot tikai identiskas rezerves daļas. Tādējādi tiek saglabāta elektroinstrumenta drošība.**

### Speciālie drošības instrukcijas



*Droša ierīces lietošana ir iespējama tikai tad, ja pirms ierīces izmantošanas būsiet uzmanīgi izlasījis drošības tehnikas noteikumus un lietošanas norādījumus un ievērosiet tos ierīces lietošanas laikā.*



*Brīdinājums! Ja netiek lietots, lodāmurs jāievieto tā turētājā*

- Veicot jebkādus lodāmura apkopes darbus, atvienojiet ierīci no elektriskās strāvas padeves avota.
- Elektriskās strāvas padeves vads un kontaktdakša ir nedrīkst būt bojāta. Vienmēr turiet elektriskās strāvas padeves vadu drošā attālumā no darba zonas.
- Elektriskās strāvas spriegumam tīklā ir jāatbilst spriegumam, kas ir norādīts ierīces tehnisko datu tabulā.
- Vienmēr kārtīgi pievelciet uzgriezni, nostiprinot uzgali. Tas nodrošinās labu elektrisko savienojumu.
- Lai izvairītos no nevajadzīgas kūstošā materiāla tvaiku uzkrāšanās, rūpīgi vēdiniet darba zonu.
- Darba laikā lodāmuru nedrīkst atstāt bez uzraudzības.
- Lodāmura elektriskās strāvas padeves vadu drīkst apmainīt tikai speciālists (elektriķis).
- Izmantojiet tikai oriģinālās vai ražotāja ieteiktās rezerves detaļas.
- Neiegremdējiet ierīci nekāda veida šķidrumos.
- Nelietojiet ierīci, lai sildītu plastmasu vai šķidrumus.

- Nekad nepielietojiet ierīci zem sprieguma esošām elektroniskām shēmām. Pārlicinieties, ka strāvas padeve darba detaļai ir atslēgta un kondensatori ir izlādēti.
- Nepareiza lietošana var izraisīt ugunsgrēku.
- Nepieskarieties vārpstām, uzgaļiem vai karstā gaisa pistolei, jo tā var izraisīt nopietnus apdegumus. Turiet uzgaļus un karstā gaisa garaiņus attālu no ķermeņa, apģērba vai cita viegli uzliesmojoša materiāla.
- Pēc lietošanas un pirms uzglabāšanas vienmēr ļaujiet ierīcei atdzist.
- Novietojiet ierīci uz līdzenas, stabilas un ugunsizturīgas darba virsmas.

### Nekavējoties izslēdziet ierīci, ja

- Pārāk stipri dzirksteļo ogļišu kontakti un kolektorā ir redzama gredzenveida formas uguns.
- Ir parādījies elektrības vada kontaktdakšas, kontaktlīdzdas defekts vai ir bojāts kabelis.
- Bojāts slēdzis.
- Redzami dūmi vai jūtama gruzdoša izolācijas materiāla smaku.

Pirmajā lietošanas laikā no lodāmura var nedaudz izdalīties dūmi, tie ir ražošanā izmantoto smērvielu sadegšanas produkti.

### Elektrības drošība

Lai samazinātu ugunsgrēka izcelšanās, elektriskās strāvas trieciena un individuālās traumas risku, lietojot elektriskās mašīnas, ievērojiet jūsu valstī pielietojamos drošības noteikumus. Izlasiet zemāk dotās drošības instrukcijas, kā arī pievienotās drošības instrukcijas. Glabājiet šīs



*Vienmēr pārbaudiet, vai elektriskā tīkla parametri vietā, kur tiek pieslēgta iekārta, sakrīt ar parametriem uz iekārtas datu plāksnītes.*

### Pievienošana barošanai

Izmantojiet tikai sazemētas kontaktlīdzdas, kurām zemējuma vads pievienots atbilstoši noteikumiem.

### Kabeļu vai kontaktdakšu nomainīšana

Pēc kabeļu vai kontaktdakšu nomainīšanas, vecie kabeļi un kontaktdakšas nekavējoties jāutilizē. Atsevišķa kabeļa pievienošana elektriskajam tīklam ir bīstama.

### Kabeļu pagarinājumu izmantošana

Jālieto tikai sertificēti kabeļu pagarinātāji, kuru parametri ir piemēroti iekārtas jaudai. Dzīslu diametram jābūt vismaz 1,5 mm<sup>2</sup>. Ja kabeļa pagarinājums ir uztiets uz spoles, tam jābūt pilnībā iziritinātam. Izmantojamie pagarinātāji vienmēr ir jāieraksta zemē.

## 3. IESLĒGŠANA



*Uzmanību! Izmantojiet ierīci tikai tiem darbiem, kuriem tā ir paredzēta!*

- Uzmontējiet lodāmura turētāju (5) uz stacijas un novietojiet lodāmuru (3) tā turētājā.
- Nedaudz samitriniet sūkli [8] ar nelielu daudzumu krāna ūdens.
- Uzmontējiet attiecīgo lodēšanas uzgali (1), kas atbilst lodēšanas darbam (skatiet tālāk Uzgaļa nomainīšana).
- Novietojiet staciju uz karstumizturīgas, līdzenas un cietas virsmas. Pievienojiet lodēšanas staciju elektrotīklam un ieslēdziet to, izmantojot ieslēgšanas-izslēgšanas slēdzi (4).
- Pagrieziet temperatūras regulēšanas kloķi (7) uz vēlamo temperatūras iestatījumu (diapazonā no 160 °C līdz 500 °C)
- Nogaidiet līdz lodēšanas uzgalis ir sasniedzis izvēlēto temperatūru. Pārbaudiet uzgaļa temperatūru, pieskaroties tam ar lodalvu. Uzgālis ir pietiekami karsts, ja lodalva viegli kūst.
- Piespiediet tapveida uzgali stingri pie lodējamām detaļām tā, lai tās tiktu karsētas. Nodrošiniet, ka uzgalis ir piespiests pie iespējami lielāka detaļu virsmas laukuma. Šādā gadījumā siltuma pārnese ir vislielākā.
- Turiet alvas lodēšanas stiepli drošā attālumā, lai jūs neapdedzinātu savus pirkstus. Pēc tam ievietojiet alvas lodēšanas stiepli starp uzgali un lodējamām detaļām.
- Ja daļas ir pietiekami uzkaršētas, izkausējiet lodalvu un ļaujiet tai izplūst telpā starp salodējamām detaļām.
- Noņemiet uzgali no kopā salodējamām detaļām, bet tās neizkustinot, un nogaidiet, līdz savienojums ir atdzisis un sacietējis (aptuveni 10 sekundes).
- Ja savienojums ir labi salodēts, tad iegūsiet pulētu, spīdīgu virsmu.



*Brīdinājums: Šo ierīci jānovieto uz tai paredzētās novietnes, kad tā netiek izmantota.*

Turpmāk ir minēti daži nepareiza salodējuma piemēri:

- ja lodēšanas uzgalis ir pārklāts ar pilieniem, lodēšanas alva ir pārlietu auksta;
- ja lodēšanas uzgalis ir matēts un it kā porains vai kristālisks, iespējams, daļas ir tikušas pārvietotas atdzesēšanas laikā; uz savienojuma ir bijis uzklāts par maz lodēšanas alvas, savienojums ir bijis pārlietu silts, vai alva nav bijusi pietiekami izkausēta.
- Ja lodēšanas alva ir dzeltena vai melna, tas nozīmē, ka ir ticis izmantots par daudz lodēšanas pastas vai arī lodāmura stieples iekšējais serdenis lodēšanas laikā ir pārkarsis.
- Jums ir jāizvairās no šiem gadījumiem, jo var rasties īssavienojums, jo skābes pastas ir korozīvas un samazina elektriskā aprīkojuma kalpošanas laiku.

### Lodēšanas uzgaļa nomainīšana



*Atvienojiet ierīci no elektriskās strāvas padeves!*

- Izslēdziet lodēšanas staciju un atvienojiet to no elektrotīkla. Pirms rīkoties ar lodāmuru, ļaujiet tam un uzgalim atdzist līdz istabas temperatūrai.
- Atskrūvējiet stiprinājuma uzgriezni (2). Izvelciet uzgali (1) no lodāmura (3) un noņemiet oksīda slāni, kas var būt izveidojies uz cilindriskās virsmas. Esi uzmanīgi, lai nepieļautu putekļu nokļūšanu acīs.
- Nomainiet uzgali (1) ar citu uzgali un uzskrūvējiet stiprinājuma uzgriežņa (2) mezglu uz lodāmura (3), pievilksānai izmantojot tikai rokas spēku. Lai izvairītos no bojājumiem, nepielietojiet pārmērīgu spēku.

## 4. SERVISA UN TEHNISKĀ APKOPE



*lērīces remontdarbus drīkst veikt tikai kvalificēts speciālists (elektriķis) speciālā servisa centrā!*

Kompānijas iekārtas ir paredzētas drošai, ilgstošai lietošanai ar minimāliem apkopes izdevumiem. Veiksmīga instrumenta ekspluatācija ir atkarīga no pienācīgas apkopes un regulāras tīrīšanas.

### Tīrīšana

Instrumenta korpusu regulāri slaukiet ar mīkstu lupatiņu, vēlams, pēc katras lietošanas reizes. Ventilācijas atveres jāuztur tīrībā. Noturīgu netīrumu noņemšanai izmantojiet mīkstu, ziepju šķīdumā samitrinātu lupatiņu. Nekad nelietojiet tādus šķīdinātājus kā benzīns, spirts, amonjaka šķīdums u.tml. Šie šķīdinātāji var sabojāt plastikāta detaļas.

### Elļošana

Instrumentam papildu elļošana nav nepieciešama.

### Defektai

Atsiradus kokiam nors defektui, pvz., sudilus detaļei, prasome pranešti mūsu serviso ģimonei garantijoje nurodytu adresu.

## ĪSORINĒ APLINKA

Siekiant išvengti transportavimo metu galinčių atsirasti pažeidimų, įrenginys pristatomas kietoje pakuotėje, pagrinde pagamintoje iš antriniam perdirbimui tinkamų medžiagų, todėl prasome pasinaudoti galimybe pakuotę perdirbti.



*Bojātu un/vai brāķētu elektrisko vai elektronisko aparātu ir jānogādā atbilstošās otrreizējās pārstrādes vietās*

### Tikai EK valstīm

Neatbrīvojieties no elektriskiem instrumentiem, izmetot tos mājturības atkritumos. Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2012/19/EU par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem un tās piemērošanu nacionālajās tiesībās, elektriskos instrumentus, kuri vairs nav izmantojami, ir jāsavāc atsevišķi un no tiem jāatbrīvojas videi draudzīgā veidā.

## GARANTIJA

FERM izstrādājumi tiek izgatavoti atbilstoši augstākajiem kvalitātes standartiem, un tiek garantēts, ka tiem likumīgi noteiktā laika periodā, sākot no iegādes datuma, nav materiālu un montāžas defektu. Ja izstrādājumam šajā laikā parādās kādas kļūmes materiālu un/vai montāžas dēļ, sazinieties ar savu FERM izplatītāju.

Šādi apstākļi ir izslēgti no šīs garantijas:

- remontdarbi vai izmaiņas ir veikti vai mēģināts veikt neautorizētā apkopes centrā;
- normāls nolietojums un nodilums;
- rīks ir izmantots ļaunprātīgi, nepareizi lietots vai nepareizi uzturēts;
- ir izmantotas rezerves daļas, kas nav oriģinālās.

Šī ir vienīgā garantija, tieša vai netieša, ko sniedz uzņēmums. Nepastāv citas tiešas vai netiešas garantijas, kas sniedzas ārpus šīs garantijas, ieskaitot garantijas par piemērotību pārdošanai un atbilstību konkrētam mērķim. FERM nekādā gadījumā nav atbildīgs par jebkādiem nejausiem vai izrietošiem kaitējumiem. Izplatītāju kompensācija ir ierobežota ar izdevumiem remontam vai neatbilstošu iekārtu vai detaļu nomaiņai.

## PODESIVA STANICA ZA LEMLJENJE

Brojevi in tekstu se odnose na dijagrame na str. 2.



### UPOZORENJE

Pročitajte priložena bezbednosna upozorenja, dodatna bezbednosna upozorenja i uputstva. Ukoliko se ne pridržavate bezbednosnih upozorenja i uputstava, možete izazvati električni udar, požar i/ili ozbiljne povrede. Sačuvajte bezbednosna upozorenja i uputstva i za slučaj potrebe.

### Uvod

Ovaj uređaj je namenjen samo za domaću upotrebu. Ovaj stanica za lemljenje je namenjen za lemljenje štampanih strujnih ploča, za lemljenje plastike i za gorenje drveta ili kože. Svaka druga operacija da se isključi.

## 1. INFORMACIJE O MAŠINI

### Tehničke karakteristike

|                             |            |
|-----------------------------|------------|
| Napon                       | 220-240 V~ |
| Frekvencija                 | 50 Hz      |
| Snaga: stanica za lemljenje | 48 W       |
| Tip zaštite                 | I          |
| Težina                      | 0.6 kg     |

### Informacija o proizvodu

#### Sl. A

- Vrh
- Navrtka za fiksiranje
- Lemilo
- Prekidač
- Držač
- Stanica za lemljenje
- Dugme za podešavanje temperature
- Sunder
- Fijoka

## 2. BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

### Objašnjenje simbola



IU saglasnosti sa osnovnim primenljivim standardima za bezbednost Evropskih smernica



Označava rizik povreda, gubitak života ili oštećenje alata u slučaju nepoštovanja uputstva.



Ukazuje na opasnost od strujnog udara.



Odmah izvucite kabl iz struje u slučaju da se ošteti ili za vreme održavanja.

## UPUTSTVA ZA BEZBEDNOST



### UPOZORENJE!

Pročitajte sva upozorenja za bezbednost i sva uputstva. Ako

ignorirate upozorenja i uputstva možete da izazovete strujni udar, požar i/ili teške povrede.

**Sačuvajte upozorenja i uputstva da bi mogli ponovo da ih pročitate.**

Termin „električni alat“ u upozorenjima se odnosi na aparate sa napajanjem iz naponske mreže (žičani) ili na aparate sa akumulatorom (bežični).

### 1) Bezbednost radnog prostora

- Radno mesto da bude čisto i dobro osvetljeno.** Nesređeno ili tamno radno mesto je uzrok za nesreće.
- Nemojte da radite sa alatom u eksplozivnoj atmosferi, kao i u prisustvu zapaljivih tečnosti, gasova ili prašine.** Električni alat stvara varnice koje mogu da upale prašinu ili paru.
- Deca i prisutna lica da budu dalje od električnog alata.** Odvlačenje pažnje može da izazove gubitak kontrole.

### 2) Električna bezbednost

- Priključak električnog alata mora da odgovara priključnici.** Ni u jednom slučaju ne smete da menjate utikač. Ne smete da koristite nikakav adapter za priključivanje uzemljenih električnih alata. Neizmenjeni i odgovarajući priključci smanjuju rizik od strujnog udara.
- Izbegavajte kontakt sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, električni šporeti i frižideri.** Oni povećavaju rizik od strujnog udara ako je vaše telo uzemljeno.
- Ne izlažite električni alat na kišu ili u vlažnu sredinu.** Ako u električni alat uđe voda,

povećava se opasnost od električnog udara.

- d) **Ne zloupotrebjavajte kabl.** Ne koristite kabl za nošenje, za vuču alata ili za isključivanje utikača iz napojne mreže povlačenjem kabla. Čuvajte kabl dalje od toplote, ulja, oštarih rubova ili pokretnih delova. Oštećen ili zamršen kabl povećava rizik od strujnog udara.
- e) **Kada električni alat radi na otvoreno, koristite produžni kabl za rad na otvoreno.** Korišćenjem ovakvog produžnog kabla smanjuje se rizik od strujnog udara.
- f) **Ako ne može da se izbegne rad u vlažnim uslovima, koristite rezidualni momentni uređaj RCD sa zaštitnim naponom.** Korišćenje RCD-a smanjuje rizik od strujnog udara.

### 3) Lična bezbednost

- a) **Budite pažljivi, pazite šta radite i budite obazrivi kada radite sa električnim alatom.** Ne radite sa električnim alatom ako ste umorni ili ste pod dejstvom alkohola ili lekova. Moment nepažnje tokom rada sa električnim alatom, može da izazove ozbiljne povrede.
- b) **Nosite opremu za ličnu zaštitu. Nosite uvek zaštitu za oči!** Zaštitna oprema, kao maska za zaštitu od prašine, bezbednosna obuća koja se ne kliže, šlem ili zaštita za sluh, koja se upotrebljava na odgovarajući način, smanjuje rizik od povreda.
- c) **Izbegavajte nenamerno startovanje.** Uverite se da je prekidač isključen, pre nego što alat uključite u napojnu mrežu i/ili na akumulator, pre nego što ga uzmete ili pre nego što ga nosite. Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču može da dovede do povreda.
- d) **Uklonite ključeve za podešavanje pre uključivanja alata.** Ključevi koji dodiruju rotirajuće delove električnog alata mogu da izazovu povrede.
- e) **Nemojte da se precenjujete. Imajte sigurnu podlogu i ravnotežu, sve vreme.** Na taj način imaćete bolju kontrolu nad alatom, u neočekivanim situacijama.
- f) **Budite odgovarajuće obučeni.** Ne nosite široku odeću ili nakit. Kosu, odeću i rukavice držite dalje od pokretnih delova. Široka odeća, nakit ili dugačka kosa mogu da budu zahvaćeni od pokretnih delova.
- g) **Ako je aparat predviđen za priključivanje opreme za odvođenje i sakupljanje**

prašine, uverite se da je oprema ispravno priključena i da se koristi na pravi način.

Korišćenjem sakupljača prašine smanjuje se rizik od opasnosti koje izaziva prašina.

### 4) Korišćenje i briga o električnom alatu

- a) **Ne forsirajte električni alat.** Koristite odgovarajući električni alat za posao koji radite. Sa odgovarajućim električnim alatom posao ćete završićete bolje i bezbednije.
  - b) **Ne koristite električni alat sa neispravnim prekidačem.** Bilo koji električni alat, koji ne može da se kontroliše pomoću prekidača je opasan i mora da se popravi.
  - c) **Isključite utikač iz struje i/ili akumulator iz alata pre podešavanja, menjanja pribora ili pre odlaganja.** Takve bezbedne mere za bezbednost smanjuju rizik od slučajnog startovanja električnog alata.
  - d) **Električni alati koji se ne koriste, da se čuvaju dalje od dohvata dece i ne dozvoljavajte neobučenom osoblju da rukuje sa električnim alatom.** Električni alati su opasni u rukama neobučanih korisnika.
  - e) **Održavajte električne alate.** Proverite neusklađenost ili spajanje pokretnih delova, polomljene delove i bilo koji drugi uslov, koji može da utiče na rad električnog alata. Ako je oštećen, električni alat da se popravi pre upotrebe. Mnogo nesreća je prouzrokovalo loše održavanje električnih alata.
  - f) **Održavajte rezne alate da budu čisti i naoštreni.** Brižno održavani rezni alati, sa naoštrenim reznim rubovima, manje se lepe i lakše se upravljaju.
  - g) **Koristite električni alat, pribor i alatne umetke u saglasnosti sa ovim uputstvima, uzimajući u obzir uslove i vrstu posla.** Korišćenje električnoga alata za namene za koje nije konstruisan, dovodi do rizičnih situacija.
- ### 6) Servis
- a) **Električni alat sme da popravlja kvalifikovano lice, sa korišćenjem identičnih rezervnih delova.** Na ovaj način se održava bezbednost električnog alata.

### Posebna uputstva za bezbednost



*Bezbedno rukovanje mašinom je moguće samo kada pročitate uputstva za bezbednost i rukovanje i kada sledite navedena uputstva.*



*Upozorenje: Lemilo mora da bude postavljeno u svom držaču kada nije u upotrebu*

- Za sve radove oko stanica za lemljenje, izucite kabl iz struje.
- Napojni kabl i priključak moraju da budu u dobrom stanju. Držite kabl dalje od radnog prostora.
- Napon na izvoru treba da odgovara podacima na pločici uređaja.
- Uvek pritežite navrtku kada postavljate vrh. Ovo obezbeđuje dobru električnu vezu.
- Ventilirajte radno mesto da bi se odstranila isparenja od istopljenog materijala.
- Tokom upotrebe, pištolj treba da se odlaže.
- Napojni kabl pištolja za lemljenje sme da zameni samo kvalifikovani električar.
- Koristite samo originalni pribor koji je dostavljen ili preporučen od proizvođača.
- Ne potapajte jedinicu u tečnost bilo koje vrste.
- Ne koristite jedinicu za zagrevanje plastike ili tečnosti.
- Nikada ne koristite uređaj na elektronska kola pod naponom. Uverite se da radni komad nije pod naponom i da su kondenzatori ispražnjeni.
- Nepravilna upotreba može izazvati požar.
- Ne dodirujte dršku, vrh ili pištolj za vreo vazduh, jer to može prouzrokovati ozbiljne opekotine. Držite vrh i vruć vazduh dalje od tela, odeću ili drugog zapaljivog materijala.
- Uvek sačekajte da se uređaj ohladi nakon upotrebe i pre skladištenja.
- Postavite uređaj na ravnu i stabilnu radnu površinu koja je otporna na vatru.

### Odmah isključite pištolj u slučaju

- Da se pregreje.
- Da je neispravna funkcija priključnice - oštećena priključnica ili kabl.
- Da je polomljen prekidač.
- Da se pojavi dim ili miris izgorene izolacije.

Tokom prve upotrebe lemilica može da proizvede nešto dima, to je mast korišćena za paljenje u proizvodnji.

### Električna bezbednost

Kada koristite električne mašine poštujujte bezbednosna pravila u vašoj zemlji, da bi smanjili rizik od požara, strujnog udara i povreda. Pročitajte sledeća bezbednosna uputstva i priložena



*Bezbednosna uputstva. Uvek proveravajte da li napon u mreži odgovara naponu na pločici.*

### Mrežni priključak

Koristite samo uzemljene utičnice sa žicom za uzemljenje povezano po propisima.

### Zamena kablova ili priključnica

Odmah bacite stare kablove ili priključnice, kada ih zamenite sa novim. Opasno je da uključite priključnicu ako je kabl labav.

### Korišćenje produžnih kablova

Koristite samo odobrene produžne kablove, pogodne za ulaznu snagu mašine. Najmanji poprečni presek je 1,5 mm<sup>2</sup>. Kada koristite kabl u rolni, uvek ga odmotajte do kraja. Produžni kablovi da budu uvek uzemljeni.

## 3. RUKOVANJE



*Koristite uređaj samo za poslove koji spadaju u radnom opsegu.*

- Montirajte držač (5) na stanicu i stavite lemilicu (3) u njen držač.
- Navlažite blago sunder [8] s vodom od česme.
- Montirajte odgovarajući vrh za lemljenje (1) u skladu s zadatkom lemljenja (vidi ispod Zamena vrha).
- Postavite stanicu na ravnu i čvrstu površinu koja je otporna na toplotu. Priključite stanicu za lemljenje na električnu mrežu i uključite je prekidačem za uključivanje-isključivanje (4).
- Okrećite dugme za podešavanje temperature (7) na željeno podešenje temperature (opseg je od 160°C do 500°C)
- Sačekajte dok vrh za lemljenje ne postigne odabranu temperaturu. Testirajte temperaturu vrha tako što ćete ga dodirnuti materijalom za lemljenje. Vrh je dovoljno vruć kada se materijal za lemljenje lako topi.



- Pritisnite čvrsto iglicu terminala na delove koje treba zalemiti tako da se zagreju. Uverite se da je iglica pritisnuta na što je veću moguću površinu tih delova. Tada je najbolji prenos toplote.
- Držite kalaj žicu za lemljenje na bezbedno rastojanje, tako da ne opečete vaše prste. Zatim postavite kalaj žicu za lemljenje između vrha i delova koji će biti lemljeni.
- Kada su delovi dovoljno zagrejani, stopite kalaj žicu i prevucite je između delova koje treba međusobno zalemiti.
- Uklonite iglicu od delova koje treba zalemiti bez da pomerate delove i sačekajte dok se spoj ne ohladi (otprilike 10 sekundi.).
- Ako spoj dobro zalemljen, onda ćete dobiti poliranu i sjajnu površinu.
- Očistite vrh za lemljenje na sunderu nakon svakog lemljenja.
- Vratite lemlicu nazad u njen držač, isključite i iskopčajte iz električne mreže nakon upotrebe.
- Sačekajte da se lemlica ohladi i skladištite je na suvom mestu.



*Upozorenje: Kada se ne koristi, alat mora da se postavi u stalak.*

#### **U nastavku vam dajemo primere za loše zalemljene spojeve:**

- Ako je lem u obliku kapi, istopljeni lem je bio hladan.
- Ako je lem porozan ili kristalan, najverovatnije su se tokom hlađenja pomerili delovi.
- Ako je na spoju ostalo malo lema, lem je bio previše vruć ili se nije dovoljno istopio.
- Ako je lem žut ili crn, to znači da je upotrebjeno previše paste ili da se tokom lemljenja pregrijalo jezgro žice za lemljenje. Ova mora da se izbegne, pre svega kod elektronskih kola, jer je većina pasti korozivna i smanjuje radni vek elektronskih žica.

#### **Zamena vrha za lemljenje**



*Izvucite kabl iz struje!*

- Isključite stanicu za lemljenje i iskopčajte je od električne mreže. Sačekajte da se lemlica i vrh ohladi na temperaturu prostorije pre rukovanja.
- Odvijte navrtku za fiksiranje (2). Izvucite vani vrh

(1) od lemlice (3) i uklonite oksid koji se možda formirao na cilindru. Pazite da prašine ne dospe u vaše oči.

- Zamenite vrh (1) drugim vrhom i navijte navrtku za fiksiranje (2) na lemlicu (3) koristeći samo ručni pritisak za pritezanje. Ne primenjujte prejak pritisak da biste izbegli oštećenje.

## **4. SERVIS I ODRŽAVANJE**



*Popravke sme da pravi samo kvalifikovani električar ili ovlašćeni servis!*

Ova mašina je konstruisana da radi dugačak period, sa minimalnim održavanjem. Neprekidan, uspešan rad zavisi od nege mašine i od redovnog čišćenja.

#### **Čišćenje**

Otvori za ventilaciju da budu uvek čisti, da bi se sprečilo pregrevanje motora. Redovno čistite kućište, sa mekom krpom, po mogućnosti posle svakog korišćenja. Čuvajte otvore za ventilaciju čiste, bez prašine. Ako se prljavština ne skida, upotrebite meku krpnu navlažnjenu vodom i sapunicom. Nikada ne koristite rastvarače kao što su benzin, alkohol, amonijakna voda itd. Ovi rastvarači mogu da oštete plastične delove.

#### **Podmazivanje**

Mašinu ne treba dodatno podmazivati.

#### **Otkazi**

Ako se desi otkaz, npr. zbog trošenja dela, obratite se na adresu servisa iz garantne kartice.

## **ŽIVOTNA SREDINA**

Da se spreči oštećenje za vreme transporta, uređaj se isporučuje u tvrdom pakovanju, koje se sastoji od materijala za jednokratnu upotrebu. Zato vas molimo da koristite opcije za recikliranje ambalaže.



*Pokvarene ili odbacene električne ili elektronske aparate treba sakupljati na odgovarajućim lokacijama za recikliranje.*

#### **Samo za zemlje iz EU**

Ne deponujte alate sa kućnim otpadom. Prema

Evropskom Uputstvu 2012/19/EU o otpadnoj električnoj i elektronskoj opremi i njegovoj implementaciji u nacionalnom pravu, električne alate koji su izvan upotrebe, treba sakupljati odvojeno i uklanjati ih na ekološki način.

## GARANCIJA

FERM proizvodi su razvijeni prema najvišim standardima kvaliteta i garantovano nemaju nedostatke u materijalu i izradi za period koji je zakonski ugovoren od datuma prvobitne kupovine. Ako proizvod razvije neki kvar tokom tog perioda upotrebe zbog nedostatka u materijalu i/ili izradi, onda direktno stupite u kontakt sa vašim FERM trgovcem.

Sledeće okolnosti su izuzete iz ove garancije:

- Popravke i/ili izmene su pokušane ili sprovedene od strane neovlašćenog servisnog centra.
- Normalno habanje.
- Zloupotreba, pogrešna primena ili nepravilno održavanje alata.
- Korišćeni su delovi koji nisu originalni rezervni delovi.

Ovo sačinjava isključivu garanciju od strane kompanije bilo eksplicitno ili podrazumevano. Ne postoje druge garancije eksplicitno ili podrazumevano koje prevazilaze stvari navedene ovde, uključujući podrazumevane garancije za prodaju i pogodnosti za naročitu namenu. Ni u kom slučaju FERM neće biti odgovoran za bilo kakve slučajne ili posledične štete. Odgovornost trgovca treba da bude ograničena na popravku ili zamenu neusaglašenih jedinica ili delova.

## ΡΥΘΜΙΖΟΜΕΝΟΣ ΣΤΑΘΜΌΣ ΚΌΛΛΗΣΗΣ

*Οι αριθμοί που περιέχονται στο κείμενο αναφέρονται στα διαγράμματα, που υπάρχουν στις σελίδες 2*



### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

*Μελετήστε τις εσώκλειστες προειδοποιήσεις σχετικά με την ασφάλεια, τις πρόσθετες προειδοποιήσεις σχετικά με την ασφάλεια, καθώς και τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων ασφαλείας και των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρές σωματικές βλάβες. Φυλάξτε τις προειδοποιήσεις σχετικά με την ασφάλεια και τις οδηγίες για μελλοντική αναφορά.*

### Εισαγωγή

Αυτή η συσκευή είναι σχεδιασμένη για οικιακή χρήση. Αυτό το κολλητήρι είναι κατάλληλο για συγκόλληση σε πλάκες ηλεκτρονικών κυκλωμάτων, σε πλαστικό και πυρογραφία σε ξύλο και πλαστικό. Κάθε άλλη χρήση εξαιρείτε.

## 1. Πληροφορίες για το μηχάνημα

### Τεχνικές προδιαγραφές

|   |        |
|---|--------|
| Τάση                                    | 230 V- |
| Συχνότητα                               | 50 Hz  |
| Κατανάλωση ενέργειας κολλητήρι- πιστόλι | 48 W   |
| Τύπος προστασίας                        | I      |
| Βάρος                                   | 0,6 kg |

### Πληροφορίες προϊόντος

#### Εικ. Α

1. Μύτη
2. Παξιμάδι στερέωσης
3. Κολλητήρι
4. Διακόπτης
5. Υποδοχή συγκράτησης
6. Σταθμός κόλλησης
7. Κουμπί ρύθμισης θερμοκρασίας
8. Σπόγγος
9. Συρτάρι

## 2. Οδηγίες για την ασφάλεια

### Επεξήγηση των συμβόλων



CE Συμμόρφωση με τα εφαρμοστέα Ευρωπαϊκά πρότυπα ασφαλείας



Επισημαίνει τον κίνδυνο πρόκλησης σωματικών βλαβών, θανάτου ή βλάβης στο μηχάνημα σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών που αναγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο.



Επισημαίνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Βγάλτε αμέσως το φως από την πρίζα σε περίπτωση που υποστεί βλάβη το καλώδιο ρεύματος και κατά τη διάρκεια εργασιών συντήρησης

### Ενικί καντίνες αζφαλαίας



#### Προειδοποίηση!

**Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες.**

Διαβάστε *φίλες* τις οδηγίες. Η μη τήρηση των παρακάτω οδηγιών θα μπορούσε να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

#### Φυλαζτε αυτεσσις οδηγίεσ.

Ο *φίρος* ήλεκτρίκφ εργαλείοΜ σε *φίλες* τφσ παρακάτω προειδοποιήσφσ αναφέρεται στο ήλεκτρίκφ σας εργαλείο που τροφοδοτείται μέσω του ήλεκτρίκού δίκτυου (με καλώδιο) ή με μπαταρίεσ (ασύρματο).

#### 1) Χώροσ εργασίασ

- Φροντίστε να υπάρχει καθαριφίτητα και επαρκήσ φωτισμίφσ στον χώρο εργασίασ. Σε ακατάστατουσ και σκοτεινούσ χώροσ υπάρχει αυξημένοσ κίνδυνοσ ατυχήματοσ.
- Μη χρφσμοποιείτε ήλεκτρίκα εργαλεία σε χώροσ *φίπου* υπάρχει κίνδυνοσ έκρηξησ, για παράδειγμα σε *μέρη* *φίπου* υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκίφνεσ. Τα ήλεκτρίκα εργαλεία δημιουργούν σπινθήρεσ που θα μπορούσαν να αναφλέξουν τφσ σκίφνεσ ή τα αέρια.
- Κρατάτε σε απίσταση τα παιδία και τουσ άλλουσ παρευρισκίμενουσ κατά τη χρήσφ

ήλεκτρίκων εργαλείων. Αν αποσπαστεί η προσοχή σας, υπάρχει κίνδυνοσ να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

#### 2) Ηλεκτρίκφ ασφάλεια

- Τα *φίφσ* των ήλεκτρίκων εργαλείων θα πρέπει να είναι κατάλληλα για την πρίζα που χρφσμοποιείται. Μη τροποποιείτε ποτέ το *φίφσ* με οποιονδήποτε *τρίφπο*. Μη χρφσμοποιείτε *θύσματα* προσαρμογήσ *φίταν* χρφσμοποιείτε *γειωμένα* ήλεκτρίκα εργαλεία. Η χρήσφ μη τροποποιημένων *φίφσ* και κατάλληλων *πριζών* μειώνει τον κίνδυνο ήλεκτροπληξίασ.
  - Αποφεύγετε την επαφή του σώματίφσ σας με *γειωμένοσ* επιφάνειεσ *φίπωσ* σωλήνεσ, *καλοριφέρ*, *ήλεκτρίκεσ κουζίνεσ* και *ψυγεία*. Υπάρχει αυξημένοσ κίνδυνοσ ήλεκτροπληξίασ *φίταν* το σώμα σας έρχεται σε επαφή με *γειωμένοσ* επιφάνειεσ.
  - Μη εκθέτετε τα ήλεκτρίκα εργαλεία σε *βροχή* ή σε *υγρέσ* συνθήκεσ. Όταν *εισχωρήσει νερί* στο ήλεκτρίκφ εργαλείο υπάρχει αυξημένοσ κίνδυνοσ ήλεκτροπληξίασ.
  - Μη κάνετε *λανθασμένη* χρήσφ του καλώδιου. Μη χρφσμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για να *κουβαλάτε* ή να *σέρνετε* το ήλεκτρίκφ εργαλείο, ή για να το *αποσυνδέετε απίφ* το ρεύμα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά απίφ *θερμίφτητα*, *λάδια*, *αιχμηρά άκρα* ή *κινούμενα* *μέρη* του εργαλείου. Αν τα καλώδια *τυλιχτούν* ή *υποστούν* βλάβη ή *φθορά*, υπάρχει αυξημένοσ κίνδυνοσ ήλεκτροπληξίασ.
  - Όταν χρφσμοποιείτε ένα ήλεκτρίκφ εργαλείο στο *ύπαιθρο*, χρφσμοποιήστε μια *προέκταση* καλώδιου κατάλληλη για χρήσφ σε *εξωτερικούσ* χώροσ. Η χρήσφ *εντίφσ* καλώδιου που είναι κατάλληλο για χρήσφ σε *εξωτερικούσ* χώροσ μειώνει τον κίνδυνο ήλεκτροπληξίασ.
  - Αν είναι *αναπόφευκτη* η χρήσφ ήλεκτρίκού εργαλείου σε *τοποθεσία* με *υψηλή* *υγρασία*, χρφσμοποιήστε *παροχή* που *προστατεύεται* από *διάταξη* *προστασίασ* *ρεύματοσ* *διαρροήσ* (RCD). Η χρήσφ *διάταξησ* RCD μειώνει τον κίνδυνο ήλεκτροπληξίασ.
- #### 3) Προσωπική ασφάλεια
- Θα πρέπει να είστε *συγκεντρωμένοι*, να δίνετε *προσοχή* στίσ *εργασίεσ* που εκτελείτε και να *ακολουθείτε* τη *κοινή* *λογική* *φίταν* χρφσμοποιείτε ένα ήλεκτρίκφ εργαλείο. Μη

- χρησιμοποιείτε το ηλεκτρική εργαλείο ήταν είστε κουρασμένοι ή ήταν βρίσκεστε υπή την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων. Μια στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση ενδής ηλεκτρικού εργαλείου θα μπορούσε να έχει σαν αποτέλεσμα σοβαρούς τραυματισμούς.**
- b) **Χρησιμοποιήστε ατομικό εξοπλισμό προστασίας. Φοράτε πάντοτε γυαλιά ασφαλείας. Προστατευτικά μέσα, όπως μια μάσκα σκίηνς, αντιολισθητικά παπούτσια, ένα κράνος ή γυαλιά, θα μειώσουν τους τραυματισμούς, εφόσον χρησιμοποιούνται κάτω από τις κατάλληλες συνθήκες.**
- c) **Αποτρέψτε την αθέλητη εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης είναι απενεργοποιημένος πριν συνδέσετε το φις στην πρίζα. Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάκτυλο πάνω στο διακόπτη ή η τροφοδότηση με ρεύμα ηλεκτρικών εργαλείων που έχουν ενεργοποιημένο το διακόπτη είναι ενέργειες που προκαλούν ατυχήματα.**
- d) **Αφαιρέστε κάθε κλειδί ρύθμισης ή μηχανικό κλειδί πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Αν ένα μηχανικό κλειδί ή κλειδί ρύθμισης ξεχαστεί συνδεδεμένο σε περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου, αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τραυματισμό ατόμων.**
- e) **Μην τεντώνετε υπερβολικά. Διατηρείτε πάντα σταθερή στήριξη στα πόδια σας και καλή ισορροπία. Έτσι μπορείτε να έχετε καλύτερο έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.**
- f) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μη φοράτε ρούχα με χαλαρή εφαρμογή ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα μέρη. Τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα και τα μακριά μαλλιά μπορούν να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.**
- g) **Αν παρέχονται διατάξεις για τη σύνδεση συστημάτων απομάκρυνσης και συλλογής της σκόνης, βεβαιωθείτε ότι αυτές συνδέονται και χρησιμοποιούνται κατάλληλα. Η χρήση συλλογής σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που συνδέονται με τη σκόνη.**
- 4) **Χρήση και συντήρηση ηλεκτρικών εργαλείων**
- a) **Μη ζορίζετε το ηλεκτρική εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο ηλεκτρική εργαλείο για την εργασία που εκτελείτε. Το σωστό εργαλείο θα κάνει τη δουλειά αποτελεσματικότερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια, στην ταχύτητα για την οποία είναι σχεδιασμένο.**
- b) **Μη χρησιμοποιείτε το ηλεκτρική εργαλείο ήταν δεν λειτουργεί σωστά ο διακόπτης. Κάθε ηλεκτρική εργαλείο που δεν μπορεί να ελεγχθεί μέσω του διακόπτη είναι επικίνδυνο και θα πρέπει να επισκευαστεί.**
- c) **Βγάλτε το φις από την πρίζα πριν κάνετε οποιαδήποτε προσαρμογή ή αλλαγή εξαρτήματος, ή πριν αποθηκεύσετε το ηλεκτρική εργαλείο. Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο τυχαίας εκκίνησης του ηλεκτρικού εργαλείου.**
- d) **Αποθηκεύετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιούνται μακριά από παιδιά και μην αφήνετε άτομα που δεν γνωρίζουν το ηλεκτρική εργαλείο ή αυτές τις οδηγίες να χρησιμοποιήσουν το εργαλείο. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα ήταν βρίσκονται στα χέρια μη εκπαιδευμένων χρηστών.**
- e) **Συντηρείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία. Ελέγξτε για λανθασμένη ευθυγράμμιση ή μπλοκάρισμα των κινούμενων μερών, για θλάξεις στα εξάρτηματα ή για άλλες καταστάσεις που θα μπορούσαν να επηρεάσουν τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Αν παρουσιάζει θλάξη, δώστε το ηλεκτρική εργαλείο για επισκευή πριν το χρησιμοποιήσετε ξανά. Πολλά ατυχήματα προκαλούνται από ανεπαρκώς συντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.**
- f) **Κρατάτε τα κοπτικά εργαλεία αιχμηρά και κρατάτε. Κοπτικά εργαλεία τα οποία συντηρούνται σωστά και έχουν αιχμηρά κοπτικά άκρα δεν μπλοκάρουν τίπο γρήγορα και ελέγχονται με μεγαλύτερη ευκολία.**
- g) **Χρησιμοποιήστε το ηλεκτρική εργαλείο, τα αξεσουάρ και τα άκρα (τροπάνια, λεπίδες κ.λπ.) σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες και για τον σκοπό για τον οποίο προορίζεται το συγκεκριμένο εργαλείο, λαμβάνοντας υπήψη τις συνθήκες εργασίας και τις εκτελούμενες εργασίες. Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για σκοπούς για τους οποίους δεν έχει σχεδιαστεί ενδέχεται να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.**
- 6) **Σέρβις**
- a) **Αναθέστε το σέρβις του ηλεκτρικού εργαλείου σας σε εξειδικευμένο τεχνικό επισκευών που χρησιμοποιεί μόνο**

**ανταλλακτικά ακριβώς ίδια με τα αρχικά.**

*Έτσι θα διασφαλιστεί ότι διατηρείται η ασφάλεια του ηλεκτρικού εργαλείου.*

**Ειδικες οδηγίες για την ασφαλεία**

*Ασφαλής μεταχείριση του μηχανήματος είναι εφικτή μόνο εφόσον διαβάσετε σχολαστικά τις οδηγίες λειτουργίας και τις ακολουθήσετε προσεκτικά.*



*Προειδοποίηση: Το κολλητήρι πρέπει να τοποθετείται μέσα στην υποδοχή του όταν δεν χρησιμοποιείται*

- Για κάθε εργασία πάνω στο κολλητήρι- πιστόλι, βγάλτε το ρευματολήπτη από την πρίζα.
- Το καλώδιο της ηλεκτρικής παροχής και η πρίζα πρέπει πάντα να διατηρούνται σε άριστη κατάσταση. Κρατάτε πάντα το καλώδιο ηλ. παροχής μακριά από το πεδίο εργασίας.
- Η τάση της πηγής ηλ. ενέργειας πρέπει να ισοδυναμεί με τις οδηγίες που εμφανίζονται στο έλασμα της συσκευής
- Εφαρμόζετε πάντα σφιχτά το παξιμάδι όταν τοποθετείτε την μύτη. Αυτό διασφαλίζει καλή ηλεκτρική σύνδεση
- Εξαερίζετε ικανοποιητικά το πεδίο εργασίας ώστε να απομακρύνονται τυχόν ανεπιθύμητα αέρια που προέρχονται από το λιωμένο υλικό
- Κατά την χρήση του, το κολλητήρι- πιστόλι πρέπει να κρατείτε μακριά.
- Το κεντρικό καλώδιο ηλ. ενέργειας του κολλητηριού μπορεί να αντικατασταθεί μόνο από ειδικευμένο ηλεκτρολόγο
- Να χρησιμοποιείτε μόνο αυθεντικά ανταλλακτικά προμηθευμένα ή συστημένα από τον κατασκευαστή.
- Μη βυθίσετε τη μονάδα σε υγρό οποιουδήποτε είδους.
- Μη χρησιμοποιείτε τη μονάδα για να θερμάνετε πλαστικά ή υγρά.
- Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σε ηλεκτρονικά κυκλώματα που βρίσκονται υπό τάση. Βεβαιωθείτε ότι έχει διακοπεί η τροφοδοσία προς το τεμάχιο εργασίας και ότι οι πυκνωτές έχουν εκφορτιστεί.
- Η λανθασμένη χρήση μπορεί να προκαλέσει φωτιά.

- Μην αγγίζετε τους άξονες, τις μύτες ή το πιστόλι θερμού αέρα, γιατί κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα. Κρατάτε τις μύτες και τον καυτό αέρα μακριά από το σώμα, τα ρούχα ή άλλα εύφλεκτα υλικά.
- Πάντα να αφήνετε τη συσκευή να κρυώσει μετά τη χρήση και πριν τη φύλαξη.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε μια οριζόντια, σταθερή και πυράντοχη επιφάνεια εργασίας.

**Άμεσως αποσυνδέστε το κολλητήρι πιστόλι σε περίπτωση**

- Το κολλητήρι έχει υπερθερμανθεί
- Κακή λειτουργία της κεντρικής πρίζας/ υποδοχής ή κατεστραμμένο καλώδιο
- Χαλασμένος διακόπτης
- Καπνός ή οσμή που έχει προκληθεί από καμένη μόνωση

Κατά την πρώτη χρήση του κολλητηριού μπορεί να παραχθεί κάποιος καπνός, ο οποίος οφείλεται στην καύση του γράσου που είχε χρησιμοποιηθεί στην παραγωγική διαδικασία.

**Ηλεκτρική ασφάλεια.**

Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία να τηρείτε πάντα τους κανόνες ασφαλείας που ισχύουν στη χώρα σας, για να περιορίσετε τον κίνδυνο πυρκαγιάς, ηλεκτροπληξίας και τραυματισμού. Διαβάστε τις εσωκλειόμενες οδηγίες ασφαλείας. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος.



*Να ελέγχετε πάντα αν η τροφοδοσία ηλεκτρικού ρεύματος αντιστοιχεί στην ηλεκτρική τάση που αναγράφεται στην πινακίδα τεχνικών στοιχείων του μηχανήματος.*

**Σύνδεση δικτύου**

Χρησιμοποιείτε μόνο γειωμένες πρίζες με καλώδιο γείωσης που συνδέονται με τους κανονισμούς.

**Αντικατάσταση καλωδίου ή φις.**

Πετάξτε αμέσως το πλιό καλώδιο ή φις, αφού τα αντικαταστήσετε με καινούργιο. Είναι επικίνδυνο να βάλετε στην πρίζα το φις ενός κομμένου καλωδίου.

**Χρήση μπαλαντέζας**

Χρησιμοποιήστε μόνο εγκεκριμένο καλώδιο, κατάλληλο για την ισχύ εισόδου του

μηχανήματος. Το ελάχιστο μέγεθος αγωγού είναι 1,5 mm<sup>2</sup>. Όταν χρησιμοποιείτε μπαλάντζα σε καρούλα, να ξετυλίγετε τελείως την καρούλα. Τα καλώδια επέκτασης που χρησιμοποιείτε πρέπει πάντα να είναι γειωμένα.

### 3. Λειτουργία



*Χρησιμοποιήστε αυτή τη συσκευή μόνο για εργασίες που συμπεριλαμβάνονται στο εύρος εργασίας.*

- Εγκαταστήστε την υποδοχή συγκράτησης (5) του κολλητηρίου πάνω στο σταθμό και τοποθετήστε το κολλητήριο (3) μέσα στην υποδοχή συγκράτησής του.
- Υγράνετε ελαφρά το σπόγγο [8] χρησιμοποιώντας λίγο νερό βρύσης.
- Εγκαταστήστε την κατάλληλη μύτη κόλλησης (1) όπως απαιτείται για την εργασία κόλλησης (βλ. παρακάτω Αντικατάσταση της μύτης).
- Τοποθετήστε το σταθμό πάνω σε μια ανθεκτική στη θερμότητα, επίπεδη και στερεή επιφάνεια. Συνδέστε το σταθμό κόλλησης στην πρίζα ρεύματος και ενεργοποιήστε τον με το διακόπτη ενεργοποίησης-απενεργοποίησης (4).
- Γυρίστε το κουμπί ρύθμισης θερμοκρασίας (7) στην επιθυμητή ρύθμιση (από 160°C έως 500°C)
- Περιμένετε έως ότου η μύτη κόλλησης έχει φθάσει την επιλεγμένη θερμοκρασία. Δοκιμάστε τη θερμοκρασία της μύτης φέρνοντάς την σε επαφή με το υλικό κόλλησης. Η μύτη έχει αρκετά υψηλή θερμοκρασία όταν το υλικό κόλλησης λιώνει εύκολα.
- Πιέστε το άκρο της μύτης σταθερά πάνω στα εξαρτήματα που θα κολληθούν ώστε αυτά να θερμανθούν. Βεβαιωθείτε ότι το άκρο της μύτης πιέζεται πάνω σε όσο το δυνατόν μεγαλύτερη επιφάνεια των εξαρτημάτων. Σε αυτή την περίπτωση η μεταφορά θερμότητας είναι η μεγαλύτερη δυνατή.
- Κρατάτε το σύρμα κόλλησης σε ασφαλή απόσταση ώστε να μη κάψετε τα δάχτυλά σας. Κατόπιν περάστε το σύρμα κόλλησης ανάμεσα στη μύτη και στα εξαρτήματα που πρόκειται να κολληθούν.
- Αν τα εξαρτήματα έχουν θερμανθεί επαρκώς, λιώστε το υλικό κόλλησης και αφήστε το να καλύψει το χώρο ανάμεσα στα εξαρτήματα που πρόκειται να ενωθούν.

- Αφαιρέστε το άκρο της μύτης από τα εξαρτήματα που πρόκειται να ενωθούν αλλά χωρίς να τα μετακινήσετε και περιμένετε έως ότου η ένωση κρυώσει και στερεοποιηθεί (περ. 10 δευτερόλεπτα).
- Αν κόλληση της ένωσης ήταν καλή, θα έχετε μια λεία και γυαλιστερή επιφάνεια.
- Καθαρίζετε τη μύτη κόλλησης πάνω στο σπόγγο μετά από κάθε διαδικασία κόλλησης.
- Τοποθετήστε το κολλητήριο πάλι στην υποδοχή του, απενεργοποιήστε το και αποσυνδέστε το από το δίκτυο ρεύματος μετά τη χρήση.
- Αφήστε το κολλητήριο να κρυώσει και κατόπιν φυλάξτε το σε ένα ξηρό μέρος.



*Προειδοποίηση: Αν το εργαλείο δεν χρησιμοποιείτε πρέπει να είναι τοποθετημένο στο δικό του βάθρο.*

Παρακάτω σας παραθέτουμε μερικά παραδείγματα κακής συγκόλλησης:

- Εάν η κόλληση φαίνεται σπασμένη, η κόλληση έχει πήξει σε χαμηλότερη θερμοκρασία
- Εάν η κόλληση δεν έχει στρώσει σωστά και μοιάζει να έχει πόρους ή κρυστάλλους, τα συγκολλημένα, μέρη πιθανότατα μετακινήθηκαν ενώ συγκόλλησης κρύνε.
- Εάν έχει μείνει πολύ λίγη κόλληση στη σύνδεση, η κόλληση είτε ήταν πολύ ζεστή ή το σύρμα κασσίτερου δεν είχε λιώσει αρκετά.
- Εάν το σύρμα έχει γίνει κίτρινο ή μαύρο, σημαίνει ότι χρησιμοποιήθηκε μεγάλη ποσότητα πάστας συγκόλλησης ή ότι ο πυρήνας του σύρματος υπερθερμάνθηκε κατά τη διάρκεια της συγκόλλησης.

#### Βγάλτε τη συσκευή από την πρίζα

- Απενεργοποιήστε το σταθμό κόλλησης και αποσυνδέστε τον από το ρεύμα δικτύου. Αφήστε το σταθμό κόλλησης και τη μύτη να κρυώσουν σε θερμοκρασία δωματίου πριν περαιτέρω χειρισμούς.
- Ξεβιδώστε το παξιμάδι στερέωσης (2). Τραβήξτε τη μύτη (1) έξω από το κολλητήριο (3) και αφαιρέστε τυχόν οξείδιο που μπορεί να έχει σχηματιστεί πάνω στο κυλινδρικό σώμα. Προσέχετε να μην αφήσετε να έρθει σκόνη σε επαφή με τα μάτια σας.
- Αντικαταστήστε τη μύτη (1) με νέα και βιδώστε το συγκρότημα παξιμαδιού στερέωσης (2)



πάνω στο κολλητήρι (3) σφίγγοντάς το μόνο με το χέρι. Μην ασκήσετε υπερβολική πίεση, για να αποφύγετε ζημιά.

## 4. Σέρβις και συντήρηση



*Φροντίστε να μην είναι το μηχάνημα στην πρίζα, όταν κάνετε εργασία συντήρησης στο μοτέρ.*

Τα εργαλεία της έχουν σχεδιαστεί να λειτουργούν για μεγάλες χρονικές περιόδους με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή συντήρηση του μηχανήματος και το τακτικό καθαρίσμα.

### Καθάρισμα

καθαρίζετε τακτικά το περιβάλημα του μηχανήματος με μαλακό πανί, κατά προτίμηση μετά από κάθε χρήση. Διατηρήστε τις σχισμές εξαερισμού ανοιχτές και καθαρές από σκόνη και βρωμιά.

Αν η βρωμιά δε βγαίνει, χρησιμοποιήστε μαλακό πανί, βρεγμένο σε σαπουνόνερο. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε διαλυτικά, όπως βενζίνη, οινόπνευμα, αμμωνία κλπ. Τα διαλυτικά αυτά μπορεί να καταστρέψουν τα πλαστικά μέρη.

### Λίπανση

Το μηχανήμα δεν χρειάζεται πρόσθετη λίπανση.

### Βλάβες

Εάν προκύψει κάποια βλάβη π.χ. λόγω της φθοράς κάποιου εξαρτήματος, παρακαλούμε επικοινωνήστε με το Κέντρο επισκευών που αναγράφεται στην κάρτα εγγύησης.

## Περιβαλλον

Για να μην πάθει ζημιά το μηχανήμα κατά τη μεταφορά, παραδίδεται μέσα σε κλειστή συσκευασία. Τα περισσότερα από τα υλικά συσκευασίας μπορούν να ανακυκλωθούν. Πηγαίνετε αυτά τα υλικά στα κατάλληλα σημεία ανάκυκλωσης.



*Ελαττωματικά και / ή απορριμμένα ηλεκτρικά ή ηλεκτρονικά αντικείμενα πρέπει να συλλέγονται στις κατάλληλες τοποθεσίες ανακυκλώσεως.*

## Μόνο για χώρες της ΕΕ

Μην απορρίπτετε ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απόβλητα. Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/EU για Απορριπτόμενο Ηλεκτρικό και Ηλεκτρονικό Εξοπλισμό και την εφαρμογή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία που έχουν παύσει να είναι χρησιμοποιήσιμα πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να απορρίπτονται με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

## Εγγυηση

Τα προϊόντα FERM αναπτύσσονται σύμφωνα με τα υψηλότερα πρότυπα ποιότητας και είναι εγγυημένα απαλλαγμένα από ελαττώματα στα υλικά και στην εργασία για την περίοδο που ορίζεται σύμφωνα με το νόμο και αρχίζει από την ημερομηνία της αρχικής αγοράς. Σε περίπτωση που στην περίοδο αυτή το προϊόν παρουσιάσει οποιαδήποτε αστοχία λόγω ελαττώματος υλικού και/ή εργασίας τότε απευθυνθείτε απευθείας στον τοπικό σας αντιπρόσωπο FERM.

Οι ακόλουθες περιπτώσεις δεν καλύπτονται από την παρούσα εγγύηση:

- Επισκευές και/ή τροποποιήσεις που έγιναν ή επιχειρήθηκαν στο μηχανήμα από μη εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις.
- Κανονική φθορά.
- Το εργαλείο έχει υποβληθεί σε κακή χρήση, λανθασμένη χρήση ή ακατάλληλη συντήρηση.
- Δεν χρησιμοποιήθηκαν γνήσια ανταλλακτικά

Αυτή αποτελεί τη μοναδική εγγύηση, είτε ρητή είτε υπονοούμενη, που παρέχει η εταιρεία. Στο παρόν έγγραφο δεν υπάρχουν άλλες εγγυήσεις ρητές ή υπονοούμενες οι οποίες εκτείνονται πέραν της παρουσιαζόμενης στο παρόν, επομένως ούτε οι υπονοούμενες εγγυήσεις εμπρορευσιμότητας και καταλληλότητας για συγκεκριμένη χρήση. Σε καμία περίπτωση η FERM δεν θα είναι υπεύθυνη για οποιοσδήποτε θετικές ή αποθετικές ζημιές. Οι επανορθώσεις από μέρους των αντιπροσώπων θα περιορίζονται σε επισκευή ή αντικατάσταση των μη συμμορφούμενων μονάδων ή εξαρτημάτων.



## ПРИЛАГОДЛИВА СТАНИЦА ЗА ЛЕМЕЊЕ

Броевите во текстот се однесуваат на дијаграмите на стр. 2.



### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги приложените, дополнителните безбедносни предупредувања и упатства. Погрешното следење на безбедносните преупредувања и упатствата може да доведе до струен удар, пожар и/или тешки повреди. Чувајте ги безбедносните преупредувања и упатствата за да можете повторно да ги прочитате.

### Вовед

Овој уред е наменета само за домашна употреба. Овој Станица за лемење е наменет за лемење на печатени струјни плочи, лемење на пластика и за горење на дрво или кожа. Било која друга операција да се исклучи.

## 1. ИНФОРМАЦИИ ЗА МАШИНАТА

### Технички карактеристики

|                            |            |
|----------------------------|------------|
| Напон                      | 220-240 V~ |
| Фреквенција                | 50 Hz      |
| Моќност: станица за лемење | 48 W       |
| Тип на заштита             | I          |
| Тежина                     | 0,6 kg     |

### Информација за производот

#### Сл. А

1. Врв
2. Навртка за прицврстување
3. Рачка за лемење
4. Прекинувач
5. Држач
6. Станица за лемење
7. Рачка за подесување на температурата
8. Сунѓер
9. Фиока

## 2. БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА

### Објаснување на симболите



Во согласност со основните применливи стандарди за безбедност на Европските смерници



Означува ризик од повреда, губење на живот или оштетување на алатот во случај на непочитување на упатствата.



Укажува на опасност од струен удар.



Веднаш извлечете го кабелот од струја во случај да се оштетил или за време на одржување.

### Општи безбедносни предупредувања за електрични алати



#### ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Прочитајте ги сите предупредувања за безбедност и сите упатства. Ако ги игнорирате предупредувањата и упатствата можете да предизвикате струен удар, пожар и/или тешки повреди.

### Сочувајте ги предупредувањата и упатствата за да можете повторно да ги прочитате.

Терминот „електричен алат“ во предупредувањата се однесува на апарати со напојување од напонска мрежа (жичани) или на апарати со акумулатор (бежични).

#### 1) Безбедност на работниот простор

- а) Работниот простор да чист и добро осветлен. Несредено или темно работно место е причина за несреќи
- б) Не работете со алатот во експлозивна атмосфера, во присуство на запаливи течности, гасови или прашина. Електричниот алат создава искри кои може да ја запалат прашина или пареата.
- в) Деца и присутни лица да бидат подалеку од електричниот алат. Одвлекување на внимание може да предизвика губење на контрола.

## 2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот од електричниот алат мора да одговара на приклучницата. Никогаш да не го менувате приклучокот. Не смеете да користите никаков адаптер за приклучување со заземјените електрични алати. *Неизменети приклучоци и соодветни приклучници го намалуваат ризикот од струен удар.*
- b) Избегнувајте контакт со заземјени површини како што се цевки, радијатори, фрижидери и замрзнувачи. *Тие го зголемуваат ризикот од струен удар ако вашето тело е заземјено.*
- c) Не го изложувајте електричниот алат на дожд или во влажна средина. *Вода која навлегла во алатот го зголемува ризикот од струен удар.*
- d) Не го злоупотребувајте кабелот. Кабелот да не се користи за носење, да не се влече за да се исклучи алатот од напојна мрежа. Чувајте го кабелот подалеку од топлина, масло, остри рабови или подвижни делови. *Оштетен или заплеткан кабел го зголемува ризикот од струен удар.*
- e) Кога електричниот алат работи на отворено, користете продолжен кабел за работа на отворено. *Со користење на ваков продолжен кабел се намалува ризикот од струен удар.*
- f) Ако не може да се избегне работење со електричниот алат во влажна средина, користете резидуален моментен уред (RCD) со заштитен напон. *Користење на RCD го намалува ризикот од струен удар.*

## 3) Лична безбедност

- a) Бидете внимателни, внимавајте што работите и бидете претпазливи кога работите со електричен алат. Немојте да работите со електричниот алат ако сте изморени или сте под влијание на алкохол или лекови. *Момент на невнимание, во тек на работа, може да предизвика сериозни повреди.*
- b) Користете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштита за очите. *Заштитната опрема како маска за заштита од прашина, безбедносни обувки кои не се лизгаат, тврда капа или заштита за слухот,*

*која соодветно се употребува, го намалува ризикот од повреди.*

- c) Избегнувајте ненамерно стартување. Уверете се дека прекинувачот е во исклучена положба, пред алатот да го вклучите во напојна мрежа и / или на акумулатор, пред да го земете или пред да го носите. *Носење на електричниот алат со прст врз прекинувачот може да доведе до повреди.*
- d) Отстранете ги клучевите за дотерување пред вклучување на алатот. *Клучевите кои ќе ги допрат ротирачките делови на електричниот алат може да предизвикаат повреди.*
- e) Не се преценувајте. Одржувајте сигурна подлога и рамнотежа. *На тој начин ќе имате подобра контрола врз алатот при неочекувани ситуации.*
- f) Облечете се соодветно. Не носете широка облека или накит. *Косата, облеката и ракавиците држете ги подалеку од подвижните делови. Широката облека, накитот или долгата коса можат да бидат зафатени од подвижните делови*
- g) Ако апаратот е предвиден за приклучување на опрема за одведување и собирање на прашина уверете се дека истите исправно се поврзани. *Со користење на собирач за прашина се намалува ризикот од опасностите кои ги предизвикува прашината.*

## 4) Користење и грижа на електричниот алат

- a) Не го форсирајте електричниот алат. Користете соодветен електричен алат за работата која ја изведувате. *Соодветниот електричен алат ќе ја заврши работата подобро и побезбедно.*
- b) Немојте да го користите електричниот алат ако прекинувачот не е исправен. *Било кој електричен алат, кој не може да се контролира со помош на прекинувачот е опасен и мора да се поправи.*
- c) Исклучете го приклучокот од струја и/или акумулаторот од алатот пред дотерување, менување на прибор или пред одложување. *Превентивните мерки за безбедност го намалуваат ризикот од*

случајно стартување на електричниот алат

- d) **Електричните алати кои не се користат да се чуваат надвор од дофат на деца и не дозволувајте необучени лица да ракуваат со електричниот алат.**

*Електричните алати се опасни во рацете на необучени корисници.*

- e) **Одржувајте ги електричните алати. Проверете неправилности или спојувања на подвижни делови, скршени делови и било која друга состојба која може да влијае врз работата на алатот. Ако е оштетен, алатот да се поправи пред да се користи. Многу несреќи се предизвикани поради лошо одржување на електричните алати**
- f) **Одржувајте ги резните алати чисти и наострени. Грижливо одржувани резни алати, со наострени резни рабови, помалку се лепат и полесно се водат**
- g) **Користете го електричниот алат, приборот и алатните уметоци во согласност со овие упатства, земајќи ги предвид условите и видот на работата. Користење на електричниот алат за намени за кои не е конструиран доведува до ризични ситуации.**

## 6) Сервис

- a) **Електричниот алат смее да го поправа квалификувано лице, со користење на идентични резервни делови. На овој начин се одржува безбедноста на електричниот алат.**

### Посебни безбедносни упатства



*Безбедно ракување со машината е можно само кога целосно ќе ги прочитате упатствата за безбедност и ракување и ќе ги следите наведените упатства.*



*Предупредување: Рачката за лемење мора да биде поставена во држачот кога не е во употреба*

- За сите работи околу станица за лемење, извлечете го кабелот од струја.
- Напојниот кабел и приклучокот мора да бидат во добра состојба. Држете го кабелот подалеку од работниот простор.

- Напонот на изворот треба да одговара на податоците на плочката на уредот.
- Секогаш стегајте ја навртката кога го поставувате врвот. Ова обезбедува добра електрична врска.
- Вентилирајте го работното место за да се отстранат испарувањата од истопениот материјал.
- За време на користење, пиштолот треба да се одложува.
- Напојниот кабел на пиштолот за лемење смее да го замени само квалификуван електричар.
- Користете само оригинален прибор кој е доставен или препорачан од производителот.
- Не мијте го уредот во течности од било кој вид.
- Не користете го уредот за загревање на пластика или течности.
- Никогаш не користете го уредот во електронски кола под напон. Осигурајте се дека струјата на работното парче е исклучена и кондензаторите се испразнети.
- Неправилна употреба може да предизвика пожар.
- Не допирајте ги отворите, врвовите, или пиштолот за топол воздух бидејќи тоа може да предизвика сериозни изгореници. Чувајте ги врвовите и тополиот воздух подалеку од телото, облеката или друг запалив материјал.
- Секогаш дозволувајте уредот да се излади по употреба и пред складирање.
- Ставете го уредот на рамна, стабилна и работна површина отпорна на оган.

### Веднаш исклучете го пиштолот во случај:

- Да се прегрее.
- Неисправна функција на приклучницата, - оштетена приклучница или кабел.
- Скршен прекинувач.
- Чад или смрдеа од изгорена изолација.

За време на првото користење на рачката за лемење може да се создаде чад, ова е маст што се користи при изгорување во производството.

### Електрична безбедност

При користење на електрични машини почитувајте ги безбедносни правила во

вашата земја, за да го намалите ризикот од пожар, струен удар и повреди. Прочитајте ги следните безбедносни упатства и приложните безбедносни упатства.



*Секогаш проверувајте дали напонот на напојувањето одговара на наведениот напон на плочката.*

### Мрежно приклучување

Користете само заземјени приклучоци со заземјена жица во согласност со прописите.

### Замена на кабли или приклучници

Веднаш да ги фрлите старите кабли или приклучници, кога ќе ги замените со нови. Опасно е да ја вклучите приклучницата ако кабелот е лабав.

### Користете продолжни кабли

Користете само одобрени продолжни кабли погодни за влезната моќност на машината. Најмал попречен пресек е 1,5 mm<sup>2</sup>. Кога се користи кабел во ролна, секогаш целосно да го одмотате. Продолжните кабли секогаш да бидат заземјени.

## 3. РАКУВАЊЕ



*Користете го уредот само за работи кои спаѓаат во работниот опсег.*

- Монтирајте го држачот за железо (5) на станицата и ставете ја рачката за лемење (3) во држачот.
- Малку навлажнете го сунѓерот [8] со малку вода од чешма.
- Монтирајте го соодветниот врв за лемење (1) според потребната работа за лемење (видете подолу Замена на врвот).
- Ставете ја станицата на топлинско отпорна, рамна и цврста површина. Поврзете ја станицата за лемење со електричната мрежа и вклучете ја со прекинувачот за вклучување (4).
- Свртете го копчето за дотерување на температурата (7) до саканата температура (во опсег од 160°C до 500°C)
- Почекајте се додека врвот за лемење не стигне до избраната температура.

Проверете ја температурата на врвот со допирање со калај. Врвот е доволно жежок кога калајот се топи лесно.

- Притиснете ја иглата на терминалот силно врз деловите кои треба да се лемат, за да се загреваат. Осигурајте се дека иглата притиска врз најголемата можна површина на деловите. Преносот на топлина е тогаш најголем.
- Држете ја жицата за лемење на калајот на безбедно растојание за да не ги изгорите вашите прсти. Потоа поминете со калајот помеѓу врвот и деловите кои треба да се лемат.
- Доколку деловите доволно се загреат, стопете го калајот за лемење и ставете го во просторот помеѓу деловите кои треба да се спојат заедно.
- Извадете го иглата од деловите кои треба да се спојат заедно, но без да ги преместите и почекајте додека зглобот не се олади и постави (околу 10 секунди.).
- Ако зглобот добро се залемени, тогаш ќе добиете полирана, сјајна површина.
- Исчистете го врвот за лемење на сунѓерото секое лепење.
- Ставете ја рачката за лемење назад во држачот, исклучете ја и исклучете ја од електричната мрежа по употреба.
- Оставете дршјата за лемење да се олади, чувајте ја на суво место.



*Предупредување: Кога не се користи, алатот мора да се постави во сталка.*

### Подолу ви даваме некои примери за лошо лемење на споеви:

- Ако лемот е во вид на капки, истопениот лем бил студен.
- Ако лемот е порозен или кристален, деловите најверојатно се поместиле за време на ладењето.
- Ако на спојот останал многу малку лем, лемот бил премногу топол или не се истопил доволно.
- Ако е лемот жолт или црн, тоа значи дека е употребено премногу паста или јадрото на жицата за лемење се прегреало за време на лемење. Ова мора да се избегне, пред сè кај електронските кола, зашто повеќето

пасти се корозивни и го намалуваат работниот век на електронските жици.

#### Замена на врвот за лемење



*Извлечете го кабелот од струја!*

- Исклучете ја станицата за лемење и исклучете ја од електричната мрежа. Оставете рачката за лемење и врвот да се ладат до собна температура пред ракување.
- Отшрафете ја навртката за прицврстување (2). Извлечете го врвот (1) од рачката за лемење (3) и отстранете го оксидот што може да се формирал на цевката. Бидете внимателни за да избегнете прашина во очите.
- Заменете го врвот (1) со друг врв и зашрафете ја навртката за прицврстување (2) на рачката (3) користејќи го само притисокот на рака за да ги затегнете. Не користете прекумерен притисок за да избегнете оштетување.

## 4. СЕРВИС И ОДРЖУВАЊЕ



*Поправките смее да ги прави само квалификуван електричар или овластен сервис!*

Оваа машина е конструирана да работи долг период со минимално одржување. Непрекинатото успешно работење зависи од грижата на машината и редовното чистење.

#### Чистење

Чувајте ги чисти отворите за вентилација за да се спречи прегревање на моторот. Редовно чистете го куќиштето со мекана крпа, по можност после секое користење. Чувајте ги отворите за вентилација чисти, без прашина. Ако нечистотијата не се вади, употребете мекана крпа навлажнета со вода со сапуница. Никогаш не користете растворувачи како што е бензин, алкохол, амонијачна вода итн. Овие растворувачи можат да ги оштетат пластичните делови.

#### Подмачкување

Машината не треба дополнително да се подмачкува.

#### Откази

Ако се случи отказ, нпр. поради трошење на дел, обратете се на адресата на сервисот од гарантната картичка.

## ЖИВОТНА СРЕДИНА

За да се спречи оштетување за време на транспортот, уредот се испорачува во тврдо пакување кое се состои од материјал за еднократна употреба. Затоа ве молиме да ги користите опциите за рециклирање на амбалажата.



*Дефектни и/или отфрлени електрични или електронски апарати треба да се собираат на соодветни локации за рециклирање.*

#### Само за земји од ЕУ

Не ги депонирајте алатите во домашен отпад. Според Европското Упатство 2012/19/ ЕУ за отпадна електрична и електронска опрема и неговата имплементација во националното право, електричните алати кои веќе не се употребливи мораат да се собираат одделно и да се отстрануваат на еколошки начин.

## ГАРАНЦИЈА

Производите на FERM се создадени според стандардите за највисок квалитет и се под гаранција дека се без дефект во материјалот и изработката во законски пропишаниот период почнувајќи од датумот на привычното купување. Доколку има дефект во производот за време на овој период поради неисправен материјал и/или изработка, директно контактирајте го вашиот FERM дистрибутер.

Следните околности не се опфатени од гаранцијата:

- Биле направени или имало обид за поправки и/или измени на машината од страна на неовластени сервисни центри.
- Вообичаеното трошење.

- Алатката била злоупотребена, погрешно употребена или несоодветно одржувана.
- Биле употребени неоригинални резервни делови

Ова ја сочинува единствената гаранција дадена од назначената или укажаната компанија. Нема други назначени или укажани гаранции кои го надминуваат набројаното овде, вклучувајќи ги и укажаните гаранции за пазарна вредност и погодност за одредена цел. FERM во никој случај не е одговорен за какви било случајни или следствени штети. Решенијата на дистрибутерите се ограничени на поправка или замена на несообразни единици или делови.





---

**Spare parts list**

**SGM1013**

| <b>Article no.</b> | <b>Description</b>  |
|--------------------|---------------------|
| 410748             | Soldering tip point |
| 410749             | Soldering tip flat  |
| 410750             | Heating element     |
| 410751             | Sponge              |





## DECLARATION OF CONFORMITY SGM1013 - ADJUSTABLE SOLDERING STATION

- (EN) We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with directive 2011/65/EU of the European parliament and of the council of 8 June on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment is in conformity and accordance with the following standards and regulations:
- (DE) Der Hersteller erklärt eigenverantwortlich, dass dieses Produkt der Direktive 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rats vom 8. Juni 2011 über die Einschränkung der Anwendung von bestimmten gefährlichen Stoffen in elektrischen und elektronischen Geräten entspricht. den folgenden Standards und Vorschriften entspricht:
- (NL) Wij verklaren onder onze volledige verantwoordelijkheid dat dit product voldoet aan de conform Richtlijn 2011/65/EU van het Europees Parlement en de Raad van 8 juni 2011 betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparatuur en in overeenstemming is met de volgende standaarden en reguleringen:
- (FR) Nous déclarons sous notre seule responsabilité que ce produit est conforme aux standards et directives suivants: est conforme à la Directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 concernant la limitation d'usage de certaines substances dangereuses dans l'équipement électrique et électronique.
- (ES) Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas y estándares de funcionamiento: se encuentra conforme con la Directiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo y del Consejo de 8 de junio de 2011 sobre la restricción del uso de determinadas sustancias peligrosas en los equipos eléctricos y electrónicos.
- (PT) Declaramos por nossa total responsabilidade de que este produto está em conformidade e cumpre as normas e regulamentações que se seguem: está em conformidade com a Directiva 2011/65/UE do Parlamento Europeu e com o Conselho de 8 de Junho de 2011 no que respeita à restrição de utilização de determinadas substâncias perigosas existentes em equipamento eléctrico e electrónico.
- (IT) Dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che questo prodotto è conforme alle normative e ai regolamenti seguenti: è conforme alla Direttiva 2011/65/UE del Parlamento Europeo e del Consiglio dell'8 giugno 2011 sulla limitazione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche.
- (SV) Vi garanterar på eget ansvar att denna produkt uppfyller och följer följande standarder och bestämmelser: uppfyller direktiv 2011/65/UE från Europeiska parlamentet och EG-rådet från den 8 juni 2011 om begränsningen av användning av farliga substanser i elektrisk och elektronisk utrustning.
- (FI) Vakuutamme yksinomaan omalla vastuullamme, että tämä tuote täyttää seuraavat standardit ja säädokset: täyttää Euroopan parlamentin ja neuvoston 8. kesäkuuta 2011 päivätyn direktiivin 2011/65/EU vaatimukset koskien vaarallisten aineiden käytön rajoitusta sähkö- ja elektronisissa laitteissa.
- (NO) Vi erklærer under vårt eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende standarder og regler: er i samsvar med EU-direktivet 2011/65/UE fra Europaparlamentet og Europa-rådet, pr. 8 juni 2011, om begrensning i bruken av visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk utstyr.
- (DA) Vi erklærer under eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder og bestemmelser: er i overensstemmelse med direktiv 2011/65/UE fra Europa-Parlamentet og Rådet af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr.
- (HU) Felelőszégnél teljes tudatában kijelentjük, hogy ez a termék teljes mértékben megfelel az alábbi szabványoknak és előírásoknak: je v súlade se smélcím 2011/65/EU Európskeho parlamentu a Rady EU ze dne 8. června 2011, ktorá se týka omezení použítí určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach.
- (CS) Na naši vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že je tento výrobek v souladu s následujícími standardy a normami: je v súlade s normou 2011/65/UE Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 týkajúcej sa obmedzenia používania určitých nebezpečných látok v elektrickom a elektronickom vybavení.
- (SK) Vyhlasujeme na našu výhradnú zodpovednosť, že tento výrobok je v zhode a súlade s nasledujúcimi normami a predpismi: Je v súlade s normou 2011/65/UE Európskeho parlamentu a Rady z 8. júna 2011 týkajúcej sa obmedzenia používania určitých nebezpečných látok v elektrickom a elektronickom vybavení.
- (SL) S polno odgovornostjo izjavljamo, da je ta izdelek v skladu in da odgovarja naslednjim standardom ter predpisom: je v skladu z direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junij 2011 o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi.
- (PL) Deklarujemy na własną odpowiedzialność, że ten produkt spełnia wymogi zawarte w następujących normach i przepisach: jest zgodny z Dyrektywą 2011/65/UE Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym.
- (LT) Prisiimdami visą atsakomybę deklaruojame, kad šis gaminys atitinka žemiau paminėtų standartus arba nuostatus: atitinka 2011 m. birželio 8 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2011/65/EB dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo elektros ir elektroninėje įrangoje apribojimo.
- (LV) Ir atbilstoša Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvai 2011/65/ES par dažu bīstamu vielu izmantošanu ierobežošanu elektriskās iekārtās.
- (ET) Argvaljame ar visu atbildību, ka šis produktis ir saskanaņā ar atbilstošiem standartiem un nolikumiem: ir atbilstoša Eiropas Parlamenta un Padomes 2011. gada 8. jūnija Direktīvai 2011/65/ES par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu elektriskās iekārtās.
- (RO) Declaram prin aceasta cu răspundere deplină că produsul acesta este în conformitate cu următoarele standarde sau directive: este în conformitate cu Directiva 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 cu privire la interzicerea utilizării anumitor substanțe periculoase la echipamentele electrice și electronice.
- (HR) Izjavljamo pod vlastitom odgovornošću da je strojem ukladan sa sljedećim standardima ili standardiziranim dokumentima i u skladu sa odredbama: usklađeno s Direktivom 2011/65/UE europskog parlamenta i vijeća izdanom 8. lipnja 2011. o ograničenju korištenja određenih opasnih tvari u električnoj i elektroničkoj opremi.
- (SRL) Pod punom odgovornošću izjavljamo da je usaglašen sa sledećim standardima ili normama: usaglašen sa direktivom 2011/65/UE Evropskog parlamenta i Saveta od 8 juna 2011. godine za restrikciju upotrebe određenih opasnih materija u električnoj i elektroničkoj opremi.
- (RU) Под свою ответственность заявляем, что данное изделие соответствует следующему стандарту и нормам: соответствует требованиям Директивы 2011/65/UE Европейского парламента и совета от 8 июня 2011 г. по ограничению использования определенных опасных веществ в электрическом и электронном оборудовании.
- (UK) На свою власну відповідальність заявляємо, що дане обладнання відповідає наступним стандартам і нормативам: задовольняє вимоги Директиви 2011/65/ЄС Європейського Парламенту та Ради від 8 червня 2011 року на обмеження використання деяких небезпечних речовин в електричному та електронному обладнанні.
- (EL) Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν αυτό συμμορφώνεται και τηρεί τους παρακάτω κανονισμούς και πρότυπα: συμμορφώνεται με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό.
- (AR) نعلن على مسؤوليتنا ان هذا المنتج متوافق مع المواصفات والمعايير التالية: متوافق مع توجيه 2011/65/UE من البرلمان الأوروبي والمجلس من 8 يونيو 2011 بشأن تقييد استخدام بعض المواد الخطرة في المعدات الكهربائية والإلكترونية.
- (TR) Tek sorumluluğu biz olarak bu ürünüň aşşğıdaki standart ve yönetmelere uygun olduğunu beyan ederiz.
- (MK) Izjavуvame со наша целосна одговорност дека производот е во согласност со Смерницата 2011/65/UE на Европскиот парламент и е во согласност според Советот од 9 јуни за ограничување на користење на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема според следните стандарди и регулативи:

**EN55014-1, EN-55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN60335-1,  
EN60335-2-45, EN62233  
2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2012/19/EU**

Zwolle, 01-01-2018

H.G.F Rosberg  
CEO FERM B.V.

**FERM B.V. - Lingenstraat 6 - 8028 PM - Zwolle - The Netherlands**

